

**Entscheidung der Technischen Beschwerdekammer 3.2.1 vom 29. Mai 1990**  
**T 371/88 - 3.2.1**  
 (Übersetzung)

Zusammensetzung der Kammer:

Vorsitzender F Gumbel  
 Mitglieder F J Pröls  
 J.-C. Saisset

**Patentinhaber/Beschwerdegegner:**  
**FUJI JUKOGYO KABUSHIKI KAISHA**

**Einsprechender/Beschwerdeführer:**  
**Steyr-Daimler-Puch**

**Stichwort:** Getriebe/FUJI

**Artikel:** 123 (3), 69, 56 EPÜ

**Schlagwort:** "Erweiterung des Schutzbereichs durch Einführung eines weniger restriktiven Begriffs in einen Anspruch während des Einspruchsverfahrens - erfinderische Tätigkeit (bejaht)"

*Leitsatz*

*Eine Änderung des erteilten Anspruchs, bei der ein restriktiver Begriff, der seiner genauen wörtlichen Bedeutung nach eine in der Beschreibung enthaltene weitere Ausführungsart nicht eindeutig umfaßt, durch einen weniger restriktiven Begriff ersetzt wird, der eindeutig auch diese Ausführungsart einschließt, ist nach Artikel 123 (3) EPÜ zulässig, wenn die Prüfung des Schutzbereichs des erteilten Anspruchs folgendes ergibt:*

*a) Der im erteilten Anspruch verwendete restriktive Begriff ist in seinem Kontext von der technischen Bedeutung her nicht so klar, daß er ohne Auslegung anhand der Beschreibung und der Zeichnungen des Patents zur Ermittlung des Schutzbereichs herangezogen werden könnte.*

*b) Aus der Beschreibung und den Zeichnungen des Patents und auch aus dem Prüfungsverfahren bis zur Erteilung geht unverkennbar hervor, daß die weitere Ausführungsart zur Erfindung gehört und daß nie beabsichtigt war, sie vom Schutzbereich des Patents auszuschließen (s. Nr. 2.5 der Entscheidungsgründe).*

**Sachverhalt und Anträge**

I. Am 2. Januar 1985 wurde auf die am 26. November 1980 eingereichte europäische Patentanmeldung Nr. 80 304 241.5 das europäische Patent Nr. 0 030 120 erteilt

**Decision of Technical Board of Appeal 3.2.1 dated 29 May 1990**  
**T 371/88 - 3.2.1**  
 (Official Text)

Composition of the Board:

Chairman F. Gumbel  
 Members: F.J. Pröls  
 J.-C. Saisset

**Patent proprietor/Respondent:** FUJI JUKOGYO KABUSHIKI KAISHA

**Opponent/Appellant:**  
**Steyr-Daimler-Puch**

**Headword:** Transmission apparatus/FUJI

**Article:** 123(3), 69, 56 EPC

**Keyword:** "Extension of the protection by broadening a restrictive term in a claim during opposition proceedings - Inventive step (yes)"

*Headnote*

*The amendment of a granted claim to replace a restrictive term, which in its strict literal meaning does not clearly embrace a further embodiment of the description, by a less restrictive term clearly embracing also this embodiment, is permissible under Article 123(3) EPC, if the examination of the extent of protection conferred by the granted claim results in the following conclusions:*

*(a) The restrictive term in the granted claim is not so clear in its technical meaning in the given context that it could be used to determine the extent of protection without interpretation by reference to the description and the drawings of the patent:*

*(b) It is quite clear from the description and the drawings of the patent and also from the examination procedure up to grant that the further embodiment belongs to the invention and that it was never intended to exclude it from protection conferred by the patent (cf point 2.5 of the reasons for the decision).*

**Summary of Facts and Submissions**

I. European patent No. 0 030 120 was granted on 2 January 1985 on the basis of European patent application No. 80 304 241.5, filed on 26 November 1980.

**Décision de la chambre de recours technique 3.2.1, en date du 29 mai 1990**  
**T 371/88 - 3.2.1**  
 (Traduction)

Composition de la Chambre

Président F Gumbel  
 Membres: F.J. Pröls  
 J.-C. Saisset

**Titulaire du brevet/intimé:** FUJI JUKOGYO KABUSHIKI KAISHA

**Opposant/requérant:** Steyr-Daimler-Puch

**Référence:** Mécanisme de transmission/FUJI

**Article:** 123(3), 69, 56 CBE

**Mot-clé:** "Extension de la protection en élargissant, pendant la procédure d'opposition, une formulation restrictive utilisée dans une revendication - activité inventive (oui)"

*Sommaire*

*Une revendication figurant dans un brevet délivré peut être modifiée au titre de l'article 123(3) CBE de façon à remplacer une formulation restrictive qui, au sens étroit et littéral, n'englobe pas clairement un autre mode de réalisation contenu dans la description, par une formulation moins restrictive couvrant clairement ce mode de réalisation également, à condition que l'examen de la protection conférée par la revendication du brevet délivré aboutisse aux conclusions suivantes:*

*a) La formulation restrictive de la revendication du brevet délivré n'est pas, dans le présent contexte, d'une clarté technique telle qu'elle permette de déterminer l'étendue de la protection sans recourir à la description et aux dessins pour en interpréter la teneur*

*b) Il ressort clairement de la description et des dessins ainsi que de la procédure d'examen jusqu'à la délivrance que l'autre mode de réalisation fait partie de l'invention et qu'il n'a jamais été envisagé de l'exclure de la protection conférée par le brevet (cf point 2.5 des motifs de la décision)*

**Exposé des faits et conclusions**

I. Le brevet n° 0 030 120 a été délivré le 2 janvier 1985 sur la base de la demande de brevet européen n° 80 304 241.5. déposée le 26 novembre 1980.

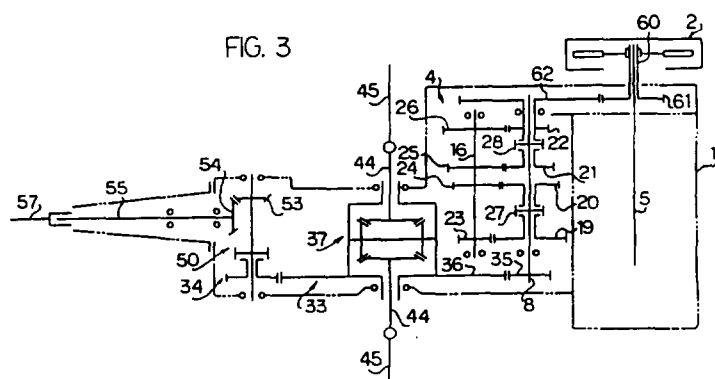
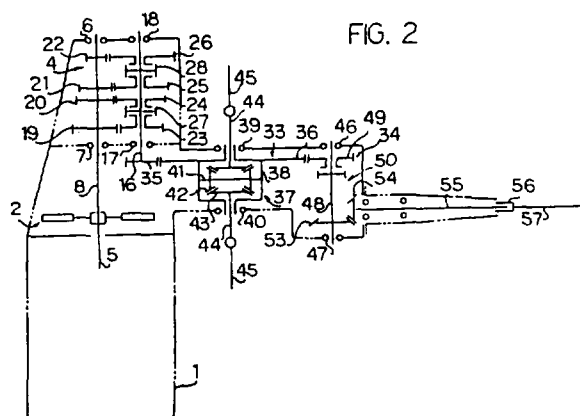
(51) F16H 1/38, B60K 17/34,  
B60K 5/04

(11) 0 030 120  
(21) 80 304 241.5

(84) CH, FR, IT, LI, SE

(73) FUJI JUKOGYO KABUSHIKI KAISHA

(54) Transmission apparatus for four-wheel drive motor vehicle



II. Gegen dieses Patent legte die Beschwerdeführerin am 2. Oktober 1985 Einspruch ein und beantragte seinen Widerruf in vollem Umfang. Der Einspruch stützte sich auf die Dokumente

D1: DE-C-801 249  
D2: GB-A-887 849  
D3: FR-A-2 185 285  
D4: US-A-3 400 777

In einer späteren Phase des Einspruchsverfahrens wurde noch das Dokument

D5: DE-C-1 455 885

herangezogen.

III. Mit Zwischenentscheidung vom 24. Mai 1988 hielt die Einspruchsabteilung das Patent auf der Grundlage der in einer Mitteilung gemäß Regel 58 (4) EPÜ vom 20. Oktober 1987 angegebenen Unterlagen in geänderterem Umfang aufrecht.

IV. Die Beschwerdeführerin legte gegen diese Entscheidung am 25. Juli 1988 unter Entrichtung der Beschwerdegebühr Beschwerde ein. In der am 22. September 1988 eingegangenen Beschwerdebegründung legte sie dar, weshalb der Gegenstand des Anspruchs 1 ihres Erachtens gegenüber den Dokumenten D1 und D2 keine erfinderische Tätigkeit aufweise.

II. A notice of opposition to this patent was filed on 2 October 1985 by the Appellant requesting that the patent be revoked in its entirety. The opposition was based on

D1: DE-C-801 249  
D2: GB-A-887 849  
D3: FR-A-2 185 285  
D4: US-A-3 400 777

and at a later stage of the opposition proceedings

D5: DE-C-1 455 885

was cited.

III. By an interlocutory decision dated 24 May 1988 the Opposition Division maintained the patent in amended form on the basis of the documents specified in a communication pursuant to Rule 58(4) EPC dated 20 October 1987.

IV. The Appellant lodged an appeal against this decision on 25 July 1988 and paid the appeal fee on the same date. In the Statement of Grounds of Appeal received on 22 September 1988 he substantiated his opinion according to which the subject-matter of Claim 1 did not involve an inventive step having regard to D1 and D2.

II. Une opposition a été formée contre ce brevet le 2 octobre 1985 par le requérant, qui a demandé que le brevet soit intégralement révoqué. L'opposition s'appuyait sur les antériorités suivantes:

D1: DE-C-801 249  
D2: GB-A-887 849  
D3: FR-A-2 185 285  
D4: US-A-3 400 777

A une phase ultérieure de la procédure d'opposition, le document

D5: DE-C-1 455 885

a été cité.

III. La division d'opposition a, par décision intermédiaire en date du 24 mai 1988, maintenu le brevet sous une forme modifiée sur la base des documents mentionnés dans une notification établie conformément à la règle 58(4) CBE le 20 octobre 1987.

IV. Le requérant a formé un recours contre cette décision le 25 juillet 1988, en acquittant la taxe correspondante. Dans le mémoire exposant les motifs du recours, reçu le 22 septembre 1988, il a fait valoir que l'objet de la revendication 1 n'impliquait pas d'activité inventive par rapport aux documents D1 et D2.

V In einer Mitteilung vom 13. September 1989 gab die Kammer über die Zulässigkeit einer Änderung des Anspruchs 1 im Hinblick auf Artikel 123 (3) EPÜ eine vorläufige Stellungnahme ab und erhob Einwände gegen weitere Änderungen, die in Anspruch 1 vorgenommen worden waren

VI. In der von beiden Beteiligten hilfsweise beantragten mündlichen Verhandlung am 29. Mai 1990 trugen die Beteiligten ihre jeweilige Sache vor, wobei ausführlich auf die Dokumente D1 und D2 eingegangen wurde.

VII. Die von der Beschwerdeführerin schriftlich und mündlich vorgebrachten Argumente lassen sich wie folgt zusammenfassen

a) Der vorliegende Anspruch 1 (Hauptantrag) erfülle nicht die Erfordernisse nach Artikel 123 (3) EPÜ, weil sein Schutzbereich ungebührlich erweitert werde, wenn das Merkmal eines "parallel zu dem Motor angeordneten Wechselgetriebe(s) 4" des erteilten Anspruchs 1, das dessen Schutzbereich auf eine der beiden in der Beschreibung genannten Ausführungsarten beschränke, durch das Merkmal eines "ebenfalls quer angeordneten Wechselgetriebe(s) 4" ersetzt werde, das beide Ausführungsarten umfasse, wonach das Wechselgetriebe entweder parallel zum Motor oder in einer Linie mit diesem angeordnet sei. Im Unterschied zum jetzigen Merkmal eines "quer angeordneten" Wechselgetriebes schließe das im patentgemäßen Anspruch 1 enthaltene Merkmal eines "parallel angeordneten" Wechselgetriebes die erste Ausführungsart (Abbildungen 1 und 2) mit einer "Anordnung in einer Linie" nicht ein. Anspruch 1 sei daher aus formalen Gründen nicht haltbar

b) Die durch die Erfindung zu lösende Aufgabe sei nicht klar erkennbar, da schon das zur Formulierung des Oberbegriffs des Anspruchs 1 herangezogene Dokument D2 eine in Längsrichtung entlang der Mittellinie des Fahrzeugs angeordnete Kardanwelle zeige und diese Anordnung auch bereits im Oberbegriff des Anspruchs 1 erwähnt sei

Außerdem sei die im kennzeichnenden Teil des Anspruchs 1 (Haupt- und Hilfsantrag) beschriebene Konstruktion des Vorgeleges 34 nahezu vollständig aus dem weiteren Dokument D1 bekannt, so daß nur noch zwei geringfügige Unterschiede verblieben, nämlich daß

a) das Zahnrad 49 auf der Stützwelle 48 frei drehbar angebracht sei und

b) das Zahnrad 49 mittels der gleitbaren Kupplung 50 mit der Stützwelle 48 gekuppelt werden könne.

Dies bedeute, daß die bereits im Oberbegriff des Anspruchs 1 erwähnte und aus den Dokumenten D1 und D2 be-

V. With a communication of 13 September 1989 the Board gave its provisional opinion about an amendment to Claim 1 in respect of the requirement of Article 123(3) EPC and raised objections against further amendments carried out in Claim 1.

VI. In the oral proceedings subsidiarily requested by both parties and held on 29 May 1990, the parties defended their cases, whereby D1 and D2 were dealt with in detail.

VII. The Appellant's arguments set forth in his written and oral statements can be summarised as follows:

(a) Present Claim 1 (main request) does not fulfil the requirements according to Article 123(3) EPC, since its scope is unduly broadened by replacing the feature "transmission (4) disposed in parallel with the engine" of granted Claim 1, limiting the protection of Claim 1 to one of two embodiments of the description, by the feature "transmission (4) which is also transversely disposed" including both embodiments according to which the transmission is either disposed in parallel or in alignment with the engine. Contrary to the present feature "transversely disposed", the feature of Claim 1 of the patent "in parallel with" does not include the first embodiment (Figures 1 and 2) concerning the "in-line arrangement". Therefore, Claim 1 is not acceptable for formal reasons

(b) The object to be solved by the invention cannot be clearly seen, since D2 as used for the formulation of the generic part of Claim 1 already shows a propeller shaft disposed longitudinally along the centreline of the vehicle and this disposition is already mentioned in the generic part of Claim 1.

Furthermore, the construction of the transfer device 34 as set out in the characterising part of Claim 1 (main and auxiliary request) is almost completely known from the further document D1 so that only the following two minor differences are left:

(a) the gear 49 is freely rotatably mounted on the supporting shaft 48:

(b) the gear 49 can be coupled with the supporting shaft 48 by means of slidable clutch 50.

This means that the second clutch 50 as already mentioned in the generic part of Claim 1 and already known

V. Dans une notification du 13 septembre 1989, la Chambre a émis un avis provisoire concernant une modification apportée à la revendication 1 en se fondant sur l'exigence visée à l'article 123(3) CBE et a formulé des objections à l'encontre d'autres modifications effectuées à la revendication 1

VI Lors de la procédure orale du 29 mai 1990, demandée à titre subsidiaire par les deux parties, ces dernières ont défendu leur point de vue: les documents D1 et D2 ont été alors étudiés en détail

VII. Les arguments oraux et écrits du requérant peuvent être résumés comme suit:

a) L'actuelle revendication 1 (requête principale) ne satisfait pas aux conditions de l'article 123(3) CBE, étant donné que sa portée est indûment étendue par le fait que la caractéristique "transmission (4) disposée parallèlement au moteur" contenue dans la revendication 1 du brevet délivré et qui limite la protection conférée par la revendication 1 à l'un des deux modes de réalisation mentionnés dans la description, est remplacée par la caractéristique "transmission (4) aussi disposée transversalement", qui couvre les deux modes de réalisation (transmission soit parallèle au moteur, soit en ligne avec celui-ci). Contrairement à la caractéristique actuelle ("disposée transversalement"), la caractéristique de la revendication 1 de la première version du brevet, ("disposée parallèlement") ne couvre pas le premier mode de réalisation (cf. figures 1 et 2) portant sur une "disposition en ligne". La revendication 1 n'est donc pas recevable pour des raisons de forme

b) Le problème à résoudre par l'invention n'apparaît pas clairement, vu que le document D2, utilisé pour formuler le préambule de la revendication 1, présente un arbre de propulsion disposé le long de la ligne médiane du véhicule; or cet agencement est déjà mentionné dans le préambule de la revendication 1.

En outre, la conception du dispositif de transfert 34, telle que décrite dans la partie caractérisante de la revendication 1 (requêtes principale et auxiliaire) est presque entièrement divulguée dans le document D1; il ne reste donc plus que les deux différences mineures suivantes:

a) le pignon 49 est monté en rotation libre sur l'arbre de support 48:

b) le pignon 49 peut être relié à l'arbre de support 48 au moyen d'un embrayage coulissant 50.

En d'autres termes, le second embrayage 50, tel que mentionné dans le préambule de la revendication 1 et

kannte zweite Kupplung 50 nur noch auf der Stützswelle 48 angebracht werden müsse. Dies könne jedoch nicht als erfinderische Tätigkeit gewertet werden

Die Beschwerdeführerin beantragte, daß das Patent in vollem Umfang widerrufen wird

VIII. Die Beschwerdegegnerin bezweifelte, ob das Merkmal eines "parallel zu dem Motor angeordneten Wechselgetriebes" bei Auslegung durch einen Fachmann tatsächlich die Möglichkeit ausschließe, daß eine der Wellen des Wechselgetriebes in einer Linie mit dem Motor angeordnet sei, da in jedem Fall - auch in den Abbildungen 1 und 2 - zumindest die Ausgangswelle des Wechselgetriebes unbestreitbar parallel zum Motor verlaufe. Es sei ein im Patentrecht fest verankerter Grundsatz, daß man bei Zweifeln an der möglichen Bedeutung eines im Anspruch vorkommenden Begriffs die Beschreibung heranziehen müsse, um festzustellen, was geschützt werden sollte. Mit dem Anspruch 1 in der in der Patentschrift enthaltenen Fassung habe man beide Ausführungsarten der Erfindung abdecken wollen. Da sich der kennzeichnende Teil des Anspruchs 1 auf die Anordnung und die Ausbildung der "zweiten Kupplung 50" beziehe und eindeutig auf beide Ausführungsarten erstrecke, beweise der Umstand, daß ein bestimmter Begriff in seiner wörtlichen Bedeutung möglicherweise eine der Ausführungsarten ausschließe, einfach nur, daß dieser Begriff falsch sein müsse. Im vorliegenden Fall gehe aus der Beschreibung klar hervor, daß der Ausdruck "parallel zu" auch die Möglichkeit abdecken sollte, daß sich der Motor und das Wechselgetriebe in einer Linie befänden. Daher stelle die Neuformulierung des Anspruchs 1 (Hauptantrag) nicht schon deshalb eine unzulässige Erweiterung dar, weil sie nun alle Ausführungsarten umfasse.

In der Frage der Patentierbarkeit wies die Beschwerdegegnerin die Argumentation der Beschwerdeführerin zurück und machte eine erfinderische Tätigkeit beim Gegenstand des Anspruchs 1 geltend; in der mündlichen Verhandlung wurde Anspruch 1 (Hauptantrag) gegenüber dem der angefochtenen Entscheidung zugrunde liegenden Anspruch 1 leicht geändert. Um den Erfordernissen der Artikel 84 und 123(3) sowie insbesondere auch der Regel 29(1) EPÜ Rechnung zu tragen. Im einzelnen behauptete die Beschwerdegegnerin, daß im Dokument D1 nichts zu finden sei, was den Fachmann auf den Gedanken brächte, die Lehren der Dokumente D1 und D2 miteinander zu verbinden; selbst wenn er dies täte, würde diese künstlich konstruierte Verbindung nicht zur beanspruchten Lösung führen.

from D1 and D2 must be simply mounted on the supporting shaft 48. This, however, cannot be considered as involving an inventive step.

The Appellant requested revocation of the patent in its entirety.

VIII. The Respondent challenged whether the feature "transmission disposed in parallel with the engine" in fact does exclude, in the interpretation by a skilled person, the possibility of one of the shafts of the transmission actually being in alignment with the engine, since in any case, at least the output shaft of the transmission is certainly parallel with the engine even in Figures 1 and 2. It is considered to be a well established principle of patent law that in the case of any doubt about the possible meaning of a term in a claim, one must refer to the description to establish what was intended to be protected. The wording of Claim 1 as set out in the patent specification clearly was intended to include both of the embodiments of the invention. Since the characterising part of Claim 1 relates to the arrangement and construction of "the second clutch 50", and clearly leads on to both embodiments, the fact that a term in its literal meaning could possibly exclude one of the embodiments would simply prove that such term must be erroneous. In the present case, it would be clear from the description that the expression "in parallel with ..." was intended also to include the possibility that the engine and the transmission are in alignment. Therefore, the redrafting of Claim 1 (main request) does not constitute an impermissible broadening simply because it now encompasses all embodiments

As concerns patentability, the Respondent rejected the Appellant's approach and argued for the existence of an inventive step concerning the subject-matter of Claim 1, which Claim 1 (main request) was, during the oral proceedings, slightly modified with respect to Claim 1 on which the impugned decision was based in order to meet the requirements of Articles 84 and 123(3) EPC and also of Rule 29(1), in particular. In detail, the Respondent argued that nothing could be found in D1 to suggest, to the skilled man, combining the teachings of D1 and D2 and even if he did, this artificial combination would not lead to the claimed solution.

connu par les documents D1 et D2 doit être simplement monte sur l'arbre de support 48, ce qui ne peut toutefois pas être considéré comme impliquant une activité inventive

Le requérant a demandé la révocation du brevet dans son intégralité.

VIII. L'intimé doute que la caractéristique "transmission disposée parallèlement au moteur" exclue *de facto*, aux yeux de l'homme du métier, que l'un des arbres de transmission puisse être effectivement en ligne avec le moteur, puisque de toute façon au moins l'arbre de sortie de la transmission est certainement parallèle au moteur, même dans les figures 1 et 2. Est considéré comme un principe établi en droit des brevets qu'en cas de doute au sujet de la signification possible d'un terme utilisé dans une revendication, on doit se référer à la description pour déterminer la portée de la protection. Le libellé de la revendication 1 telle que figurant dans le fascicule de brevet visait de toute évidence à couvrir les deux modes de réalisation de l'invention. Etant donné que la partie caractérisante de la revendication 1 porte sur la disposition et la conception du "second embrayage 50", et qu'elle permet manifestement d'envisager les deux modes de réalisation, le fait qu'un terme exclue, au sens littéral, l'un des modes de réalisation tendrait simplement à prouver que ce terme est erroné. Dans la présente espèce, il ressort clairement de la description que l'expression "parallèlement à ..." visait également à inclure la possibilité d'une disposition en ligne avec le moteur et la transmission. Par conséquent, la reformulation de la revendication 1 (requête principale) ne constitue pas une extension inadmissible pour le simple fait qu'elle couvre désormais tous les modes de réalisation.

En ce qui concerne la brevetabilité, l'intimé a rejeté le raisonnement du requérant et soutenu que l'objet de la revendication 1 impliquait une activité inventive; au cours de la procédure orale, la revendication 1 (requête principale) a été légèrement modifiée par rapport à la revendication 1 sur laquelle s'appuyait la décision attaquée, en vue de satisfaire aux exigences des articles 84 et 123(3) CBE ainsi qu'à la règle 29(1) CBE, en particulier. Plus spécifiquement, l'intimé a fait valoir qu'aucun élément contenu dans le document D1 ne pouvait amener l'homme du métier à combiner les enseignements des documents D1 et D2, et que même si cela était le cas, cette combinaison artificielle ne donnerait pas la solution revendiquée

In ihrem Hauptantrag begehrte die Beschwerdegegnerin die Aufrechterhaltung des Patents auf der Grundlage des in der mündlichen Verhandlung vorgelegten Anspruchs 1, des Anspruchs 2 und der Beschreibung in der im Einspruchsverfahren geänderten Fassung sowie der Zeichnungen in der erteilten Fassung

Hilfswise beantragte sie die Aufrechterhaltung des Patents in der Form, daß Anspruch 1 auf ein "parallel zu dem Motor" angeordnetes Wechselgetriebe beschränkt und in die Beschreibung ein Disclaimer für die Abbildungen 1 und 2 aufgenommen wird

IX. Anspruch 1 nach dem Hauptantrag lautet wie folgt:

"Getriebe für ein Motorfahrzeug mit einem in dem Fahrzeug quer angeordneten Verbrennungsmotor 1, einem ebenfalls quer angeordneten Wechselgetriebe 4, das über eine erste Kupplung 2 mit einer Kurbelwelle 5 des Motors verbunden ist, einem Enduntersetzungs Zahnrad 36, das mit dem Wechselgetriebe antriebsmäßig verbunden ist, einem Differential 37 mit einem drehbaren Gehäuse 38, das an einer Seite des Enduntersetzungs Zahnrads so angebracht ist, daß es nahe einer Längsmittellinie des Motorfahrzeugs angeordnet ist, und an das Differential angeschlossenen Achsen 45, einem Vorgelege 34 mit einem ersten Kegelzahnrad 53, das mit einem zweiten Kegelzahnrad 54 in Eingriff ist und an das genannte Enduntersetzungs Zahnrad angeschlossen ist, um die Ausgangsleistung des genannten Wechselgetriebes über eine auf einer Welle 48 und einer Kardanwelle 57 gleitbar angebrachte, neben dem genannten Differential angeordnete zweite Kupplung 50 wahlweise auf andere Achsen zu übertragen, wobei die genannte Kardanwelle 57 zur Schaffung eines Vierradantriebs an die genannten anderen Achsen angeschlossen ist und im wesentlichen in Längsrichtung längs der Mittellinie des Fahrzeugs angeordnet ist, dadurch gekennzeichnet, daß die Welle des Vorgeleges 34 eine quer angeordnete Stützwelle 48 ist, ein Zahnrad 49 auf der genannten Stützwelle drehbar angebracht ist und mit dem Enduntersetzungs Zahnrad 36 in Eingriff ist, auf der Stützwelle zur antriebsmäßigen Kupplung des Zahnrads 49 mit der Stützwelle die genannte zweite Kupplung 50 gleitbar angebracht ist, auf der Stützwelle das genannte erste Kegelrad 53 fest angebracht ist und die zweite Kardanwelle 57 mit dem genannten zweiten Kegelrad verbunden ist"

#### Entscheidungsgründe

1. Die Beschwerde entspricht den Artikeln 106 bis 108 sowie Regel 64 EPÜ; sie ist somit zulässig

According to the main request, the Respondent requested that the patent be maintained on the basis of Claim 1 presented at the oral proceedings, Claim 2 and description as amended during the opposition proceedings and drawings as granted.

According to a subsidiary request, he requested maintenance of the patent with Claim 1 restricted to the disposition of the transmission "in parallel to the engine" and the description including a disclaimer concerning Figures 1 and 2

IX. Claim 1 according to the main request reads as follows:

"A transmission apparatus for a motor vehicle having an internal combustion engine (1) transversely disposed in said vehicle, a transmission (4) which is also transversely disposed and connected to a crankshaft (5) of said engine through a first clutch (2), a final reduction gear (36) operatively connected to said transmission, a differential (37) having a rotatable casing (38) secured to one side of said final reduction gear so as to be disposed adjacent a longitudinal centreline of said motor vehicle, and axles (45) connected to the differential, a transfer device (34) including a first bevel gear (53) engaged with a second bevel gear (54) and connected to said final reduction gear for selectively transmitting the output of said transmission to other axles via a second clutch (50) slidably mounted on a shaft (48) and a propeller shaft (57) and disposed adjacent said differential, said propeller shaft (57) is connected to said other axles so as to provide four-wheel drive, and is disposed substantially longitudinally along the centreline of the vehicle, characterised in that said shaft of the transfer device (34) is a transversely disposed supporting shaft (48), a gear (49) is rotatably mounted on said supporting shaft and engaged with the final reduction gear (36), said second clutch (50) is slidably mounted on the supporting shaft so as to operatively couple the gear (49) with the supporting shaft, said first bevel gear (53) is secured to the supporting shaft; and said propeller shaft (57) is connected to said second bevel gear."

#### Reasons for the Decision

1. The appeal complies with Articles 106 to 108 and Rule 64 EPC and is admissible

Dans la requête principale, l'intime a sollicité le maintien du brevet sur la base de la revendication 1 telle que présentée pendant la procédure orale de la revendication 2, de la description telle que modifiée pendant la procédure d'opposition, ainsi que des dessins.

Dans la requête subsidiaire, il a demandé le maintien du brevet, avec la revendication 1 limitée à une transmission "disposée parallèlement au moteur" et l'introduction dans la description d'un disclaimer pour les figures 1 et 2

IX. La revendication 1 selon la requête principale s'énonce comme suit

"Mécanisme de transmission pour un véhicule automobile ayant un moteur à combustion interne (1) disposé transversalement dans ledit véhicule, qui comprend un mécanisme de transmission (4) qui est aussi disposé transversalement et relié à un vilebrequin (5) du moteur par un premier embrayage (2), un pignon réducteur final (36) fonctionnellement relié à la transmission, un différentiel (37) ayant un carter rotatif (38) fixé à l'un des côtés dudit pignon réducteur final et disposé de manière adjacente à l'axe longitudinal dudit véhicule, des essieux (45) reliés au différentiel (37), un dispositif de transfert (34) incluant un premier pignon conique (53) engrené avec un second pignon conique (54) et relié au pignon réducteur final pour transmettre sélectivement le couple de sortie de cette transmission à d'autres essieux par l'intermédiaire d'un second embrayage (50) monté de manière coulissante sur un arbre de support (48) et sur un arbre de propulsion (57) et disposé de manière adjacente audit différentiel, ledit arbre de propulsion (57) étant relié aux autres essieux afin de réaliser une propulsion par quatre roues et disposé sensiblement longitudinalement le long de la ligne médiane du véhicule, caractérisé en ce que l'arbre du dispositif de transfert (34) est un arbre de support (48) disposé transversalement, un pignon (49) étant monté en rotation sur cet arbre de support et engrené avec le pignon réducteur final (36), ledit second embrayage (50) étant monté de manière coulissante sur l'arbre de support de manière à coupler fonctionnellement le pignon (49) avec l'arbre de support, ledit premier pignon conique (53) étant solidarisé à l'arbre de support et ledit arbre de propulsion (57) étant relié audit second pignon conique."

#### Motifs de la décision

1. Le recours répond aux conditions énoncées aux articles 106, 107 et 108 ainsi qu'à la règle 64 CBE; il est donc recevable.

2 Formal ist zu den Ansprüchen folgendes festzustellen:

2.1 Die Ansprüche 1 und 2 genügen den Erfordernissen des Artikels 123 (2) EPÜ, da Anspruch 1 sich vom ursprünglichen unabhängigen Anspruch 2 nur durch neu aufgenommene Merkmale unterscheidet, die in der ursprünglichen Beschreibung (s. z. B. S. 3, Zeile 25 - S. 4, Zeile 1 und S. 4, Zeile 23 - S. 5, Zeile 1) klar beschrieben und auch in den Zeichnungen dargestellt sind, und Anspruch 2 im wesentlichen dem ursprünglichen Anspruch 3 entspricht.

2.2 Anspruch 1 gemäß dem Hauptantrag unterscheidet sich vom erteilten Anspruch 1 unter anderem dadurch, daß das in den Zeilen 3 und 4 zu findende Merkmal

"... eines ebenfalls quer angeordneten Wechselgetriebe(s) 4 ..."

das im erteilten Anspruch in Spalte 4, Zeilen 9 und 10 enthaltene Merkmal

eines "parallel zu dem Motor angeordneten Wechselgetriebe(s)..." ersetzt.

2.3 Will man die Frage beantworten, ob der Anspruch dadurch in der Weise geändert worden ist, daß der Schutzbereich erweitert wird (Art. 123 (3) EPÜ), so muß man zunächst den Schutzbereich des erteilten Anspruchs 1 ermitteln

Das Merkmal "parallel angeordnet" - im streng geometrischen Sinne - definiert eindeutig das Verhältnis zwischen zwei Linien oder Achsen. Wenn es jedoch um das geometrische Verhältnis zwischen zwei dreidimensionalen Einheiten wie einem Motor und einem Wechselgetriebe geht, sind weitere Angaben erforderlich, um die jeweilige Mittellinie oder Hauptachse der Einheiten zu bestimmen, auf die sich das Merkmal "parallel" bezieht. Anspruch 1 in der erteilten Fassung erwähnt die mit dem Wechselgetriebe zu verbindende Kurbelwelle des Motors, so daß diese als eine Hauptachse des Motors angesehen werden kann. Anspruch 1 enthält jedoch keinen Hinweis darauf, welcher Teil des Wechselgetriebes dessen Hauptachse darstellen soll. Außerdem ist schwer zu entscheiden, welche Welle oder Achse eines Wechselgetriebes als Hauptachse gelten soll, wenn das Wechselgetriebe (wie in beiden Ausführungsarten der Erfindung dargestellt) mindestens zwei Wellen aufweist, die in einem bestimmten Abstand parallel zueinander angeordnet sind. Selbst wenn das Wechselgetriebe so an den Motor angeschlossen ist, daß sich eine seiner Wellen in einer Linie mit der Kurbelwelle des Motors befindet, ist zumindest eine weitere Welle in einem bestimmten Abstand parallel zur Kurbelwelle des Motors angeordnet.

2. Concerning formal aspects of the claims, the following is to be observed:

2.1 Claims 1 and 2 meet the requirements of Article 123(2) EPC, since Claim 1 differs from the original independent Claim 2 by the introduction of features clearly described in the original description (see e.g. page 3, line 25 - page 4, line 1 and page 4, lines 23 - page 5, line 1) and shown in the drawings, whilst Claim 2 corresponds essentially to original Claim 3.

2.2 Claim 1 according to the main request differs from Claim 1 as granted in the sense, among others, that its feature in lines 3 and 4

"... a transmission (4) which is also transversely disposed ..."

replaces the feature of Claim 1 as granted, column 4, lines 9 and 10

"a transmission disposed in parallel with the engine ...".

2.3 In order to answer the question whether the above-mentioned amendment has modified this claim in such a way as to extend the protection conferred (Article 123(3) EPC) it is necessary first to determine the extent of the protection conferred by Claim 1 as granted.

The feature "disposed in parallel" in a strict geometric sense clearly defines the geometric relationship between two lines or axes. However, if the geometric relationship between two three-dimensional units such as an engine and a transmission is concerned, further information is necessary to determine the respective centrelines or the main axis of the units to which the feature "parallel" relates. Claim 1 as granted mentions the engine crankshaft which shall be connected to the transmission and so the crankshaft may be considered as representing a main axis of the engine. Claim 1, however, does not mention anything from which could be derived what part of the transmission shall represent the transmission main axis. Furthermore, it is difficult to decide what shaft or axis of a transmission should be considered as the main axis, if the transmission comprises at least two shafts (as is shown in both embodiments of the invention) which are disposed in spaced parallel relationship to each other. Even if the transmission is connected to the engine so that one of the transmission shafts is in alignment with the engine crankshaft at least one further shaft clearly will be disposed in spaced parallel relationship to the engine crankshaft.

2. En ce qui concerne les aspects de forme des revendications, il convient de noter les points suivants:

2.1 Les revendications 1 et 2 satisfont aux conditions de l'article 123(2) CBE dans la mesure où la revendication 1 diffère de la revendication initiale et indépendante 2 en ce qu'elle intègre des caractéristiques clairement décrites dans la description initiale (cf. par exemple, page 3, ligne 25, page 4, lignes 1 et 23 et page 5, ligne 1) et représentées sur les dessins, alors que la revendication 2 correspond essentiellement à la revendication initiale 3

2.2 La revendication 1 selon la requête principale diffère de la revendication 1 du brevet délivré, notamment en ce que la caractéristique visée aux lignes 3 et 4

"... une transmission (4) qui est aussi disposée transversalement..."

remplace la caractéristique de la revendication 1 du brevet délivré (4<sup>e</sup> colonne, lignes 9 et 10):

"une transmission disposée parallèlement au moteur..."

2.3 Pour savoir si la revendication a été modifiée de façon à étendre la protection (article 123(3) CBE), il faut d'abord déterminer l'étendue de la protection conférée par la revendication 1 du brevet délivré.

Au sens strictement géométrique, la caractéristique "disposée parallèlement" définit clairement le rapport entre deux lignes ou axes. Toutefois, s'il s'agit du rapport géométrique entre deux éléments à trois dimensions comme un moteur et une transmission, il faut avoir de plus amples renseignements pour déterminer la ligne médiane ou l'axe principal de ces éléments, auquel s'applique la caractéristique "parallèlement". La revendication 1 du brevet délivré mentionne le vilebrequin du moteur qui doit être relié à la transmission et qui peut donc être considéré comme l'axe principal du moteur. La revendication 1 ne fournit toutefois aucune information permettant de savoir quelle partie de la transmission est supposée représenter son axe principal. De plus, il est difficile de dire quel est l'arbre ou l'axe d'une transmission qui doit être considéré comme l'axe principal, quand celle-ci comprend au moins deux arbres (comme le représentent les deux modes de réalisation de l'invention) disposés parallèlement l'un par rapport à l'autre, à une certaine distance. Même si la transmission est reliée au moteur d'une manière telle que l'un des arbres de transmission soit dans l'alignement du vilebrequin du moteur, un autre arbre au moins sera disposé parallèlement audit vilebrequin, à une certaine distance.

Deshalb ist nach Auffassung der Kammer die Formulierung "parallel zu dem Motor angeordnete(s) Wechselgetriebe 4" in Anspruch 1 des Patents im vorliegenden Zusammenhang von der technischen Bedeutung her nicht so klar, daß der Schutzbereich des Patents allein auf dieser Grundlage ermittelt werden könnte. Daher müssen gemäß Artikel 69 EPÜ und dem zugehörigen Protokoll die Beschreibung und die Zeichnungen zur Auslegung der vorstehenden Formulierung in Anspruch 1 herangezogen werden. Aus der Beschreibung und den Zeichnungen des Patents geht aber unmißverständlich hervor, daß die Erfindung nicht nur die Ausführungsart gemäß Abbildung 3 einschließt, bei der der Motor und das Wechselgetriebe nebeneinander liegen, so daß alle Wellen 5, 8 und 16 der beiden Einheiten und somit auch die angenommenen Hauptachsen eindeutig parallel zueinander stehen, sondern auch die Ausführungsart gemäß Abbildung 1 und 2, bei der die Kurbelwelle 5 des Motors und die Hauptantriebswelle 8 (Eingangswelle) des Wechselgetriebes in einer Linie angeordnet sind.

Außerdem geht aus dem Verfahren bis zur Erteilung des Patents eindeutig hervor, daß eine Beschränkung der Erfindung auf die Ausführungsart gemäß Abbildung 3 niemals verlangt oder beabsichtigt war. Das Vorbringen der Anmelderin im Prüfungsverfahren läßt vielmehr erkennen, daß die jetzt im Anspruch 1 gewählte Formulierung "quer angeordnet" damals eindeutig als Oberbegriff für beide Lösungen verwendet worden war.

2.4 Laut Artikel 69 (1) EPÜ wird der Schutzbereich durch den Inhalt der Patentansprüche bestimmt. Die Beschreibung und die Zeichnungen sind jedoch zur Auslegung der Ansprüche heranzuziehen. Das Protokoll über die Auslegung des Artikels 69 EPÜ, das gemäß Artikel 164 (1) EPÜ Bestandteil des EPÜ ist, stellt außerdem klar, daß bei der Ermittlung des Schutzbereichs die Beschreibung und die Zeichnungen nicht nur zur Behebung etwaiger Unklarheiten in den Ansprüchen anzuwenden sind.

2.5 Vor dem Hintergrund dieser Bestimmungen des EPÜ räumt die Kammer zwar ein, daß es nach Artikel 123 (3) und 69 (1) EPÜ nicht in jedem Fall zulässig ist, einen Anspruch in der Weise zu ändern, daß ein Begriff, der grundsätzlich nur eine Ausführungsart der Beschreibung umfaßt, durch einen breiteren Begriff ersetzt wird, der auch eine in der Beschreibung enthaltene weitere Ausführungsart abdeckt; sie ist aber der Auffassung, daß eine Änderung des erteilten Anspruchs, bei der ein restriktiver Begriff, der seiner genauen wörtlichen Bedeutung nach eine in der Beschreibung enthaltene weitere Ausführungsart nicht eindeutig

Therefore, the Board does not consider the term "... transmission (4) disposed in parallel with the engine" in Claim 1 of the patent to be so clear in its technical meaning in the given context that it can be used as a sufficient basis to determine the extent of the protection conferred by the patent. Hence, the description and the drawings must be used to interpret the aforementioned term of Claim 1 pursuant to Article 69 EPC and the protocol related thereto. It is quite clear from the description and the drawings of the patent that the invention not only concerns the embodiment of Figure 3, wherein the engine and the transmission are arranged side by side so that all shafts 5, 8 and 16 of both units and accordingly the alleged main axes are clearly parallel to each other, but also the embodiment according to Figures 1 and 2 wherein the crankshaft 5 of the engine and the main drive shaft 8 (input shaft) of the transmission are disposed in alignment.

Furthermore, it is perfectly clear from the proceedings up to grant that it was never required or intended to restrict the invention to the embodiments of Figure 3. On the contrary, it follows from the Applicant's submissions during the examination proceedings that the term "transversely disposed" now used in Claim 1 had been used there clearly to include both solutions.

2.4 As defined by Article 69(1) EPC, the protection conferred is determined by the terms of the claims. Nevertheless, the description and the drawings shall be used to interpret the claims. Further, it is clear from the Protocol on the Interpretation of Article 69 EPC, which is an integral part of the EPC pursuant to Article 164(1) EPC, that during the determination of the extent of protection, the description and the drawings should not only be limited to the purpose of removing an ambiguity found in the claims.

2.5 In the light of these provisions of the EPC, the Board, whilst it recognises that it is not in every case permissible under Articles 123(3) and 69(1) EPC to amend a claim in the sense that a term which in principle only embraces one embodiment of the description, is replaced by a broader term, which also covers an additional embodiment set out in the description, takes the view that the amendment of a granted claim to replace a restrictive term, which in its strict literal meaning does not clearly embrace a further embodiment of the description, by a less restrictive term clearly embracing also this embodiment, is permissible under

En conséquence, la Chambre ne considère pas que la formulation "transmission (4) disposée parallèlement au moteur ..." contenue dans la revendication 1 du brevet soit, dans le présent contexte, d'une clarté technique telle qu'elle permette de déterminer l'étendue de la protection conférée par le brevet. Aussi faut-il se référer à la description et aux dessins pour interpréter la formulation ci-dessus, conformément à l'article 69 CBE et à son protocole interprétatif. Il ressort clairement de la description et des dessins que l'invention porte non seulement sur le mode de réalisation présenté à la figure 3, où le moteur et la transmission sont disposés côte à côte, de sorte que l'ensemble des arbres 5, 8 et 16 de ces deux unités, et par conséquent les axes principaux présumés, sont clairement parallèles entre eux, mais encore sur le mode de réalisation selon les figures 1 et 2, dans lesquelles le vilebrequin 5 du moteur et l'arbre principal d'entraînement 8 (arbre d'entrée) de la transmission sont disposés en ligne

En outre, il ressort clairement de la procédure jusqu'à la délivrance qu'il n'a jamais été demandé ni envisagé de limiter l'invention au mode de réalisation selon la figure 3. Au contraire, les conclusions du demandeur au cours de la procédure d'examen révèlent que l'expression "disposée transversalement" employée maintenant dans la revendication 1, visait de toute évidence à englober les deux solutions.

2.4 L'article 69(1) CBE dispose que la protection conférée est déterminée par la teneur des revendications. Toutefois, la description et les dessins servent à interpréter les revendications. De plus, le protocole interprétatif de l'article 69 CBE, qui fait partie intégrante de la CBE conformément à l'article 164(1) CBE, indique clairement que, lorsque l'on détermine l'étendue de la protection, la description et les dessins ne doivent pas servir uniquement à dissiper les ambiguïtés que pourraient recéler les revendications.

2.5 Vu ces dispositions de la CBE, la Chambre reconnaît certes que les articles 123(3) et 69(1) CBE ne permettent pas dans tous les cas de modifier une revendication de façon à remplacer une formulation qui, en principe, ne couvre qu'un seul mode de réalisation de la description, par une formulation plus large englobant également un autre mode de réalisation exposé dans la description; néanmoins, elle estime qu'une revendication figurant dans un brevet délivré peut être modifiée au titre de l'article 123(3) CBE de manière à remplacer une formulation restrictive qui, au sens étroit et littéral, n'englobe pas clairement un autre mode de réali-

umfaßt, durch einen weniger restriktiven Begriff ersetzt wird, der auch diese Ausführungsart ganz klar einschließt, nach Artikel 123(3) EPÜ zulässig ist, wenn die Prüfung des Schutzbereichs des erteilten Anspruchs folgendes ergibt:

a) Der im erteilten Anspruch verwendete restriktive Begriff ist in seinem vorliegenden Zusammenhang von der technischen Bedeutung her nicht so klar, daß er ohne Auslegung anhand der Beschreibung und der Zeichnungen des Patents zur Ermittlung des Schutzbereichs herangezogen werden könnte

b) Aus der Beschreibung und den Zeichnungen des Patents und auch aus dem Prüfungsverfahren bis zur Erteilung geht unverkennbar hervor, daß die weitere Ausführungsart zur Erfindung gehört und daß nie beabsichtigt war, sie vom Schutzbereich des Patents auszuschließen.

2.6 Da- wie vorstehend dargelegt - die beiden Erfordernisse a) und b) im vorliegenden Fall erfüllt sind, entspricht der geänderte Anspruch 1 auch Artikel 123 (3) EPÜ.

2.7 Die Überarbeitung des Oberbegriffs des Anspruchs 1 wurde entsprechend Regel 29 (1) a) EPÜ im Hinblick auf die Offenbarung des Dokuments D2 vorgenommen und wird für ordnungsgemäß erachtet.

2.8 Somit besteht kein formaler Einwand gegen die derzeitige Fassung der Ansprüche.

3. Keine der vorliegenden Entgegenhaltungen offenbart ein Getriebe, das alle in Anspruch 1 genannten Merkmale aufweist. Die Neuheit des Gegenstands des Anspruchs 1 wurde weder von der Beschwerdeführerin noch von der Einspruchsabteilung, noch von der Kammer je bestritten, so daß dieser Punkt wohl keiner weiteren Erörterung bedarf.

4. Die Gewährbarkeit des Anspruchs 1 hängt deshalb von der Beantwortung der Frage ab, ob eine erfinderische Tätigkeit erforderlich war, um ausgehend von einem Getriebe, wie es aus dem nächstliegenden Stand der Technik in Dokument D2 bekannt ist, zum Gegenstand des Anspruchs 1 zu gelangen.

4.1 Das Getriebe für ein Motorfahrzeug gemäß D2 umfaßt im wesentlichen einen im Fahrzeug quer angeordneten Verbrennungsmotor und ein Wechselgetriebe, das ebenfalls quer angeordnet und durch eine erste Kupplung mit einer Kurbelwelle des Motors verbunden ist. Das Wechselgetriebe ist außerdem mittels eines Enduntersetzungs Zahnrad mit einem Differential mit Achsen und einem Vorgelege verbunden, das neben dem Differential angeordnet ist und ein erstes Kegel-

Article 123(3) EPC, if the examination of the extent of protection conferred by the granted claim results in the following conclusions:

(a) The restrictive term in the granted claim is not so clear in its technical meaning in the given context that it could be used to determine the extent of protection without interpretation by reference to the description and the drawings of the patent;

(b) It is quite clear from the description and the drawings of the patent and also from the examination procedure up to grant that the further embodiment belongs to the invention and that it was never intended to exclude it from protection conferred by the patent.

2.6 Since, as set out above, both requirements (a) and (b) are met in the present case, amended Claim 1 also complies with Article 123(3) EPC.

2.7 The revision of the preamble of Claim 1 was put forward in accordance with Rule 29(1)(a) EPC, in view of the disclosure in D2, and is considered to be correct.

2.8 Accordingly, no formal objection to the current version of the claims arises.

3 None of the available documents discloses a transmission apparatus comprising all the features specified in Claim 1. In fact, novelty of the subject-matter of Claim 1 was never disputed by the Appellant, the Opposition Division or the Board so that in fact no further discussion of this item appears to be necessary.

4. The allowability of Claim 1 depends, therefore, on the answer to the question whether or not an inventive step was necessary to arrive at the subject-matter of Claim 1 when starting on the base of a transmission apparatus known from the nearest prior art according to D2.

4.1 The transmission apparatus for a motor vehicle according to D2 comprises in essence an internal combustion engine transversely disposed in the vehicle and a transmission which is also transversely disposed and connected to a crankshaft of the engine through a first clutch. The transmission is further connected by means of a final reduction gear to a differential with axles and a transfer device which is disposed adjacent the differential and includes a first bevel gear

sation contenu dans la description, par une formulation moins restrictive couvrant clairement ce mode de réalisation également, à condition que l'examen de la protection conférée par la revendication du brevet délivré aboutisse aux conclusions suivantes

a) La formulation restrictive de la revendication du brevet délivré n'est pas, dans le présent contexte, d'une clarté technique telle qu'elle permette de déterminer l'étendue de la protection sans recourir à la description et aux dessins pour en interpréter la teneur

b) Il ressort clairement de la description et des dessins ainsi que de la procédure d'examen jusqu'à la délivrance que l'autre mode de réalisation fait partie de l'invention et qu'il n'a jamais été envisagé de l'exclure de la protection conférée par le brevet.

2.6 Etant donné que, comme cela est exposé ci-avant, les deux conditions a) et b) sont remplies dans la présente espèce, la revendication 1 modifiée satisfait également aux exigences visées à l'article 123(3) CBE.

2.7 La révision du préambule de la revendication 1, qui a été proposée conformément à la règle 29(1) a) CBE, compte tenu de ce que divulgue le document D2, est considérée comme admissible.

2.8 En conséquence, aucune objection de forme ne peut être soulevée à l'encontre de la version actuelle des revendications.

3. Aucun des documents présentés ne décrit de mécanisme de transmission comprenant toutes les caractéristiques exposées dans la revendication 1. En fait, la nouveauté de l'objet de la revendication 1 n'a jamais été contestée par le requérant, la division d'opposition ou la Chambre, de sorte qu'il ne semble pas nécessaire de poursuivre la discussion concernant ce point.

4 L'admissibilité de la revendication 1 dépend donc de la réponse à la question de savoir s'il faut ou non qu'il y ait eu activité inventive pour parvenir à l'objet de la revendication 1, lorsque le point de départ est un mécanisme de transmission connu de l'état de la technique le plus proche tel que divulgué dans le document D2.

4.1 Le mécanisme de transmission destiné à un véhicule automobile selon le document D2 comprend essentiellement un moteur à combustion interne disposé transversalement dans ledit véhicule et une transmission qui est également disposée transversalement et reliée à un vilebrequin du moteur par un premier embrayage. La transmission est en outre reliée, au moyen d'un pignon réducteur final, à un différentiel associé à des essieux et à un dispositif de transfert disposé de ma-



zahnrad, das mit einem zweiten Kegelzahnrad in Eingriff ist, aufweist Eine wahlweise Übertragung der Ausgangsleistung auf andere Achsen wird durch eine zweite Kupplung ermöglicht, die gleitbar auf einer Welle und einer Kardanwelle angebracht ist, die neben dem Differential und im wesentlichen in Längsrichtung entlang der Mittellinie des Fahrzeugs angeordnet ist.

Bei Betrachtung der Anordnung gemäß Dokument D2 kann der Fachmann erkennen daß das Ausgangsende des Wechselgetriebes, das antriebsmäßig mit dem Enduntersetzungs Zahnrad verbunden ist, aufgrund der Anordnung der Kardanwelle entlang der Längsmittellinie in einer bestimmten Position in Querrichtung angebracht werden muß. Dies ist jedoch nicht immer möglich, da das Ausgangsende des Wechselgetriebes nicht in jedem beliebigen Teil des Gehäuses untergebracht werden kann und die Anordnung der Antriebseinheit innerhalb des Fahrzeugs auch konstruktionsbedingt ist Daher kann es sich manchmal als schwierig erweisen, die quergestellte Motor-Getriebeeinheit so zu plazieren, daß eine Anordnung der Kardanwelle entlang der Mittellinie des Fahrzeugs wie in D2 gewährleistet werden kann.

4.2 Ziel der Erfindung (siehe hierzu die vorliegende Beschreibung in der geänderten Fassung mit der Einfügung in Spalte 1, Zeile 28) ist die Weiterentwicklung und Vereinfachung des aus D2 bekannten Getriebes, bei dem die Kardanwelle entlang der Längsmittellinie des Fahrzeugs angeordnet werden kann.

4.3 Dieses Ziel wird nach Überzeugung der Kammer durch die Merkmale des Anspruchs 1 erreicht.

Ausgehend von einem Getriebe gemäß dem Oberbegriff des Anspruchs 1, dem der Stand der Technik des Dokuments D2 zugrunde liegt, wird die vorliegende Aufgabe durch folgende im kennzeichnenden Teil des Anspruchs 1 dargelegten Merkmale gelöst:

a) Die Welle des Vorgeleges 34 ist eine quer angeordnete Stützwelle 48

b) Ein Zahnrad 49 ist auf der genannten Stützwelle drehbar angebracht und mit dem Enduntersetzungs Zahnrad 36 in Eingriff

c) Auf der Stützwelle ist zur antriebsmäßigen Kupplung des Zahnrads 49 mit der Stützwelle die zweite Kupplung 50 gleitbar angebracht.

d) Das erste Kegelrad 53 ist fest auf der Stützwelle angebracht.

engaged with a second bevel gear A selective transmission of the output torque to other axles is possible via a second clutch slidably mounted on a shaft and a propeller shaft which is disposed adjacent the differential and substantially longitudinally along the centreline of the vehicle.

Regarding the arrangement as shown in D2, a skilled person may recognise that the disposition of the propeller shaft along the longitudinal centreline requires the output member of the transmission which is operatively connected to the final reduction gear to be placed at a certain position in transverse direction This, however, is not always possible, since on the one hand the output member of the transmission cannot be placed at will at any part of the housing and, on the other hand, the disposition of the drive unit within the vehicle is further dependent on construction conditions. Therefore, it may sometimes be difficult to position the transversely arranged engine-transmission unit so that a disposition of the propeller shaft along the centreline of the vehicle, as shown in D2, can be guaranteed.

4.2 It is the object of the invention (see the present description as amended by the insertion in column 1, line 28) to further develop and to simplify the known transmission apparatus according to D2 in which the propeller shaft may be disposed along the longitudinal centreline of the vehicle

4.3 This object is achieved to the Board's conviction by the features of Claim 1.

Starting from a transmission apparatus according to the pre-characterising part of Claim 1, based on the prior art according to D2, the present problem is solved by the further application of the following features as set out in the characterising part of Claim 1:

(a) the shaft of the transfer device (34) is a transversely disposed supporting shaft (48),

(b) a gear (49) is rotatably mounted on said supporting shaft and engaged with the final reduction gear (36),

(c) the second clutch (50) is slidably mounted on the supporting shaft so as to operatively couple the gear (49) with the supporting shaft,

(d) the first bevel gear (53) is secured to the supporting shaft; and

nière adjacente au différentiel et qui comporte un premier pignon conique engrené avec un second pignon conique. Une transmission sélective du couple de sortie à d'autres essieux est possible au moyen d'un second embrayage monté de manière coulissante sur un arbre et d'un arbre de propulsion qui est disposé de manière adjacente au différentiel et pratiquement le long de la ligne médiane du véhicule

Dans l'agencement selon le document D2, l'homme du métier reconnaîtra que la disposition de l'arbre de propulsion le long de la ligne médiane longitudinale nécessite que l'élément de sortie de la transmission, qui est relié de manière fonctionnelle au pignon réducteur final, soit placé dans une position donnée et transversalement Ceci n'est cependant pas toujours possible vu que d'une part, l'élément de sortie de la transmission ne peut être placé n'importe où dans le carter et que, d'autre part, la disposition du groupe moteur dans le véhicule dépend en outre de la conception Il est donc parfois difficile de positionner le groupe transmission-moteur disposé transversalement de manière à garantir que l'arbre de propulsion soit disposé le long de l'axe médian du véhicule, comme cela est représenté dans le document D2

4.2 Le but de l'invention (cf description modifiée par l'ajout inséré à la colonne 1, ligne 28) est de développer et de simplifier le mécanisme de transmission selon le document D2, dans lequel l'arbre de propulsion peut être disposé le long de la ligne médiane du véhicule.

4.3 La Chambre est convaincue que ce but est atteint par les caractéristiques de la revendication 1.

Si l'on part du mécanisme de transmission exposé dans le préambule de la revendication 1, qui se fonde sur l'état de la technique selon le document D2, le problème qui se pose est en outre résolu par les caractéristiques suivantes figurant dans la partie caractéristique de la revendication 1:

a) l'arbre du dispositif de transfert (34) est un arbre de support (48) disposé transversalement,

b) un pignon (49) est monté en rotation sur ledit arbre de support et engrené avec le pignon réducteur final (36),

c) le second embrayage (50) est monté de manière coulissante sur l'arbre de support, de manière à relier fonctionnellement le pignon (49) à l'arbre de support,

d) le premier pignon conique (53) est solidarisé à l'arbre de support, et

e) Die Kardanwelle 57 ist mit dem zweiten Kegelrad verbunden.

Beim Vergleich des in D2 offenbarten Getriebes mit dem Gegenstand des Anspruchs 1 erkennt der Fachmann, daß sich die Kardanwelle bei Verwendung einer quergestellten Stützwelle eindeutig noch leichter in Längsrichtung entlang der Mittellinie des Fahrzeugs lagern läßt, und zwar unabhängig von der tatsächlichen Anordnung des antriebsmäßig mit dem Ausgangsende der quer angebrachten Motor-Getriebe-Einheit verbundenen Enduntersetzungs Zahnrad. Zwar läßt sich, wie die Beschwerdeführerin behauptet, eine symmetrische Anordnung der Kardanwelle (wie in D2 gezeigt) auch ohne eine zusätzliche quergestellte Zwischenwelle erreichen; es ist jedoch klar, daß bei der Montage der Motor-Getriebe-Einheit im Fahrzeug mehr Flexibilität besteht, wenn eine symmetrische Anordnung der Kardanwelle nicht zwangsläufig eine fest vorgegebene Montageposition des Motors im Fahrzeug erfordert. Somit steht eindeutig fest, daß die beanspruchte Lösung das bekannte Getriebe bezüglich der Anordnung der Kardanwelle entlang der Längsmittellinie des Fahrzeugs weiterentwickelt und die Ausbildung der Motor-Getriebe-Einheit sowie ihre Montage im Fahrzeug vereinfacht.

Diese vorteilhafte Wirkung der quer angeordneten Stützwelle (siehe vorstehend genanntes Merkmal a) wird dadurch noch verstärkt, daß die zweite Kupplung, die sich bei der Entgegenhaltung D2 zwischen dem zweiten Kegelzahnrad und der Kardanwelle befindet, auf die quer angeordnete Stützwelle verlagert und entsprechend den vorstehend genannten Merkmalen b bis d des Anspruchs 1 angeordnet und ausgebildet wird. Durch die beanspruchte Anordnung und Ausbildung der zweiten Kupplung kann der Mehrbedarf an Platz, den eine solche zusätzliche quergestellte Stützwelle benötigt, begrenzt werden, weil sich die Gesamtlänge des Getriebes durch den Wegfall der aus D2 bekannten Zwischenwelle für die zweite Kupplung am vorderen Ende der Kardanwelle verkürzt.

4.4 Das Dokument D1 offenbart bereits eine quer angeordnete Stützwelle 8, die zwischen einem Enduntersetzungs Zahnrad 6 und einem Paar Kegelzahnäder 9, 10 angebracht ist. In D1 wird jedoch weder eine quergestellte Antriebseinheit gezeigt noch erwähnt, welchem Zweck die quer angeordnete Stützwelle dient. Somit gibt weder D2 noch D1 eine direkte Empfehlung für die Lösung der der strittigen Erfindung zugrunde liegenden Aufgabe. Außerdem offenbart D1 im Gegensatz zur

(e) the propeller shaft (57) is connected to said second bevel gear.

Comparing the transmission disclosed in D2 with the subject-matter of Claim 1, a skilled man is aware that the use of a transversely disposed supporting shaft clearly makes it still easier for a propeller shaft to be longitudinally disposed along the centreline of the vehicle quite independent from the actual arrangement of the final reduction gear operatively connected to the output means of the transversely disposed engine-transmission assembly. It is true, as the Appellant argues, that a symmetrically arranged propeller shaft can be reached (as shown in D2) also without an additional transversely disposed intermediate shaft, but it is clear that the mounting of the engine-transmission assembly into the vehicle can be more freely designed if a symmetrical disposition of the propeller shaft does not strictly necessitate a strictly determined mounting position of the engine within the vehicle. Thus, the claimed solution clearly further develops the known transmission apparatus as concerns the arrangement of the propeller shaft along the longitudinal centreline of the vehicle and clearly simplifies the construction of the engine and transmission unit and its assembly within the vehicle.

This advantageous effect of the installation of the transversely disposed supporting shaft (see feature (a) as aforementioned) is further increased by the second clutch being transferred from a position between the second bevel gear and the propeller shaft as shown in D2 on to the transversely disposed supporting shaft and being installed and constructed as defined by the aforementioned features (b) to (d) of Claim 1. By the claimed arrangement and construction of the second clutch, the apparent increase of space needed for such an additional transversely disposed supporting shaft can be limited, since the overall length of the transmission apparatus is shortened by omitting the intermediate shaft for the second clutch at the front of the propeller shaft in D2.

4.4 Document D1 already reveals a transversely disposed supporting shaft 8 arranged between a final reduction gear 6 and a pair of bevel gears 9, 10. D1, however, neither shows a transversely disposed drive unit nor mentions for what purpose the transversely disposed supporting shaft is installed. Thus, neither D2 nor D1 disclose any direct recommendation for the solution of the problem underlying the present invention. Moreover, D1 shows front wheel axles having different lengths

e) l'arbre de propulsion (57) est relié audit second pignon conique

En comparant le mécanisme de transmission selon D2 à l'objet de la revendication 1, l'homme du métier comprendra que l'utilisation d'un arbre de support disposé transversalement facilite encore davantage un agencement de l'arbre de propulsion le long de la ligne médiane du véhicule, indépendamment de la disposition du pignon réducteur final relié fonctionnellement à l'élément de sortie du groupe moteur-transmission disposé transversalement. Il est exact, comme le fait valoir le requérant, qu'un arbre de propulsion disposé symétriquement peut être également réalisé (cf. document D2) sans arbre intermédiaire supplémentaire disposé transversalement, mais il est clair que le montage du groupe moteur-transmission dans le véhicule peut être d'une conception plus libre si une disposition symétrique de l'arbre de propulsion ne nécessite pas absolument une position de montage strictement déterminée du moteur dans le véhicule. La solution revendiquée est donc indiscutablement une amélioration du mécanisme de transmission connu pour ce qui est de la disposition de l'arbre de propulsion le long de la ligne médiane du véhicule, ainsi qu'une simplification de la conception du groupe moteur-transmission et de son montage dans le véhicule.

L'avantage de l'installation d'un arbre de support disposé transversalement (cf. caractéristique a) supra) est amplifié par le fait que le second embrayage ne se trouve plus entre le second pignon conique et l'arbre de propulsion comme dans le document D2, mais sur l'arbre de support disposé transversalement, et qu'il est monté et réalisé selon les caractéristiques b), c), et d) de la revendication 1, telles que définies ci-avant. Grâce à la disposition et à la conception revendiquées du second embrayage, il est possible de limiter l'augmentation de l'espace requis pour loger cet arbre de support supplémentaire disposé transversalement, étant donné que la longueur totale du mécanisme de transmission est raccourcie en supprimant l'arbre intermédiaire qui sert au second embrayage et qui est placé au niveau de la partie frontale de l'arbre de propulsion dans le document D2.

4.4 Le document 1 divulgue déjà un arbre de support 8 disposé transversalement entre un pignon réducteur final 6 et une paire de pignons coniques 9 et 10. Toutefois, le document D1 ni ne présente de groupe moteur disposé transversalement, ni n'indique dans quel but il est prévu un arbre de support disposé transversalement. Ainsi, ni le document D1, ni le document D2 ne formulent explicitement de recommandation directe concernant la solution du problème faisant l'objet de la

Zielsetzung der vorliegenden Erfindung Vorderradachsen, die - gerechnet vom Differential 30 - unterschiedliche Längen aufweisen.

Ein Fachmann würde daher bei der Suche nach einer Verbesserung der Konstruktion gemäß D2 nicht zwangsläufig den Vierradantrieb gemäß D1 in Betracht ziehen

Aber auch wenn der Fachmann die quer angeordnete Stützwelle gemäß D1 in Erwägung ziehen und in die Einheit gemäß D2 einbauen würde, würde eine solche Kombination mit Sicherheit nicht zu der beanspruchten Lösung führen. Beide Dokumente des Stands der Technik, sowohl D1 als auch D2, offenbaren eine zweite Kupplung, die - anders als bei der Erfindung - außerhalb des Vorgeleges, d. h. hinter dem zweiten Kegelezahnrad am vorderen Ende der Kardanwelle, angeordnet ist. Außerdem fehlen bei den bekannten Kupplungen die Merkmale b und c des Anspruchs 1, wonach die Kupplung ein drehbar auf der Stützwelle angebrachtes Zahnrad antriebsmäßig mit dieser Welle kuppelt.

Vom Fachmann kann nicht erwartet werden, daß er

a) in einem ersten Schritt ein besonderes Merkmal, das unter anderem in D1 offenbart ist, heranzieht und mit der Lehre von D2 verbindet, obwohl die Entgegenhaltung D1 keine Aussage darüber enthält, daß dieses Merkmal (d. h. die quer angeordnete Stützwelle) der Lösung der sich stellenden Aufgabe dienlich wäre,

b) in einem zweiten Schritt die zweite Kupplung entgegen der diesbezüglichen Offenbarung von D1 auf die quer angeordnete Stützwelle verlagert und

c) in einem dritten Schritt eine weder in D1 noch in D2 gezeigte besondere Ausgestaltung der zweiten Kupplung wählt.

Somit kann die erfinderische Tätigkeit entgegen der Argumentation der Beschwerdeführerin nicht einfach danach beurteilt werden, ob es naheliegend war, die Position einer Kupplung auf der Übertragungslinie einer Abfolge von Zahnrädern zu ändern.

4.5 Die Kammer hält daher die Behauptungen der Beschwerdeführerin für nicht überzeugend; da der Gegenstand des Anspruchs 1, wie vorstehend dargelegt, gegenüber den in der Akte enthaltenen Dokumenten nicht naheliegend ist, beruht somit Anspruch 1 auf einer erfinderischen Tätigkeit, und das Patent kann auf der Grundlage dieses Hauptanspruchs aufrechterhalten werden.

from the differential 30, contrary to what is aimed at by the invention

A skilled person, therefore, would not necessarily consider the four wheel drive unit according to D1 when looking for an improvement of the construction according to D2.

However, even if the skilled person would consider the transversely disposed supporting shaft according to D1 and install it into the unit according to D2, such a combination clearly would not lead to the claimed solution. Both prior art documents D1 and D2 disclose a second clutch which, contrary to the invention, is arranged outside the transfer device, i.e. behind the second bevel gear at the front of the propeller shaft. Furthermore, the known clutches do not represent a construction realising the features (b) and (c) of Claim 1, i.e. a clutch operatively coupling a gear which is rotatably mounted on the supporting shaft with this shaft.

It cannot be expected from the skilled person that

(a) in a first step, he considers a special feature disclosed amongst others by D1 and combines it with the teaching of D2, although this feature (i.e. the transversely disposed supporting shaft) is not described in D1 as being useful for the solution of the problem concerned and

(b) in a second step, he transfers the second clutch, contrary to the referring disclosure of D1, to the transversely disposed supporting shaft and

(c) in a third step, he selects a special design of the second clutch which is not shown in D1 or D2

Thus, contrary to the Appellant's argumentation, the inventivity cannot be judged simply by considering whether it is obvious or not to change the position of a clutch on the transmission line of a sequence of gears

4.5 Therefore, in the Board's opinion, the Appellant's contentions are not convincing and since, as shown above, its subject-matter is not obvious regarding the documents on file, Claim 1 is considered to be based on an inventive activity and the patent can be maintained on the basis of this main claim.

présente invention. De plus, le document D1 présente des essieux avant dont la longueur, mesurée par rapport au différentiel 30 est différente, contrairement au but visé par l'invention.

L'homme du métier ne se pencherait donc pas nécessairement sur le groupe à quatre roues motrices du document D1 pour rechercher une amélioration de la conception présentée dans le document D2.

Néanmoins, même si l'homme du métier considérait l'arbre de support disposé transversalement selon D1 et l'installait dans le groupe selon D2, cette combinaison ne déboucherait manifestement pas sur la solution revendiquée. Les documents D1 et D2, qui constituent l'état de la technique, divulguent un second embrayage qui, à la différence de l'objet de l'invention, est situé à l'extérieur du dispositif de transfert, à savoir derrière le second pignon conique au niveau de la partie frontale de l'arbre de propulsion. En outre, les embrayages connus ne comportent pas les caractéristiques b) et c) de la revendication 1, c'est-à-dire un embrayage reliant fonctionnellement un pignon monté en rotation sur l'arbre de support et cet arbre.

On ne peut attendre de l'homme du métier

a) qu'il considère dans un premier temps une caractéristique particulière décrite entre autres dans le document D1, et l'associe à l'enseignement du document D2, bien que cette caractéristique (l'arbre disposé transversalement) ne soit pas présentée dans le document D1 comme contribuant à résoudre le problème en question et.

b) dans un deuxième temps, qu'il transpose le second embrayage, contrairement à ce que divulgue le document 1 auquel il est fait référence, sur l'arbre de support disposé transversalement et,

c) dans un troisième temps, qu'il choisisse un second embrayage de conception particulière qui ne figure pas dans les documents D1 ou D2.

Ainsi, contrairement au raisonnement du requérant, le caractère inventif ne peut pas être apprécié en se contentant de considérer s'il est évident ou non de modifier la position d'un embrayage sur la ligne de transmission d'une série de pignons.

4.5 La Chambre estime donc que les assertions du requérant ne sont pas convaincantes, que la revendication 1 implique une activité inventive puisque, comme cela est exposé ci-dessus, son objet n'est pas évident par rapport aux documents versés au dossier, et que le brevet peut être maintenu sur la base de cette revendication principale.

5. Der abhängige Anspruch 2, der auf eine besondere Ausführungsart der Erfindung gemäß Regel 29 (3) EPÜ gerichtet ist, ist ebenfalls gewährbar.

6. Die Beschreibung und die Zeichnungen in der vorliegenden Fassung entsprechen den Erfordernissen des EPÜ und bilden eine geeignete Grundlage für die Aufrechterhaltung des Patents in geändertem Umfang

7. Daher stehen die Einspruchsgründe der Aufrechterhaltung des Patents in geändertem Umfang auf der Grundlage des Hauptantrags und nach einer aufgrund der Regel 88 EPÜ vorgenommenen Berichtigung einer offensichtlichen Unstimmigkeit in der Beschreibung, Seite 1a, Zeilen 10 bis 12, nicht entgegen.

8. Eine Prüfung des Hilfsantrags erübrigt sich somit.

### Entscheidungsformel

**Aus diesen Gründen wird entschieden:**

1. Die angefochtene Entscheidung wird aufgehoben.

2. Die Sache wird an die erste Instanz mit der Auflage zurückverwiesen, das Patent auf der Grundlage des Anspruchs 1 entsprechend dem in der mündlichen Verhandlung vorgelegten Hauptantrag, des Anspruchs 2 und der Beschreibung in der im Einspruchsverfahren geänderten Fassung und mit der gemäß Nummer 7 der Entscheidung auf Seite 1a vorzunehmenden weiteren Berichtigung sowie der Zeichnungen in der erteilten Fassung aufrechtzuerhalten.

5. Dependent Claim 2, concerning a particular embodiment of the invention in accordance with Rule 29(3) EPC, is likewise acceptable

6. The present description and drawings take account of the requirements of the EPC and are suitable for maintenance of the patent in amended form.

7. For these reasons, the opposition grounds do not prejudice the maintenance of the patent in amended form on the basis of the main request after correction of an obvious inconsistency in the description page 1a, lines 10 to 12, under Rule 88 EPC.

8. Consideration of the subsidiary request is therefore redundant.

### Order

**For these reasons it is decided that:**

1. The impugned decision is set aside.

2. The case is remitted to the first instance with the order to maintain the patent on the basis of Claim 1 according to the main request as presented at the oral proceedings. Claim 2 and description as amended during the opposition proceedings and further corrected on page 1a according to point 7 of the Decision, together with the drawings as granted.

5. La revendication dépendante 2 qui porte sur un mode de réalisation particulier de la présente invention conformément à la règle 29(3) CBE, est également admissible

6. La description et les dessins satisfont aux exigences de la CBE et sont de nature à permettre le maintien du brevet sous une forme modifiée

7. Les motifs de l'opposition ne font donc pas obstacle au maintien du brevet sous une forme modifiée sur la base de la requête principale, après correction d'une erreur évidente figurant à la page 1a, lignes 10 à 12 de la description, en application de la règle 88 CBE.

8. Il n'y a donc pas lieu d'examiner la requête subsidiaire.

### Dispositif

**Par ces motifs, il est statué comme suit:**

1. La décision attaquée est rejetée

2. L'affaire est renvoyée à la première instance avec l'ordre de maintenir le brevet sur la base de la revendication 1 correspondant à la requête principale présentée lors de la procédure orale, de la revendication 2 et de la description dans la version modifiée au cours de la procédure d'opposition et rectifiée en outre à la page 1a, conformément au point 7 de la présente décision, ainsi que des dessins du brevet délivré.

**Entscheidung der Technischen Beschwerdekammer 3.3.2 vom 24. September 1990 T 323/89 - 3.3.2 (Übersetzung)**

Zusammensetzung der Kammer:

Vorsitzender P A. M. Lançon  
Mitglieder R. Lunzer  
R. Schulte

**Patentinhaber/Beschwerdegegner:**  
Konishiroku Photo Industry Co. Ltd.

**Einsprechender/Beschwerdeführer:**  
AGFA-GEVAERT AG

**Stichwort:** photographisches Material/**KONISHIROKU**

**Artikel:** 104 EPÜ

**Regel:** 63 EPÜ

**Schlagwort:** "Kostenverteilung - fester Kostenbetrag"

*Leitsätze*

*I. Die Angabe eines Stands der Technik zur Stützung eines Antrags stellt eine "Beweisaufnahme" im Sinne des Artikels 104 EPÜ dar (im Anschluß an T 117/86, ABI. EPA 1989, 401).*

*II. Eine Kostenverteilung nach Artikel 104 EPÜ ist auch in der Weise möglich, daß ein Beteiligter einen festen Betrag zu zahlen hat*

**Sachverhalt und Anträge**

I. Am 13. August 1986 wurde der Beschwerdegegnerin auf ihre Anmeldung Nr. 82 306 970.3 das europäische Patent Nr 083 239 mit der Bezeichnung "Mehrschichtiges lichtempfindliches silberhalogenides farbphotographisches Material" erteilt.

II. Die Beschwerdeführerin legte gegen dieses Patent Einspruch ein und beantragte seinen Widerruf mit der Begründung, die Erfindung erfülle nicht die Erfordernisse der Artikel 52, 54 und 56 EPÜ

III Die Einspruchsabteilung wies den Einspruch nach Artikel 102 (2) EPÜ zurück

IV Die Beschwerdeführerin legte am 10 Mai 1989 gegen diese Entscheidung Beschwerde ein und gab in ihrer Beschwerdebegründung einen weiteren Stand der Technik an. Zum Beweis der Herstellung von Emulsion verwies sie auf ihren eigenen farbphotographischen Super-8-Film, der unter der internen Bezeichnung CK 17-6e geführt und im Handel unter der Bezeichnung Agfamoviechrome 40 bzw. AM 40 vertrieben worden sei. Sie legte ferner zwei Produktblätter vom 9. März 1978, die Möller-Kurve der Emulsion SUK vom 29. Januar 1979 und ein internes Schreiben vom 23. November 1979 vor.

**Decision of Technical Board of Appeal 3.3.2 dated 24 September 1990 T 323/89 - 3.3.2 (Official Text)**

Composition of the Board:

Chairman: P.A.M. Lançon  
Members: R. Lunzer  
R. Schulte

**Patent proprietor/Respondent:** Konishiroku Photo Industry Co. Ltd.

**Opponent/Appellant:**  
AGFA-GEVAERT AG

**Headword:** Photographic material/**KONISHIROKU**

**Article:** 104 EPC

**Rule:** 63 EPC

**Keyword:** "Apportionment of costs - fixed amount of costs"

*Headnote*

*I. The citation of prior art in support of a submission constitutes "taking of evidence" within the meaning of Article 104 EPC (T 117/86, OJ EPO 1989, 401 followed).*

*II. Costs may also be apportioned in accordance with Article 104 EPC by requiring a party to pay a fixed amount*

**Summary of Facts and Submissions**

I. European patent No 083 239 entitled "Multi-layer light-sensitive silver halide color photographic material" was granted to the Respondents on 13 August 1986 on the basis of their application No 82 306 970.3

II. The Appellants filed notice of opposition, requesting that the patent be revoked as not complying with the requirements of Articles 52, 54 and 56 EPC.

III. The Opposition Division rejected the opposition in accordance with Article 102(2) EPC.

IV. The Appellants appealed on 10 May 1989 against that decision, citing additional prior art in their statement of grounds. As evidence of emulsion production they referred to their own colour photographic Super-8 film, known in-house as CK 17-6e and marketed as Agfamoviechrome 40 or AM 40. They further submitted two product sheets dated 9 March 1978, the Möller curve of the emulsion SUK of 29 January 1979 and an in-house memo dated 23 November 1979

**Décision de la Chambre de recours technique 3.3.2, en date du 24 septembre 1990 T 323/89 - 3.3.2 (Traduction)**

Composition de la Chambre

Président: P A M Lançon  
Membres: R. Lunzer  
R. Schulte

**Titulaire du brevet/intimé:** Konishiroku Photo Industry Co. Ltd.

**Opposant/requérant:**  
AGFA-GEVAERT AG

**Référence:** matériau photographique/**KONISHIROKU**

**Article:** 104 CBE

**Règle:** 63 CBE

**Mot clé:** "Répartition des frais - fixation du montant des frais"

*Sommaire*

*I. Le fait pour une partie de citer des antériorités à l'appui de ses conclusions constitue une "mesure d'instruction" au sens de l'article 104 CBE (cf la décision T 117/86, JO OEB 1989, 401)*

*II. Dans le cas d'une répartition des frais effectuée en application de l'article 104 CBE, il peut également être demandé à l'une des parties de payer un montant fixé par l'OEB*

**Exposé des faits et conclusions**

I. Le brevet européen n° 083 239 intitulé "Matériau photographique couleur multicouche photosensible à halogénure d'argent" a été délivré à l'intimée le 13 août 1986 sur la base de sa demande n° 82 306 970.3

II. La requérante a formé opposition au brevet en demandant que celui-ci soit révoqué comme ne satisfaisant pas aux conditions requises aux articles 52, 54 et 56 CBE

III. La division d'opposition a rejeté l'opposition en application de l'article 102 (2) CBE

IV. Le 10 mai 1989, la requérante a formé un recours contre cette décision, en citant de nouvelles antériorités dans son mémoire exposant les motifs du recours. Pour prouver qu'elle produisait l'émulsion en cause, elle s'est référée à son propre film photographique couleur super-8, connu dans sa société sous le code CK 17-6e et commercialisé sous le nom de Agfamoviechrome 40 ou AM 40. Elle a en outre soumis deux documents relatifs au produit datés du 9 mars 1978, la courbe Moller de l'émulsion SUK en date du 29 janvier 1979 et une note interne en date du 23 novembre 1979

V. Die Beschwerdegegnerin beantragte, die in der Beschwerdebegründung angeführten neuen Unterlagen nicht zu berücksichtigen, weil sie verspätet vorgebracht worden seien. Sie bestritt die analytischen Daten mit der Begründung, es sei höchst unwahrscheinlich, daß man sie aus dem Handelsprodukt habe gewinnen können.

VI. Ein am 18. Januar 1990 eingegangener Antrag der Beschwerdeführerin vom 16. Januar 1990 hatte folgenden Wortlaut:

"Unseren Einspruch gegen das vorstehend genannte Patent ziehen wir hiermit zurück."

Auf telefonische Anfrage erklärte die Beschwerdeführerin, daß die Beschwerde, was sie anbelange, erledigt sei.

VII. Die Beschwerdegegnerin stellte daraufhin einen Kostenantrag nach Artikel 104 (1) EPÜ, da ihr beträchtliche Kosten entstanden seien. Die Beschwerdeführerin, die von diesem Antrag unterrichtet und auf die Entscheidung T 117/86 (ABI. EPA 1989, 401) aufmerksam gemacht wurde, äußerte sich hierzu nicht.

#### Entscheidungsgründe

1 Die Beschwerde ist zulässig.

2 Die Zurücknahme des Einspruchs durch die Beschwerdeführerin und ihre Erklärung, daß die Beschwerde, was sie anbelange, erledigt sei, wird von der Kammer als Zurücknahme der Beschwerde gewertet; die Einwände gegen die Aufrechterhaltung des europäischen Patents brauchen somit nicht mehr geprüft zu werden. Die Beschwerdegegnerin hat jedoch, wie unter Nummer VII dargelegt, im Beschwerdeverfahren einen Antrag auf Erstattung der ihr entstandenen Kosten nach Artikel 104 und Regel 63 EPÜ gestellt, über den die Kammer noch entscheiden muß.

3 Nach Artikel 104 (1) EPÜ trägt im Einspruchsverfahren jeder Beteiligte in der Regel seine Kosten selbst, soweit nicht die Kammer, wenn und soweit dies der Billigkeit entspricht, über eine Verteilung der Kosten, die durch eine mündliche Verhandlung oder eine Beweisaufnahme verursacht worden sind, anders entscheidet. Eine solche Ausnahme von dem in Artikel 104(1) EPÜ aufgestellten Grundsatz ist nach Auffassung der Kammer im vorliegenden Fall gerechtfertigt, denn die Beschwerdeführerin hat erst in ihrer Beschwerdebegründung auf einen weiteren Stand der Technik in Form eines bestimmten photographischen Films, der von ihr selbst hergestellt und vertrieben wurde, und auf verschiedene zur Stützung ihres Vorbringens angezogene Dokumente hingewiesen. Die Einführung dieses neuen Stands der Technik mehr als zwei Jahre nach Ab-

V. The Respondents claimed that the new material presented in the statement of grounds should be disallowed because it had been submitted out of time. They contested the analytic data, arguing that it was extremely unlikely that these could have been obtained from the commercial product.

VI. A submission from the Appellants dated 16 January 1990 and received on 18 January 1990 was worded as follows:

"Unseren Einspruch gegen das vorstehend genannte Patent ziehen wir hiermit zurück." ("We hereby withdraw our opposition to the above-mentioned patent.")

In response to an inquiry made by telephone, the Appellants indicated that, so far as they were concerned, the appeal was ended.

VII. On the grounds that they had been put to considerable expense, the Respondents applied for costs under Article 104(1) EPC. The Appellants, who had been notified of this request and whose attention had been drawn to decision T 117/86, (OJ EPO 1989, 401), made no comment.

#### Reasons for the Decision

1. The appeal is admissible.

2 The withdrawal of the opposition by the Appellants and their statement that, so far as they were concerned, the appeal was ended, is treated by the Board as a withdrawal of the appeal, so that the grounds for opposing the maintenance of the European patent are no longer to be considered. Nevertheless, as set out in paragraph VII above, the Respondent requested during the appeal proceedings an award of costs incurred in the appeal under Article 104 and Rule 63 EPC, and this request remains to be decided by the Board.

3 Under Article 104(1) EPC, each party to opposition proceedings normally meets his own costs unless the Board, for reasons of equity, orders a different apportionment of costs incurred during taking of evidence or in oral proceedings. The Board considers such an exception from the norm of Article 104(1) EPC to be justified in the present case. It was in their statement of grounds for appeal that the Appellants first drew attention to additional prior art in the form of a particular photographic film produced and distributed by themselves and to various supporting documents. The introduction of this new prior art more than two years after expiry of the opposition period meant that the Respondents and patent Proprietors once again had to devote time and energy to countering objections which the Appellants could easily have advanced within the oppo-

V L'intimée a fait valoir que les nouvelles preuves fournies dans le mémoire exposant les motifs du recours ne devaient pas être admises, car elles avaient été soumises tardivement. Elle a contesté les données analytiques prétendant qu'il était fort peu probable que celles-ci aient pu être obtenues à partir du produit commercialisé.

VI Dans ses conclusions en date du 16 janvier 1990, reçues le 18 janvier 1990, la requérante a déclaré:

"Unseren Einspruch gegen das vorstehend genannte Patent ziehen wir hiermit zurück." ("Nous retirons par la présente notre opposition au brevet susmentionné.")

Questionnée par téléphone, elle a répondu qu'en ce qui la concernait, la procédure de recours était terminée.

VII. Faisant valoir qu'elle avait dû engager des dépenses importantes, l'intimée a demandé une fixation des frais en application de l'article 104(1) CBE. La requérante, qui avait été informée de cette requête par une notification dans laquelle il était fait référence à la décision T 117/86 (JO OEB 1989, 401), n'a présenté aucune observation.

#### Motifs de la décision

1 Le recours est recevable.

2. La requérante ayant retiré son opposition et déclaré qu'en ce qui la concernait, la procédure de recours était terminée, la Chambre considère que le recours est retiré, de sorte qu'il n'y a plus lieu d'examiner les motifs d'opposition au maintien du brevet européen. Néanmoins, comme cela a été exposé au point VII ci-dessus, l'intimée a demandé lors de la procédure de recours, en application de l'article 104 et de la règle 63 CBE, une fixation des frais occasionnés par le recours, et il reste à la Chambre à statuer sur cette requête.

3. En vertu de l'article 104(1) CBE, chacune des parties à la procédure d'opposition supporte normalement les frais qu'elle a elle-même exposés, sauf décision de la chambre de recours prescrivant, dans la mesure où l'équité l'exige, une répartition différente des frais occasionnés par une mesure d'instruction ou une procédure orale. La Chambre estime qu'une telle exception à la règle édictée à l'article 104(1) CBE se justifie en l'espèce. En effet, c'est dans le mémoire exposant les motifs de son recours que la requérante a pour la première fois fait valoir de nouvelles antériorités, à savoir un film photographique spécial produit et distribué par elle, ainsi que différents documents étayant ses affirmations. Ces nouvelles antériorités ayant été citées plus de deux ans après l'expiration du délai d'opposition, l'intimée (titulaire du brevet) a dû à nouveau

lauf der Einspruchsfrist bedeutete, daß die Beschwerdegegnerin/Patentinhabenn erneut Zeit und Energie aufwenden mußte, um Einwänden zu begegnen, die die Beschwerdeführerin ohne weiteres innerhalb der Einspruchsfrist hätte vorbringen können. Dadurch sind der Patentinhabenn zusätzliche Kosten entstanden, denn sich zu Behauptungen zu äußern, die innerhalb einer kurzen Zeitspanne während des Einspruchsverfahrens aufgestellt werden, ist weniger kostspielig, als wenn man die Unterlagen sporadisch über mehrere Jahre hinweg prüfen muß

4 Diese zusätzlichen Kosten sind im Zusammenhang mit der "Beweisaufnahme" im Sinne des Artikels 104 (1) EPÜ entstanden. Der Begriff "Beweisaufnahme" hat im EPÜ zwei Bedeutungen. Manchmal bezeichnet er das Verfahren, das in Gang gesetzt wird, wenn das EPA nach Regel 72 EPÜ entscheidet, daß die Vernehmung von Beteiligten, Zeugen oder Sachverständigen oder eine Augenscheinnahme erforderlich ist. In dieser Bedeutung wird der Begriff "Beweisaufnahme" in Artikel 104 (1) EPÜ aber nicht verwendet; dort bezieht er sich auf die in Artikel 117 (1) EPÜ genannten Beweismittel (siehe auch T 117/86, siehe oben: T 416/87 vom 29 Juni 1989, ABI EPA 1990, 415, T 101/87 vom 25 Januar 1990, unveröffentlicht).

5 Eine Entscheidung über die Erstattung von Kosten nach Artikel 104 (1) EPÜ wird als Ausnahme von dem Grundsatz daß jeder Beteiligte seine Kosten selbst trägt, nur dann getroffen, wenn die besonderen Umstände des Falls dies erfordern. Die Kammer ist der Auffassung, daß Kosten zu erstatten sind, wenn davon ausgegangen werden kann, daß ein Verfahrensbeteiligter unnötige Ausgaben verursacht hat, die bei Anwendung der üblichen Sorgfalt durchaus vermeidbar gewesen wären. Ihrer Meinung nach sind diese Kriterien im vorliegenden Fall erfüllt, denn die Beschwerdeführerin hätte ohne weiteres schon während der Einspruchsfrist auf den vorstehend genannten Stand der Technik hinweisen können - zumal es schließlich um eine Vorbenutzung durch sie selbst ging -, anstatt dies erst in ihrer Beschwerdebegründung zu tun. Die Beschwerdeführerin hat auch nicht erläutert, warum der neue Stand der Technik erst so spät genannt wurde. Es erscheint daher billig, die Erstattung eines Teils der der Beschwerdegegnerin erwachsenen zusätzlichen Kosten durch die Beschwerdeführerin anzuordnen.

6. Nach Regel 63 (1) EPÜ wird die Kostenverteilung in der Entscheidung angeordnet. Die zusätzlichen Kosten können hierbei vollständig oder teilweise (wie in T 117/86, ABI EPA 1989, 401) dem Verfahrensbeteiligten auferlegt werden, der sie verursacht hat. Im vor-

sition period. This put the patent Proprietors to extra expense because commenting on submissions made within a short span of time during the opposition period is less costly than having to consider the material sporadically over a number of years.

4 These additional costs were incurred in connection with "taking of evidence" within the meaning of Article 104(1) EPC. The term "taking of evidence" is used in two ways in the EPC. Sometimes it denotes the procedure following an EPO decision pursuant to Rule 72 EPC on the need to hear parties, witnesses or experts or to carry out an inspection. This is not the sense of the term "taking of evidence" as used in Article 104(1) EPC, in which it refers to any of the means of giving or obtaining evidence set out in Article 117(1) EPC (see also T 117/86, see above, T 416/87 of 29 June 1989, OJ EPO 1990, 415; T 101/87 of 25 January 1990, unpublished).

5. A decision awarding costs under Article 104(1), being an exception to the norm that all parties meet their own costs, only arises if the special circumstances of the case call for it. The Board believes costs should be awarded if a party to proceedings can be held to have caused unnecessary expense that could well have been avoided with normal care. In its opinion, these criteria have been met in the present case since the Appellants could easily have come forward with the above-mentioned prior art during the opposition period - their own prior use, after all, being at issue - rather than wait until filing their statement of grounds. Nor have the Appellants explained why the new state of the art was only cited so late in the day. It therefore seems equitable to order that the Appellants meet part of the additional costs incurred by the Respondents.

6 Under Rule 63(1) EPC, apportionment of costs must be dealt with in the decision. This may be done by awarding all the additional costs or a fraction thereof (as in T 117/86, OJ EPO 1989, 401) against the party to the proceedings who caused them. In the present

consacrer du temps et de l'énergie à répondre à des objections que la requérante aurait pu aisément soulever pendant le délai d'opposition. Cela a entraîné pour la titulaire du brevet des dépenses supplémentaires, car il est moins coûteux de formuler des observations sur des conclusions présentées dans un bref laps de temps au cours du délai d'opposition que d'examiner des preuves produites de manière sporadique sur une période de plusieurs années.

4. Ces frais supplémentaires ont été occasionnés par une "mesure d'instruction" au sens de l'article 104(1) CBE. Dans la CBE, le terme "mesure d'instruction" est utilisé dans deux acceptions différentes. Dans certains cas, il désigne la procédure faisant suite à une décision par laquelle l'OEB estime nécessaire, en application de la règle 72 CBE, d'entendre des parties, des témoins ou des experts, ou de procéder à une descente sur les lieux. Ce n'est pas le sens que revêt ce terme à l'article 104(1) CBE, qui vise par "mesure d'instruction" l'une quelconque des mesures de production ou d'obtention de preuves énumérées à l'article 117(1) CBE (cf également les décisions T 117/86, mentionnée ci-dessus, T 416/87 du 29 juin 1989, JO OEB 1990, 415; T 101/87 du 25 janvier 1990, non publiée).

5. Etant une exception à la règle selon laquelle chacune des parties supporte les frais qu'elle a exposés, une décision fixant le montant des frais en application de l'article 104(1) n'est prononcée que si les circonstances de l'espèce l'exigent. La Chambre estime qu'il convient de fixer le montant des frais si l'on peut considérer que l'une des parties à la procédure a causé des dépenses superflues, ce qu'elle aurait pu tout à fait éviter en faisant preuve d'une vigilance raisonnable. De l'avis de la Chambre, ces conditions sont réunies en l'espèce, puisque la requérante aurait pu aisément invoquer les antériorités susmentionnées pendant le délai d'opposition - après tout, il s'agissait de sa propre utilisation antérieure - au lieu d'attendre le dépôt de son mémoire exposant les motifs du recours. De plus, la requérante n'a pas indiqué pour quelles raisons elle avait fait valoir si tardivement ces nouvelles antériorités. Il semble par conséquent équitable d'ordonner que la requérante supporte une partie des frais supplémentaires exposés par l'intimée.

6. Aux termes de la règle 63(1) CBE, la répartition des frais est prescrite dans la décision rendue sur l'opposition, qui peut par exemple faire supporter tout ou partie des frais supplémentaires (comme dans l'affaire T 117/86, JO OEB 1989, 401) par la partie à la

liegenden Fall kann die Kammer diese zusätzlichen Kosten mehr oder weniger abschätzen, denn die Beschwerdegegnerin hat auf lediglich 1 1/2 Schreibmaschinenseiten relativ kurz zum neuen Stand der Technik Stellung genommen. Bei dieser Sachlage hält die Kammer die Festsetzung eines festen Betrags, der im Wege der Kostenersatzung an die Beschwerdegegnerin zu zahlen ist, für angebracht. Dies hat auch den Vorteil, und zwar sowohl für die Beteiligten als auch für das EPA, daß die Kosten nicht nach Regel 63 (2) EPÜ glaubhaft gemacht werden müssen. Die Kammer hält es für billig, daß die Beschwerdeführerin an die Beschwerdegegnerin 200 DEM zahlt.

#### Entscheidungsformel

**Aus diesen Gründen wird entschieden:**

Die Beschwerdeführerin trägt einen Teil der Kosten der Beschwerdegegnerin und zahlt an diese einen Betrag von 200 DEM.

case, the Board can more or less estimate those additional costs since the Respondents merely submitted a typescript 1 1/2 pages long containing some relatively brief comments in response to the new prior art. In these circumstances, the Board considers it appropriate to set a fixed amount refund to the Respondents by way of costs. This also has the advantage, both for the parties and for the EPO, that it dispenses with the need for the costs to be established pursuant to Rule 63(2) EPC. The Board considers it equitable that the Appellants should pay the Respondents DEM 200.

#### Order

**For these reasons it is decided that:**

The Appellants shall pay the Respondents the sum of DEM 200 to defray part of the latter's expenses.

procédure qui les a occasionnées. Dans la présente espèce, la Chambre peut estimer approximativement le montant de ces frais supplémentaires, puisque l'intimée s'est contentée de produire en réponse aux nouvelles antériorités citées, une page et demie dactylographiées d'observations relativement succinctes. Dans ces conditions, la Chambre juge bon de fixer elle-même un montant correspondant aux frais à rembourser à l'intimée. Cette solution présente également l'avantage, à la fois pour les parties et pour l'OEB, d'éviter la détermination du montant des frais prévue à la règle 63(2) CBE. De l'avis de la Chambre, il est équitable que la requérante paie à l'intimée la somme de 200 DEM.

#### Dispositif

**Par ces motifs, il est statué comme suit:**

La requérante paiera à l'intimée la somme de 200 DEM afin de rembourser une partie des dépenses exposées par cette dernière.

### Entscheidung der Technischen Beschwerdekammer 3.4.1 vom 28. Juni 1990 T 426/89 - 3.4.1 \* (Amtlicher Text)

Zusammensetzung der Kammer:

Vorsitzender: K. Lederer  
Mitglieder: E. Turrini  
C. Payraudeau

**Patentinhaber/Beschwerdegegner:  
Siemens AG**

**Einsprechender/Beschwerdeführer:  
Biotronik Mess- und Therapiegeräte  
GmbH & Co**

**Stichwort: Herzschrittmacher/  
SIEMENS**

**Artikel: 52 (4), 84, 123 (3) EPÜ**

**Schlagwort: "Therapeutische Behandlung" - "Deutlichkeit der Ansprüche; Zulässigkeit eines Kategoriewechsels im Einspruchsverfahren"**

*Leitsätze*

*I. Ein auf ein "Verfahren zum Betreiben" eines Geräts gerichteter An-*

### Decision of Technical Board of Appeal 3.4.1 dated 28 June 1990 T 426/89 - 3.4.1 \* (Translation)

Composition of the Board:

Chairman: K. Lederer  
Members: E. Turrini  
C. Payraudeau

**Patent proprietor/Respondent:  
Siemens AG**

**Opponent/Appellant: Biotronik  
Mess- und Therapiegeräte GmbH &  
Co**

**Headword: Pacemaker/SIEMENS**

**Article: 52(4), 84, 123(3) EPC**

**Keyword: "Treatment by therapy" - "Clarity of claims; admissibility of a change of category during opposition proceedings"**

*Headnote*

*I. A claim relating to a "method for operating" a device is not "clear"*

### Décision de la Chambre de recours technique 3.4.1, en date du 28 juin 1990 T 426/89 - 3.4.1 \* (Traduction)

Composition de la Chambre:

Président: K Lederer  
Membres: E Turrini  
C Payraudeau

**Titulaire du brevet/intimé:  
Siemens AG**

**Opposant/requérant: Biotronik  
Mess- und Therapiegeräte GmbH &  
Co**

**Référence: Stimulateur cardiaque/  
SIEMENS**

**Article: 52 (4), 84, 123 (3) CBE**

**Mot-clé: "Traitement thérapeutique" - "Clarté des revendications; admissibilité d'un changement de catégorie de revendication au cours de la procédure d'opposition"**

*Sommaire*

*I. Une revendication ayant pour objet un "procédé pour faire fonctionner" un*

\*Die Entscheidung ist hier nur auszugsweise abgedruckt. Eine Kopie der ungekürzten Entscheidung in der Verfahrenssprache ist bei der Informationsstelle des EPA München gegen Zahlung einer Fotokopiergebühr von 1,30 DEM pro Seite erhältlich.

\* This is an abridged version of the decision. A copy of the full text in the language of proceedings may be obtained from the EPO Information Desk in Munich on payment of a photocopying fee of DEM 1.30 per page.

\* Seul un extrait de la décision est publié. Une copie de la décision complète dans la langue de la procédure peut être obtenue auprès du service d'information de l'OEB à Munich moyennant versement d'une taxe de photocopie de 1.30 DEM par page.



*spruch ist nicht "deutlich gefaßt" (Art. 84 EPU). wenn die Anspruchsmerkmale in der Tat nur die Wirkungsweise des Geräts beschreiben*

*II. Wird ein solcher Anspruch im Einspruchs (Beschwerde)-Verfahren als Sachanspruch klargestellt, so liegt kein (unzulässiger) Kategoriewechsel vor (vgl. T 378/86 - 3.2.2 vom 21. Oktober 1987 "Kategoriewechsel/MOOG", ABI EPA 1988, 386)*

### Sachverhalt und Anträge

I. Die Beschwerdegegnerin ist Inhaberin des europäischen Patents 0 108 360 (Anmeldenummer 83 110 823.8).

II. Gegen die Patenterteilung hat die Beschwerdeführerin wegen mangelnder erfinderischer Tätigkeit des Gegenstandes des Patents im Hinblick auf folgende Dokumente Einspruch erhoben:

III. Der Einspruch wurde von der Einspruchsabteilung zurückgewiesen

IV. Gegen diese Entscheidung hat die Beschwerdeführerin Beschwerde erhoben

V. Es wurde mündlich verhandelt.

VI. Die Beschwerdeführerin (Einsprechende) beantragt die Aufhebung der angefochtenen Entscheidung und den Widerruf des europäischen Patents.

VII. Die Beschwerdegegnerin (Patentinhaberin) beantragt die Beschwerde zurückzuweisen und das Patent mit folgenden Änderungen aufrechtzuerhalten (Hauptantrag)

Patentanspruch 1 wird ersetzt durch Anspruch 1, überreicht in der mündlichen Verhandlung vom 28. Juni 1990, der wie folgt lautet:

"1 Verfahren zum Betreiben eines Herzschrittmachers zum Beenden einer Tachykardie mit folgenden Verfahrensschritten:

- a) Detektieren einer Tachykardie
- b) Auslösen einer Routine zum Beenden der Tachykardie bestehend aus

1 dem Erzeugen mindestens einer ersten Sequenz mit einer Anzahl  $n$  ( $n > 1$ ) von Stimulierungsimpulsen innerhalb eines durch die möglichen Zeiten  $S_1 \dots S_n$  dieser Stimulierungsimpulse aufgespannten  $n$ -dimensionalen Raumes.

2 dem Überwachen der Herzreaktion auf die Stimulierung,

3 dem Verändern der Zeiten in der Sequenz und/oder der Anzahl  $n$  der Impulse derart, daß zumindest ein Teil des  $n$ -dimensionalen Raumes abgera-

*Article 84 EPC) if the claimed features only describe how the device works*

*II. If, in order to clarify such a claim, it is amended to a product claim during opposition (appeal) proceedings, that does not constitute a(n) (inadmissible) change of category (cf. T 378/86 - 3.2.2 of 21 October 1987 "Change of category/MOOG", OJ EPO 1988, 386).*

### Summary of Facts and Submissions

I. The respondents are the proprietors of European patent No. 0 108 360 (filing No. 83 110 823.8).

II. The appellants opposed the grant of this patent on the grounds that, in the light of the following documents, its subject-matter lacked inventive step:

III. The Opposition Division rejected the opposition.

IV. The appellants appealed against this decision

V. Oral proceedings were held.

VI. The appellants (opponents) request that the contested decision be set aside and the European patent revoked.

VII. The respondents (patent proprietors) request that the appeal be dismissed and the patent maintained with the following amendments (main request):

Claim 1 to be replaced by Claim 1 as submitted during the oral proceedings held on 28 June 1990, which is worded as follows:

"1. Method for operating a pacemaker for arresting a tachycardia in the following stages:

- (a) detection of a tachycardia
- (b) initiation of a routine for arresting it by

1. generating at least one first sequence having a number  $n$  ( $n > 1$ ) of stimulating pulses within an  $n$ -dimensional space spanned by the possible times  $S_1 \dots S_n$  of the said stimulating pulses,

2. monitoring the heart's reaction to the stimulation,

3. varying the times in the sequence and/or the number  $n$  of the pulses in such a way that at least a part of the  $n$ -dimensional space is scanned until

*appareil ne peut être considérée comme "claire" (article 84 CBE) si les caractéristiques indiquées dans la revendication ne décrivent en fait que le mode de fonctionnement de l'appareil*

*II. La clarification d'une telle revendication par transformation en une revendication de produit lors de la procédure d'opposition (ou de recours faisant suite à une opposition) ne constitue pas un changement (inadmissible) de catégorie (Cf. décision T 378/86 de la Chambre 3.2.2. en date du 21 octobre 1987 "Changement de catégorie/MOOG", JO OEB 1988, 386)*

### Exposé des faits et conclusions

I. L'intimée est titulaire du brevet européen n° 0 108 360 (n° de dépôt de la demande 83 110 823.8)

II. Après la délivrance, la requérante a formé opposition au brevet au motif que son objet n'impliquait pas d'activité inventive par rapport aux documents suivants

...

III. L'opposition a été rejetée par la division d'opposition.

IV. La requérante a formé un recours contre cette décision.

V. Une procédure orale a eu lieu

VI. La requérante (opposante) demande en l'occurrence l'annulation de la décision attaquée et la révocation du brevet européen

VII. L'intimée (titulaire du brevet) demande le rejet du recours et le maintien du brevet sous réserve que soient apportées les modifications suivantes (requête principale):

La revendication 1 est à remplacer par le texte suivant de la revendication 1, produit lors de la procédure orale du 28 juin 1990:

"1. Procédé pour faire fonctionner un stimulateur cardiaque en vue d'arrêter une tachycardie. moyennant la mise en oeuvre des phases opératoires suivantes"

- a) détection d'une tachycardie,
- b) déclenchement d'un sous-programme pour arrêter la tachycardie et consistant en

1 la production d'au moins une première séquence possédant un nombre  $n$  ( $n > 1$ ) d'impulsions de stimulation à l'intérieur d'un espace  $n$ -dimensionnel occupé par les durées possibles ( $S_1 \dots S_n$ ) de ces impulsions de stimulation,

2 le contrôle de la réaction du coeur à la stimulation,

3. la modification des durées de la séquence et/ou du nombre  $n$  des impulsions de telle sorte qu'au moins une partie de l'espace  $n$ -dimensionnel est

stert wird, bis eine effektive Sequenz zum Beenden der Tachykardie gefunden ist,

gekennzeichnet durch

c) Speichern von N ( $N > 1$ ) effektiven Sequenzen in N ( $N > 1$ ) Registern eines Speichers,

d) Verwendung der vorhandenen Registerwerte als erste Sequenzen für Stimulierungsimpulse bei einer erneut auftretenden Tachykardie in einer vorgebbaren Reihenfolge, an die sich, wenn alle Sequenzen ineffektiv sind, erneut die Routine zum Beenden der Tachykardie anschließt und

e) Austausch einer gespeicherten Sequenz gegen eine in einer erneuten Routine gewonnene effektive Sequenz, wenn alle gespeicherten Sequenzen ineffektiv waren."

Hilfsweise beantragt die Beschwerdegegnerin das Patent mit folgenden Änderungen aufrechtzuerhalten (Hilfsantrag I):

Patentansprüche 1 bis 15 werden ersetzt durch die Ansprüche 1 bis 13 überreicht in der mündlichen Verhandlung vom 28. Juni 1990. Die Bezeichnung und Beschreibung Spalte 1, Zeile 1 bis Spalte 10, Zeile 19 werden ersetzt durch die Bezeichnung und Beschreibung Spalte 1, Zeile 1 bis Spalte 10, Zeile 19 eingegangen am 5. Juni 1990.

Der einzige unabhängige Patentanspruch des Anspruchssatzes gemäß Hilfsantrag I lautet wie folgt:

"1. Herzschrittmacher zum Beenden einer Tachykardie ..."  
(weiter wie Anspruch 1 gemäß Hauptantrag)

Ein weiterer Hilfsantrag (Hilfsantrag II) der Beschwerdegegnerin ist durch die Entscheidung gegenstandslos geworden.

VIII. Die von der Beschwerdeführerin zur Stützung ihres Antrages vorgebrachten Argumente können wie folgt zusammengefaßt werden:

1 Anspruch 1 gemäß Hauptantrag definiert ein Verfahren zur therapeutischen Behandlung des menschlichen Körpers, das gemäß Artikel 52 (4) EPÜ nicht als gewerblich anwendbar gelte. Dieses Verfahren erziele nämlich das Beenden einer Tachykardie durch die Einleitung von bestimmten therapeutischen Maßnahmen, nämlich die Abgabe von Stimulierungsimpulsen an das Herz, wobei Anzahl und zeitlicher Abstand der Impulse nicht nur eindeutig festgelegt seien, sondern auch einen unmittelbaren kausalen Einfluß auf die ausgeübte therapeutische Wirkung hätten. In der Entscheidung T 245/87 - 3.4.1 (ABl. EPA 1989, 171), die ein Ver-

an effective sequence for arresting the tachycardia is found,

characterised by

(c) storage of N ( $N > 1$ ) effective sequences in N ( $N > 1$ ) registers of a memory,

(d) use of the available register values as initial sequences for stimulating pulses, in the event of a renewed occurrence of tachycardia, in a prescribed order which is followed once again, if all sequences are ineffective, by the routine for arresting the tachycardia, and

(e) exchange of a stored sequence for an effective sequence obtained in a renewed routine, if all stored sequences were ineffective."

In the alternative, the respondents request that the patent be maintained with the following amendments (auxiliary request I):

Claims 1 to 15 to be replaced by Claims 1 to 13 as submitted during the oral proceedings held on 28 June 1990: the title and description column 1, line 1 to column 10, line 19 to be replaced by the title and description column 1, line 1 to column 10, line 19 filed on 5 June 1990.

The only independent claim in the set of claims under alternative request I is worded as follows:

"1. Pacemaker for arresting a tachycardia . . ."  
(then as Claim 1 under the main request)

The respondents' further auxiliary request (II) was rendered invalid by the decision

VIII. The arguments used by the appellants in support of their request can be summarised as follows:

1. Claim 1 under the main request defined a method for treating the human body by therapy, which under Article 52(4) EPC was not regarded as an invention susceptible of industrial application. This method arrested a tachycardia by therapy involving the transmission to the heart of stimulating pulses whose number and timing was precisely determined and directly influenced the therapeutic effect. Decision T 245/87 - 3.4.1 (OJ EPO 1989, 171) relating to a method for using an implanted device to administer a drug fluid, instead of the electrical pulses in the case in suit, stated that a therapeutic method was covered by the exclu-

explorée sous la forme d'une trame jusqu'à ce qu'une séquence efficace pour arrêter la tachycardie soit trouvée

caractérisé par

c) la mémorisation de N ( $N > 1$ ) séquences efficaces dans N ( $N > 1$ ) registres d'une mémoire,

d) l'utilisation des valeurs présentes, situées dans les registres, en tant que premières séquences pour des impulsions de stimulation lors de l'apparition répétée d'une tachycardie, selon une suite pouvant être prédéterminée à laquelle succède à nouveau le sous-programme permettant d'arrêter la tachycardie, lorsque toutes les séquences sont inefficaces, et

e) le remplacement d'une séquence mémorisée par une séquence efficace obtenue dans un nouveau sous-programme lorsque toutes les séquences mémorisées ont été inefficaces"

A titre subsidiaire, l'intimée demande que le brevet soit maintenu sous réserve que soient apportées les modifications suivantes (requête subsidiaire I):

Les revendications 1 à 15 sont à remplacer par les revendications 1 à 13 produites lors de la procédure orale tenue le 28 juin 1990. Le titre et le texte de la description figurant de la colonne 1, ligne 1 à la colonne 10, ligne 19 sont à remplacer par le titre et le texte de la description figurant de la colonne 1, ligne 1 à la colonne 10, ligne 19, reçus le 5 juin 1990.

La seule revendication indépendante du jeu de revendications selon la requête subsidiaire I est libellée comme suit:

"1. Stimulateur cardiaque en vue d'arrêter une tachycardie ..."  
(la suite du texte est identique au texte de la revendication 1 selon la requête principale).

Une autre requête subsidiaire (requête subsidiaire II) formulée par l'intimée est devenue sans objet par suite de la présente décision.

VIII. Les arguments avancés par la requérante pour étayer sa requête peuvent se résumer comme suit:

1. La revendication 1 selon la requête principale définit une méthode de traitement thérapeutique du corps humain qui, en vertu de l'article 52(4) CBE, n'est pas considérée comme susceptible d'application industrielle. Cette méthode vise en effet à arrêter une tachycardie grâce à la mise en oeuvre de certaines mesures thérapeutiques qui consistent à transmettre au coeur des impulsions de stimulation, le nombre et l'intervalle des impulsions étant non seulement clairement fixés, mais ayant également une incidence causale directe sur l'effet thérapeutique exercé. Dans la décision T 245/87 de la chambre de recours technique 3.4.1

fahren betreffe, bei welchem durch ein implantiertes Gerät anstatt von elektrischen Impulsen wie im vorliegenden Fall eine Medikamentenflüssigkeit abgegeben werde, sei in diesem Zusammenhang festgestellt worden, daß ein unter die Ausschlußbestimmungen des Artikels 52 (4) EPÜ fallendes therapeutisches Verfahren zumindest dann vorliege, wenn eindeutig festgelegt werde, wann welches Volumen von welcher Medikamentenflüssigkeit innerhalb welcher Zeit dem Körper zugeführt werde. Dann würden nämlich die beanspruchten Steuerungsmaßnahmen bei ihrer Anwendung in dem implantierten Gerät funktionell mit der Qualität und Quantität der Medikamentengabe zusammenhängen und einen unmittelbaren kausalen Einfluß auf die ausgeübte therapeutische Wirkung haben. Ein darauf abgestellter Patentschutz würde somit den Arzt bei der Ausübung der Heilkunde behindern Gerade diese Bedingungen seien im vorliegenden Fall erfüllt, so daß die Anwendung des gleichen Maßstabes daher unmittelbar zum Schluß führen müsse, daß das beanspruchte Verfahren aufgrund von Artikel 52 (4) EPÜ nicht patentfähig sei.

Das gleiche gelte auch für den Gegenstand des Anspruchs 1 gemäß Hilfsantrag I, weil er zwar nach seinem Wortlaut einen Herzschrittmacher angebe, jedoch lediglich einen verkappten Verfahrensanspruch zur Umgehung der Bestimmungen des Artikels 52 (4) EPÜ darstelle. Darüber hinaus sei die Bereitstellung von frei programmierbaren Herzschrittmachern in nächster Zukunft durchaus denkbar, so daß das Gewähren eines Patentschutzes für einen lediglich durch ein Betriebsverfahren definierten Herzschrittmacher die Programmierfreiheit derartiger Herzschrittmacher einschränken und folglich auch den Arzt in der Ausübung der Heilkunde in unzulässiger Weise behindern könne

IX Ihrerseits bestritt die Beschwerdeführerin, daß das Verfahren gemäß Anspruch 1 ihres Hauptantrags ein Verfahren zur therapeutischen Behandlung des menschlichen oder tierischen Körpers darstelle, weil es sich dabei nach ihrer Auffassung lediglich um ein Betriebsverfahren eines Gerätes handle, d.h. um ein rein technisches Verfahren, das die Mitwirkung des Arztes nicht erfordere sondern sich lediglich an den Hersteller des Geräts wende

Da der Anspruch 1 des Hilfsantrags I, eindeutig auf einen Herzschrittmacher gerichtet sei, falle sein Gegenstand nicht unter die Ausschlußbestimmungen des Artikels 52 (4) EPÜ. Diese seien nicht auf Erzeugnisse (oder Geräte) zur Durchführung eines therapeutischen Verfahrens anwendbar.

Zur Patentfähigkeit . . .

sions of Article 52(4) EPC if it was clearly determined when what volume of which drug fluid was fed to the body within what period of time. In that case the controlling action claimed, when featured in the implanted device, would have a functional connection with the quality and quantity of the drug dose and a direct causal influence on the therapeutic effect produced. Patent protection granted on that basis would thus hinder the doctor in the exercise of his professional skills. Since the case in suit fulfilled all these conditions, the use of the same criteria clearly indicated that the claimed method was not patentable in the light of Article 52(4) EPC.

The same applied to the subject-matter of Claim 1 under alternative request I, whose wording referred to a pacemaker even though it was actually a disguised method claim designed to circumvent the provisions of Article 52(4) EPC. It was quite conceivable, moreover, that freely programmable pacemakers would become available in the near future, so that patent protection granted for a pacemaker defined simply by an operating method could restrict the programming freedom of such pacemakers and consequently also hinder the doctor inadmissibly in the exercise of his professional skills.

IX The respondents, on the other hand, contest that the method according to Claim 1 of their main request is a method for the treatment by therapy of the human or animal body, since in their opinion it is simply an operating method for a device, i.e. a purely technical method not requiring the involvement of the doctor but simply addressed to the manufacturer.

Since Claim 1 of alternative request I clearly related to a pacemaker, its subject-matter was not covered by the exclusions set out in Article 52(4) EPC, which did not apply to products (or devices) used to implement a therapeutic method.

Patentability . . .

(JO DEB 1989, 171), qui concerne une méthode d'administration d'un liquide médicamenteux par un appareil implanté, et non la transmission d'impulsions électriques par un tel appareil comme c'est le cas en l'espèce, il a été constaté à ce propos que l'un des cas au moins où une méthode thérapeutique est exclue de la brevetabilité en vertu de l'article 52(4) CBE est celui où il est précisé sans ambiguïté à quel moment, en combien de temps et à raison de quelle dose est administré un liquide médicamenteux bien déterminé. En effet, il existe alors un rapport fonctionnel entre les mécanismes de commande revendiqués, mis en oeuvre dans l'appareil implanté, et la qualité et la quantité de la dose de médicament administrée, et ces mécanismes ont une influence causale directe sur l'effet thérapeutique exercé. Une protection par brevet portant sur un tel objet empêcherait donc le médecin d'exercer l'art de la médecine. Or, ces conditions sont précisément réunies en l'espèce, de sorte que si l'on applique les mêmes critères, il y a lieu de conclure, en vertu de l'article 52(4) CBE, à la non-brevetabilité de la méthode revendiquée.

Ceci vaut également pour l'objet de la revendication 1 selon la requête subsidiaire I qui, bien que décrivant un stimulateur cardiaque, à en juger par sa formulation, ne constitue en fait qu'une revendication de procédé déguisée, visant à tourner les dispositions de l'article 52(4) CBE. En outre, il se peut fort bien que l'on dispose dans un avenir proche de stimulateurs cardiaques librement programmables, de sorte que l'octroi d'une protection par brevet pour un stimulateur cardiaque défini simplement par un procédé pour le faire fonctionner pourrait restreindre la liberté de programmation de tels stimulateurs et aussi, par conséquent, empêcher indûment le médecin d'exercer son art.

IX. Pour sa part, l'intimée conteste que le procédé selon la revendication 1 de sa requête principale constitue une méthode de traitement thérapeutique du corps humain ou animal; elle estime en effet qu'il s'agit simplement d'un procédé pour faire fonctionner un appareil, c'est-à-dire d'un procédé purement technique qui ne nécessite pas le concours du médecin, mais intéresse uniquement le fabricant de l'appareil.

Selon elle, étant donné que la revendication 1 de la requête subsidiaire I concerne sans ambiguïté un stimulateur cardiaque, son objet ne tombe pas sous le coup des dispositions d'exclusion de l'article 52(4) CBE, celles-ci ne s'appliquant pas aux produits (ou appareils) pour la mise en oeuvre d'une méthode thérapeutique

Brevetabilité

## Entscheidungsgründe

- 1 Die Beschwerde ist zulässig.
2. Hauptantrag der Beschwerdegegnerin.

2.1 Die Beschwerdekammer kann dem Argument der Beschwerdegegnerin nicht zustimmen, wonach jedes Verfahren zum Betreiben eines Gerätes zwangsläufig ein nicht unter die Ausschlußbestimmungen des Artikels 52 (4) EPÜ fallendes technisches Verfahren darstellen würde.

In den Bestimmungen des Artikels 52 (4) EPÜ ist keine Stütze für eine solche Auslegung zu finden. Im Gegenteil zeigt der letzte Satz dieses Artikels, wonach diese Bestimmungen "nicht für Erzeugnisse..... zur Anwendung in einem der vorstehend genannten Verfahren" gelten, daß zwar die Erzeugnisse (z. B. Geräte) als solche patentfähig sind, die sie anwendenden Verfahren jedoch von der Patentfähigkeit ausgeschlossen bleiben.

Im vorliegenden Fall wäre daher ein tatsächliches Betriebsverfahren eines Herzschrittmachers zum Beenden einer Tachykardie zwangsläufig ein Verfahren zur therapeutischen Behandlung des menschlichen (oder tierischen) Körpers mittels eines Herzschrittmachers und somit von der Patentfähigkeit ausgeschlossen.

Die Beschwerdegegnerin hat jedoch geltend gemacht, daß Anspruch 1 gemäß ihrem Hauptantrag die Schritte eines technischen Verfahrens angebe, die kein Behandlungsverfahren sondern vielmehr die konstruktiven Merkmale eines Herzschrittmachers in funktionseller Weise definieren würden.

Dem stimmt die Kammer zu. Bei richtiger Auslegung gemäß Artikel 69 (1), Satz 2 EPU definiert nämlich Anspruch 1 kein Verfahren, sondern ein Gerät (Herzschrittmacher) durch die jeweilige Funktion seiner Bestandteile. Artikel 52 (4) EPÜ steht somit der Patentfähigkeit des **Gegenstandes** des Anspruchs 1 gemäß Hauptantrag nicht im Wege.

2.2 Die Beschwerdegegnerin hat jedoch ihren Hauptantrag auf die Aufrechterhaltung des Patents in **geänderterem** Umfang abgestellt. Einem solchen Antrag kann laut Artikel 102 (3) EPÜ nur dann stattgegeben werden, wenn auch das europäische Patent (und nicht nur die Erfindung, die es zum Gegenstand hat) "den Erfordernissen des EPÜ" genügt. Daher ist nach den von der Beschwerdegegnerin in den Patentunterlagen vorgenommenen Änderungen auch zu prüfen, ob Anspruch 1 das in Artikel 84 EPÜ niedergelegte Erfordernis der Deutlichkeit der Patentansprüche erfüllt.

Obwohl der Gegenstand des Anspruchs 1 als ein "Verfahren", nämlich ein Verfahren zum Betreiben eines

## Reasons for the Decision

1. The appeal is admissible.
2. Respondents' main request

2.1 The Board of Appeal cannot agree with the respondents' argument that any method for the operation of a device must necessarily be a technical method not covered by the exclusions set out in Article 52(4) EPC.

There is no support for this interpretation in Article 52(4) EPC itself. On the contrary, its last sentence, which states that it does not apply "to products..... for use in any of these methods", indicates that the products (e.g. apparatuses) are patentable as such but that the methods in which they are used are not.

In the present case, therefore, an actual operating method for a pacemaker for arresting a tachycardia would necessarily be a method for treating the human (or animal) body by therapy using a pacemaker, and would not be patentable.

However, the respondents have maintained that Claim 1 under their main request refers to the steps in a technical method which do not define a method of treatment but rather, in functional terms, the structural features of a pacemaker.

The Board agrees. If correctly interpreted in accordance with Article 69(1), second sentence, EPC, Claim 1 does not define a method but rather an apparatus (pacemaker) in terms of the functions of its components. Thus, Article 52(4) EPC does not prejudice the patentability of the **subject-matter** of Claim 1 under the main request.

2.2 The respondents' main request, however, is for the maintenance of the patent as **amended**. Under Article 102(3) EPC, such a request can only be granted if the European patent (and not only the invention to which it relates) also meets the requirements of the EPC. Following the amendments made to the patent documents by the respondents, therefore, it will also be necessary to establish whether Claim 1 conforms to Article 84 EPC with regard to the clarity of the claims.

Although the subject-matter of Claim 1 is described as a "method" for the operation of a pacemaker, the Board

## Motifs de la décision

- 1 Le recours est recevable
2. Requête principale de l'intimée

2.1 La Chambre ne saurait accepter l'argument de l'intimée selon lequel tout procédé pour faire fonctionner un appareil constitue obligatoirement un procédé technique ne tombant pas sous le coup des dispositions d'exclusion de l'article 52(4) CBE

En effet, rien dans les dispositions de l'article 52(4) CBE ne justifie une telle interprétation. Au contraire, il ressort de la dernière phrase de cet article ("cette disposition ne s'applique pas aux produits, ..., pour la mise en oeuvre d'une de ces méthodes") que les produits (par exemple les appareils) sont certes brevetables en tant que tels, mais que les méthodes les mettant en oeuvre demeurent exclues de la brevetabilité.

Par conséquent, dans le cas qui nous occupe, ce qui est en fait un procédé pour faire fonctionner un stimulateur cardiaque en vue d'arrêter une tachycardie constituerait nécessairement une méthode de traitement thérapeutique du corps humain (ou animal) au moyen d'un stimulateur cardiaque, exclue donc de la brevetabilité.

L'intimée a cependant fait valoir que la revendication 1 selon sa requête principale indique les phases d'un procédé technique définissant non pas une méthode de traitement, mais plutôt, et ce d'une manière fonctionnelle, les caractéristiques de construction d'un stimulateur cardiaque.

La Chambre est d'accord avec cette argumentation. En effet, si on l'interprète correctement en appliquant l'article 69(1), 2<sup>e</sup> phrase CBE, la revendication 1 ne porte pas sur un procédé, mais définit un appareil (stimulateur cardiaque) par la fonction que remplit chacun de ses composants. L'**objet** de la revendication 1 selon la requête principale ne saurait donc être exclu de la brevetabilité en vertu de l'article 52(4) CBE.

2.2 Toutefois, dans sa requête principale, l'intimée a demandé le maintien du brevet dans sa forme **modifiée**. En vertu de l'article 102(3) CBE, il ne peut être fait droit à une telle requête que si le brevet européen (et pas seulement "l'invention qui en fait l'objet") satisfait lui aussi "aux conditions de la CBE". C'est la raison pour laquelle, vu les modifications apportées par l'intimée aux pièces du brevet, il convient également d'examiner si la revendication 1 satisfait à l'exigence de clarté des revendications énoncée à l'article 84 CBE.

Bien que l'objet de la revendication 1 soit désigné comme étant un "procédé", à savoir un procédé pour faire

Herzschrittmachers bezeichnet ist, wird nach der bereits unter Punkt 2 1 oben dargelegten Auffassung der Kammer im Anspruch 1 keine eigentliche, anhand des Herzschrittmachers selbst oder im Laufe seiner Herstellung auszuübende **Handlung** definiert. Da insbesondere im kennzeichnenden Teil des Anspruchs ausschließlich Merkmale angegeben sind, die die Handhabung von Registerwerten in einem Speicher betreffen (Speichern von Sequenzen in Registern eines Speichers. Verwenden der vorhandenen Registerwerte in einer vorgebbaren Reihenfolge. Austausch einer gespeicherten Sequenz), und somit die Funktion eines Herzschrittmachers angeben, ist der Inhalt des Anspruchs 1 vielmehr mit einer funktionellen Definition eines Herzschrittmachers und der Anspruch selbst somit einem **Sachanspruch** gleichzustellen.

Da der Hinweis auf ein Verfahren in der Bezeichnung des Gegenstands des Anspruchs 1 diesen Sachverhalt jedoch nicht zweifelsfrei erkennen läßt, ist Anspruch 1 nach Auffassung der Kammer nicht "deutlich" im Sinne von Artikel 84 EPÜ.

Aus diesen Gründen kann dem Hauptantrag der Beschwerdegegnerin nicht stattgegeben werden.

### 3 Erster Hilfsantrag der Beschwerdegegnerin

3.1 Im Vergleich zu den Patentunterlagen in der erteilten Fassung wurde das Patent gemäß Hilfsantrag 1 außer der Streichung der erteilten abhängigen Ansprüche 11 und 12 und der entsprechenden Umnummerierung der folgenden Ansprüchen im wesentlichen nur insofern geändert, als im Anspruch 1 die Bezeichnung der Erfindung als ein "Verfahren zum Betreiben eines Herzschrittmachers" durch die Bezeichnung "Herzschrittmacher" ersetzt wurde, und im Absatz c) des kennzeichnenden Teils präzisiert wurde, daß N ( $N > 1$ ) effektive Sequenzen in N Registern eines Speichers gespeichert werden, anstatt von nur einer effektiven Sequenz in einem von N Registern. Die Beschreibung wurde entsprechend angepaßt

Diese Änderungen sind unter Artikel 123 (2) EPÜ nicht zu beanstanden, weil in den ursprünglich eingereichten Unterlagen, insbesondere in der Beschreibung im Zusammenhang mit den Zeichnungen, tatsächlich ein Herzschrittmacher offenbart ist, der dazu geeignet ist, unter Durchführung der im Anspruch 1 angegebenen Schritte a) bis e) eine Tachykardie zu beenden. Die Verwendung von N Registern oder Registergruppen, in denen jeweils eine von N effektiven Sequenzen gespeichert wird, ist insbesondere im vorletzten Absatz der Beschreibung erwähnt

takes the view - as set out under point 2 1 - that Claim 1 does not define an actual act to be performed with the pacemaker itself or during its manufacture. Since in particular the characterising portion of the claim refers exclusively to features which are concerned with the handling of register values in a memory (storage of sequences in a memory's registers, use of the available register values in a specifiable order, exchange of a stored sequence), and which consequently indicate the function of a pacemaker, the content of Claim 1 is to be seen as a functional definition of a pacemaker and the claim itself, therefore, as a **product claim**.

Since the reference to a method in the designation of the subject-matter of Claim 1 does not make this explicit, the Board regards Claim 1 as not "clear" within the meaning of Article 84 EPC

For these reasons the respondents' main request cannot be allowed.

### 3 Respondents' first auxiliary request

3.1 Apart from the deletion of the granted dependent Claims 11 and 12 and the corresponding re-numbering of the subsequent claims, the only essential differences between the patent according to auxiliary request 1 and the granted version were that in Claim 1 the title of the invention, "Method for the operation of a pacemaker", was replaced by "Pacemaker", and section (c) of the characterising portion specified that N ( $N > 1$ ) effective sequences were stored in N registers of a memory, instead of only one effective sequence in one of N registers. The description was amended accordingly

These amendments cannot be questioned under the terms of Article 123(2) EPC, since the documents originally filed, and particularly the description in conjunction with the drawings, actually disclose a pacemaker capable of arresting a tachycardia by means of the steps indicated in Claim 1 (a) to (e). The use of N registers or groups of registers in which, in each case, one of N effective sequences is stored, is mentioned in particular in the penultimate paragraph of the description

fonctionner un stimulateur cardiaque cette revendication, comme la Chambre l'a déjà exposé ci-dessus au point 2.1, ne définit pas à proprement parler une **action** à exercer à l'aide du stimulateur lui-même ou au cours de sa fabrication. Etant donné notamment que la partie caractérisante de la revendication ne contient que des caractéristiques qui concernent la manipulation de valeurs dans les registres d'une mémoire (mémorisation de séquences dans les registres d'une mémoire, utilisation des valeurs présentes, situées dans les registres, selon une suite pouvant être prédéterminée, remplacement d'une séquence mémorisée) et indiquent donc le fonctionnement d'un stimulateur cardiaque, le contenu de la revendication 1 constitue plutôt une définition fonctionnelle d'un stimulateur cardiaque, et la revendication elle-même doit être considérée comme une **revendication de produit**.

Or ceci n'apparaît pas clairement dans la revendication 1, dont l'objet est défini par référence à un procédé; la Chambre estime donc que cette revendication n'est pas "claire" au sens où l'entend l'article 84 CBE.

C'est la raison pour laquelle il ne peut être fait droit à la requête principale de l'intimée.

### 3 Première requête subsidiaire de l'intimée

3.1 En dehors de la suppression des revendications dépendantes 11 et 12 et du changement de numérotation des revendications suivantes qui en a résulté, les modifications apportées selon la requête subsidiaire 1 par rapport aux pièces du brevet tel que délivré n'ont consisté pour l'essentiel qu'à remplacer dans la revendication 1 le titre de l'invention "Procédé pour faire fonctionner un stimulateur cardiaque" par "Stimulateur cardiaque" et à préciser à l'alinéa c) de la partie caractérisante que N ( $N > 1$ ) séquences efficaces ont été mémorisées dans N registres d'une mémoire au lieu d'une séquence efficace seulement dans l'un des N registres. La description a été remaniée en conséquence

Ces modifications ne sauraient appeler d'objections au titre de l'article 123(2) CBE, car dans les pièces déposées initialement, notamment dans la description et les dessins correspondants, il est divulgué effectivement un stimulateur cardiaque qui permet d'arrêter une tachycardie grâce à la mise en oeuvre des phases opératoires a) à e) indiquées dans la revendication 1. L'utilisation de N registres ou groupes de registres, dans chacun desquels est mémorisée une des N séquences efficaces, est mentionnée notamment dans l'avant-dernier paragraphe de la description

Die Änderung des Anspruchs 1, einschließlich seines Kategoriewechsels, verstößt auch nicht gegen die Bestimmungen des Artikels 123 (3) EPÜ, weil aus den im obigen Absatz 2 im Zusammenhang mit Anspruch 1 des Hauptantrags der Beschwerdegegnerin dargelegten Gründen, der erteilte Anspruch 1 bereits ein Sachanspruch mit funktioneller Definition eines Herzschrittmachers ist. Daher wird auch durch den nur scheinbaren Kategoriewechsel der Inhalt des Anspruchs nicht geändert, sondern der Anspruch lediglich klargestellt (vgl. auch T 378/86 - 3.2.2, ABI. EPA 1988, 386).

Wegen der erfolgten Klarstellung der Bezeichnung des Gegenstandes des Anspruchs 1 als ein Herzschrittmacher, der zum Beenden einer Tachykardie (unter Durchführung der im Anspruch angegebenen Schritte) geeignet ist, ist Anspruch 1 auch im Hinblick auf Artikel 84 EPÜ nicht mehr zu beanstanden.

Somit genügen die Patentunterlagen gemäß Hilfsantrag 1 der Beschwerdegegnerin den formellen Erfordernissen des EPÜ.

3.2 Gemäß Artikel 52 (4) EPÜ gelten Verfahren zur therapeutischen Behandlung des menschlichen oder tierischen Körpers nicht als gewerblich anwendbare Erfindungen. Diese für therapeutische Verfahren geltende Bestimmung gilt jedoch ausdrücklich nicht für Erzeugnisse zur Anwendung in einem solchen Verfahren (Art. 52 (4) EPÜ, letzter Satz). Daher steht Artikel 52 (4) EPÜ der Patentfähigkeit der Ansprüche gemäß Hilfsantrag 1 der Beschwerdegegnerin, die nunmehr eindeutig auf ein derartiges Erzeugnis abgestellt sind, nämlich auf einen Herzschrittmacher zum Beenden einer Tachykardie, nicht entgegen.

Dem von der Beschwerdeführerin vorgebrachten Argument, die Durchsetzung der Rechte aus den vorliegenden Ansprüchen könnte einen Arzt daran hindern, einen rechtmäßig erworbenen frei programmierbaren Herzschrittmacher so zu programmieren, daß er die beanspruchten Verfahrensschritte ausführt, und ihn daher in der Ausübung der Heilkunde in unzulässiger Weise einschränken, kann die Kammer nicht folgen. Das Programmieren eines Herzschrittmachers stellt nämlich lediglich eine **an einem Gerät** durchgeführte Maßnahme dar, die zwar von einem Arzt im Rahmen der Ausübung der Heilkunde ausgeführt werden kann, an sich jedoch noch keine unmittelbare therapeutische Behandlung des menschlichen oder tierischen Körpers darstellt, wie sie allein durch die Bestimmungen des Artikels 52 (4) EPÜ

Nor does the amendment of Claim 1, including its change of category, contravene Article 123(3) EPC. For the reasons stated under point 2 above with regard to Claim 1 of the respondents' main request, Claim 1 as granted is already a product claim containing a functional definition of a pacemaker. So the seeming change of category does not alter the content of the claim but simply serves to clarify it (cf. also T 378/86 - 3.2.2., OJ EPO 1988, 386).

Given this clarification of the definition of the subject-matter of Claim 1 as a pacemaker capable of arresting a tachycardia (by means of the steps indicated in the claim), Claim 1 can no longer be contested on the basis of Article 84 EPC.

Thus, the patent documents according to the respondents' auxiliary request I meet the formal requirements of the EPC.

3.2 Under Article 52(4) EPC, methods for treatment of the human or animal body by therapy are not regarded as inventions which are susceptible of industrial application. However, this provision concerning therapeutic methods expressly excludes products for use in such methods (Article 52(4) EPC, last sentence). Consequently, Article 52(4) EPC does not prejudice the patentability of the claims under the respondents' auxiliary request I, which now clearly relate to such a product, namely a pacemaker for arresting a tachycardia.

The Board cannot agree with the appellants' argument that enforcement of the rights ensuing from the present claims could hinder a doctor from programming a legitimately acquired freely programmable pacemaker so as to perform the claimed steps of the method and could thus restrict him inadmissibly in the exercise of his professional skills. The programming of a pacemaker is no more than an act performed **on an apparatus**. And although that act can be performed by a doctor in the exercise of his professional skills, it does not constitute direct treatment by therapy of the human or animal body, which alone is excepted from patentability by Article 52(4) EPC. Equally, every valid patent for a product for the treatment by therapy of the human or animal body can prejudice the manufacture of this

La modification de la revendication 1 y compris son changement de catégorie, ne contrevient pas non plus aux dispositions de l'article 123(3) CBE, car il découle du raisonnement développé ci-dessus au point 2 à propos de la revendication 1 de la requête principale présentée par l'intimée que la revendication 1 du brevet délivré est déjà une revendication de produit comportant une définition fonctionnelle d'un stimulateur cardiaque. En conséquence, le changement de catégorie, qui n'est un changement qu'en apparence, ne modifie en rien le contenu de la revendication, mais vise uniquement à rendre celle-ci plus claire (cf. également la décision T 378/86 de la chambre de recours 3.2.2, publiée au JO OEB 1988, 386).

De même, comme il a été précisé que l'objet de la revendication 1 était un stimulateur cardiaque permettant d'arrêter une tachycardie (grâce à la mise en oeuvre des phases opératoires indiquées dans la revendication), la revendication 1 n'appelle plus d'objections au titre de l'article 84 CBE.

Par conséquent, les pièces du brevet selon la requête subsidiaire I de l'intimée satisfont aux conditions de forme énoncées dans la CBE.

3.2 Aux termes de l'article 52(4) CBE, les méthodes de traitement thérapeutique du corps humain ou animal ne sont pas considérées comme des inventions susceptibles d'application industrielle. Toutefois, il est précisé expressément à la dernière phrase de l'article 52(4) que cette disposition visant les méthodes de traitement thérapeutique ne s'applique pas aux produits pour la mise en oeuvre d'une de ces méthodes. En conséquence, l'article 52(4) CBE ne fait pas obstacle à la brevetabilité des revendications selon la requête subsidiaire I de l'intimée, celles-ci portant désormais sans ambiguïté sur un tel produit, à savoir un stimulateur cardiaque en vue d'arrêter une tachycardie.

La Chambre ne saurait souscrire à l'argument de la requérante qui prétendait que le titulaire du brevet qui ferait valoir des droits découlant du texte actuel des revendications pourrait empêcher un médecin qui aurait acquis en toute légalité un stimulateur cardiaque librement programmable de programmer ce dernier de manière à mettre en oeuvre les phases opératoires revendiquées, et le limiterait ainsi de façon inadmissible dans l'exercice de la médecine. En effet, la programmation d'un stimulateur cardiaque n'est qu'une mesure portant **sur un appareil**, mesure qui peut certes être mise en oeuvre par un médecin dans l'exercice de sa profession, sans pour autant constituer en soi un traitement thérapeutique direct du corps humain ou animal, exclu de la brevetabilité par le simple jeu des dispositions de l'article

von der Ausübung von Patentrechten freigehalten werden soll. Ebenso kann ja auch jedes gültige Patent für ein Erzeugnis zur therapeutischen Behandlung des menschlichen oder tierischen Körpers der Herstellung dieses Erzeugnisses durch einen Arzt entgegenstehen, ohne daß deswegen von einer unzulässigen Einschränkung bei der Ausübung der Heilkunde die Rede sein kann.

### 3.3 Neuheit

Aus diesen Gründen ist der Gegenstand des Anspruchs 1 neu im Sinne von Artikel 54 EPÜ.

### 3.4 Erfinderische Tätigkeit

Aus diesen Gründen beruht der Gegenstand des Anspruchs 1 auf einer erfinderischen Tätigkeit im Sinne von Artikel 56 EPÜ.

3.5 Aufgrund ihrer Rückbeziehung auf Anspruch 1 definieren die übrigen Ansprüche 2 bis 13 ebenso wie Anspruch 1 eine patentfähige Erfindung.

Somit genügen unter Berücksichtigung der von der Beschwerdegegnerin gemäß deren Hilfsantrag I vorgenommenen Änderungen das Europäische Patent und die Erfindung, die es zum Gegenstand hat, den Erfordernissen des Übereinkommens, so daß die Aufrechterhaltung des Patents in diesem Umfang beschlossen werden kann.

### 4 Hilfsantrag II.

## Entscheidungsformel

**Aus diesen Gründen wird entschieden:**

1. Die angefochtene Entscheidung wird aufgehoben.
2. Die Sache wird an die Vorinstanz zurückverwiesen mit der Auflage, das Patent gemäß Hilfsantrag I der Beschwerdegegnerin mit folgenden Änderungen aufrechtzuerhalten:

Die Patentansprüche 1 bis 15 werden ersetzt durch die Ansprüche 1 bis 13 überreicht in der mündlichen Verhandlung vom 28. Juni 1990; die Bezeichnung und Beschreibung Spalte 1, Zeile 1 bis Spalte 10, Zeile 19 werden ersetzt durch die Bezeichnung und Beschreibung Spalte 1, Zeile 1 bis Spalte 10, Zeile 19 eingegangen am 5 Juni 1990.

product by a doctor without automatically constituting an inadmissible restriction on the exercise of his professional skills

### 3.3 Novelty

The subject-matter of Claim 1 is therefore new within the meaning of Article 54 EPC

### 3.4 Inventive step

The subject-matter of Claim 1 therefore involves an inventive step within the meaning of Article 56 EPC

3.5 On account of their dependence on Claim 1, the remaining Claims 2 to 13, like Claim 1, relate to a patentable invention.

Following the amendments made by the respondents under their alternative request I, therefore, the European patent and the invention to which it relates satisfy the requirements of the Convention. The patent can thus be maintained as amended.

### 4. Auxiliary request II

## Order

**For these reasons it is decided that:**

1. The contested decision is set aside.
2. The matter is remitted to the first instance with the order that the patent according to the respondents' auxiliary request I be maintained with the following amendments:

Claims 1 to 15 to be replaced by Claims 1 to 13 as submitted during the oral proceedings held on 28 June 1990; the title and description column 1, line 1 to column 10, line 19 to be replaced by the title and description column 1, line 1 to column 10, line 19 filed on 5 June 1990.

52(4) CBE. Dans le même ordre d'idées, tout brevet en vigueur concernant un produit destiné au traitement thérapeutique du corps humain ou animal peut faire obstacle à la fabrication de ce produit par un médecin, sans qu'il puisse être question pour autant d'une restriction inadmissible apportée à l'exercice de la médecine.

### 3.3 Nouveauté

Pour toutes ces raisons, l'objet de la revendication 1 est nouveau au sens de l'article 54 CBE.

### 3.4 Activité inventive

Pour toutes ces raisons, l'objet de la revendication 1 implique une activité inventive au sens de l'article 56 CBE.

3.5 Etant donné qu'elles se réfèrent à la revendication 1, les revendications 2 à 13 définissent, tout comme la revendication 1, une invention brevetable.

Compte tenu des modifications apportées par l'intimée selon sa requête subsidiaire I, le brevet européen et l'invention qui en fait l'objet satisfont par conséquent aux conditions de la Convention, de sorte qu'il peut être décidé de maintenir le brevet sous cette forme.

### 4 Requête subsidiaire II

## Dispositif

**Par ces motifs, il est statué comme suit:**

1. La décision attaquée est annulée.
2. L'affaire est renvoyée à la première instance pour maintien du brevet avec les modifications suivantes, conformément à la requête subsidiaire I:

Les revendications 1 à 15 sont à remplacer par les revendications 1 à 13 produites lors de la procédure orale tenue le 28 juin 1990; le titre et le texte de la description figurant de la colonne 1, ligne 1 à la colonne 10, ligne 19 sont à remplacer par le titre et le texte de la description figurant de la colonne 1, ligne 1 à la colonne 10, ligne 19, tels qu'ils ont été reçus le 5 juin 1990.

## MITTEILUNGEN DES EUROPÄISCHEN PATENTAMTS

### Mitteilung des Präsidenten des Europäischen Patent- amts vom 22. Oktober 1991 über die beschleunigte Bear- beitung europäischer Patent- anmeldungen ["Sieben Maß- nahmen"]\*

Aufgrund des ständig steigenden Arbeitsanfalls haben sich beim EPA Recherchen- und Prüfungsrückstände eingestellt. Während der Rückstand bei der Recherche bis Ende 1992 vollständig abgebaut sein wird, wird der Abbau des Rückstands in der Sachprüfung noch einige Zeit in Anspruch nehmen.

Um Anmeldern entgegenzukommen, denen an einer raschen Recherche oder Prüfung gelegen ist, hat das Amt 1988 ein aus sieben Maßnahmen bestehendes Programm zur rascheren Bearbeitung europäischer Patentanmeldungen eingeführt (siehe Mitteilungen des Präsidenten des EPA vom 6. Dezember 1988, ABI. EPA 1989, 40 und 17. November 1989, ABI. EPA 1989, 523).

Die bisherige Beteiligung an diesem Programm macht deutlich, daß seine Vorteile den Anmeldern immer noch zu wenig bekannt sind. Die Anmelder werden daher an die sieben - inzwischen weiter verbesserten - Maßnahmen (siehe Maßnahmen 5 und 6) erinnert und ermutigt, davon Gebrauch zu machen.

#### Maßnahme 1

##### *Antrag auf beschleunigte Recherche/ Prüfung*

Anmelder, die ein berechtigtes Interesse an einer beschleunigten Recherche und/oder Prüfung haben, können dies mit einer formlosen schriftlichen Erklärung unter Angabe der Gründe kundtun. Das Amt wird sich bemühen, solchen Anträgen zu entsprechen.

#### Maßnahme 2

##### *Europäische Erstanmeldungen*

Europäische Patentanmeldungen, für die keine Priorität beansprucht wird (Erstanmeldungen), werden vorrangig bearbeitet. Das Amt hat alle erforderlichen Vorkehrungen getroffen, um zu gewährleisten, daß die **Recherchenberichte zu Erstanmeldungen den Anmeldern spätestens 9 Monate nach dem Anmeldetag vorliegen.**

## INFORMATION FROM THE EUROPEAN PATENT OFFICE

### Notice of the President of the European Patent Office dated 22 October 1991 concerning accelerated prosecution of European patent applications ["Seven Measures"]\*

Due to an ever increasing workload, search and examination backlogs have built up in the EPO. While the backlog in search will be cleared entirely by the end of 1992, it will take somewhat longer to clear that in substantive examination.

In an effort to assist applicants requiring rapid search or examination the Office has, since 1988, operated a programme of seven measures designed to ensure quicker processing of European patent applications (see Notices of the President of the EPO of 6 December 1988, OJ EPO 1989, 40 and 17 November 1989, OJ EPO 1989, 523).

A review of participation in that programme indicates that applicants are not yet fully aware of its advantages. Applicants are therefore reminded of the seven measures which have been further improved (see Measures 5 and 6) and are encouraged to make use of them.

#### Measure 1

##### *Request for accelerated search/ examination*

Applicants with a legitimate interest in accelerated search and/or examination may simply request this by a reasoned statement in writing. The Office will then endeavour to comply.

#### Measure 2

##### *European first filing*

European patent applications claiming no priority (first filings) are given top priority. The Office has taken all steps necessary to ensure that **search reports for first filings are available to applicants no later than 9 months from the filing date.**

## COMMUNICATIONS DE L'OFFICE EUROPEEN DES BREVETS

### Communiqué du Président de l'Office européen des brevets, en date du 22 octobre 1991, relatif au traitement ac- céléré des demandes de bre- vet européen ["Sept me- sures"]\*

L'augmentation constante de la charge de travail a entraîné des arriérés au niveau de la recherche et de l'examen à l'OEB. Alors que l'arriéré de recherche sera entièrement résorbé à la fin de l'année 1992, celui d'examen ne pourra être résorbé que dans quelque temps.

Soucieux d'assister les demandeurs qui souhaitent une recherche ou un examen rapide, l'Office a mis en oeuvre, depuis 1988, un programme en sept mesures conçu pour assurer un traitement plus rapide des demandes de brevet européen (voir communiqués du Président de l'OEB du 6 décembre 1988, JO OEB 1989, 40 et du 17 novembre 1989, JO OEB 1989, 523).

La participation à ce programme ayant fait apparaître que les demandeurs ne connaissaient pas encore suffisamment ses avantages, le présent communiqué leur rappelle ces sept mesures, auxquelles de nouvelles améliorations ont été apportées (voir 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> mesures), et les encourage à y recourir.

#### 1<sup>re</sup> mesure

##### *Requête en recherche/examen accé- léré*

Les demandeurs qui ont un intérêt légitime à une exécution accélérée de la recherche et/ou de l'examen peuvent en faire la demande au moyen d'une déclaration écrite motivée. L'Office s'efforcera alors de leur donner satisfaction.

#### 2<sup>e</sup> mesure

##### *Premier dépôt européen*

Les demandes de brevet européen ne revendiquant pas une priorité (premiers dépôts) font l'objet d'un traitement prioritaire. L'Office a pris toutes les dispositions nécessaires pour garantir que **les demandeurs disposent des rapports de recherche concernant les premiers dépôts au plus tard neuf mois à compter de la date de dépôt.**

\* Wiederverlautbarung der zuerst in ABI EPA 1991,601 veröffentlichten Mitteilung

\* Republication of the notice first published in OJ EPO 1991, 601

\* Nouvelle publication du communiqué dont le texte est paru pour la première fois au JO OEB 1991, 601.



Es wird daran erinnert, daß eine europäische Erstanmeldung für eine im Prioritätsjahr eingereichte europäische Nachanmeldung prioritätsbegründend ist: sie eröffnet also nach Artikel 87 bis 89 EPÜ ebenso und im selben Umfang ein Prioritätsrecht (sog. "innere Priorität") wie eine Erstanmeldung bei einem nationalen Amt (s. Richtlinien für die Prüfung im EPA C-V. 1.3).

Eine europäische Erstanmeldung ist ferner für Nachanmeldungen prioritätsbegründend, die im Prioritätsjahr in einem Verbandsland der Pariser Verbandsübereinkunft zum Schutz des gewerblichen Eigentums eingereicht werden (s. Art 4 A (2) PVÜ und Art. 66 EPÜ).

### Maßnahme 3

#### *Sachliche Reaktion auf den Recherchenbericht*

Der Anmelder kann die Bearbeitung der europäischen Anmeldung in der Sachprüfung ferner beschleunigen, wenn er einen **schriftlichen Antrag auf beschleunigte Prüfung stellt und zugleich auch in der Sache** auf den Recherchenbericht reagiert, ohne den ersten Bescheid der Prüfungsabteilung abzuwarten. Reaktion in der Sache bedeutet entweder eine begründete Stellungnahme oder eine sachdienliche Änderung der Ansprüche; im letzteren Falls sollte der Anmelder angeben, warum seiner Auffassung nach durch die Änderungen die Ansprüche gegenüber den im Recherchenbericht aufgeführten Dokumenten patentierbar werden

### Maßnahme 4

#### *Frühzeitige Stellung des Prüfungsantrags*

Das Verfahren wird beschleunigt, wenn der Anmelder frühzeitig Prüfungsantrag stellt (Art. 94 EPÜ) und gleichzeitig vorbehaltlos auf die Anforderung des EPA nach Artikel 96 EPÜ verzichtet (s. Richtlinien für die Prüfung im EPA C-VI, 1.1.2). Dieser Verzicht, der zu einer rascheren Weiterleitung der Anmeldung an die Prüfungsabteilung führt, kann bereits bei Einreichung der europäischen Patentanmeldung (s. Formblatt für den Erteilungsantrag, S 5, Pkt B 8) oder später in einer gesonderten Mitteilung an das EPA erklärt werden

Durch frühzeitige Stellung des Prüfungsantrags entstehen dem Anmelder keine Nachteile. Die Prüfungsgebühr wird in voller Höhe oder zu 75 % zurückerstattet, wenn die Anmeldung, z. B. aufgrund des Recherchenberichts, zurückgenommen wird oder auch zurückgewiesen wird oder als zurückgenommen gilt, bevor sie in die Zuständigkeit der Prüfungsabteilung übergegangen ist oder die Sachprüfung begonnen hat (Art 10b Gebührenordnung)

Applicants are reminded that a European first filing is a proper basis for claiming priority in respect of a subsequent European patent application filed within the priority year, i.e. it gives rise to a priority right ("internal priority") in accordance with Articles 87 to 89 EPC in the same way and to the same extent as a first filing with a national Office (see Guidelines for Examination in the EPO, C-V, 1.3).

A European first filing is also a proper basis for claiming priority in respect of subsequent patent applications filed within the priority year in any country which is a party to the Paris Convention for the Protection of Industrial Property (see Article 4.A(2) of the Paris Convention and Article 66 EPC).

### Measure 3

#### *Substantive response to the search report*

The applicant can speed up processing at the examination stage by making a **written request for accelerated examination accompanied by a substantive response** to the search report without awaiting the first communication from the Examining Division. A substantive response means either reasoned observations or appropriate amendments to the claims, in which case the applicant should indicate why the amendments are considered to render the claims patentable over the documents cited in the search report.

### Measure 4

#### *Early request for examination*

An early request for examination (Article 94 EPC), accompanied by an unconditional waiver of the invitation by the EPO under Article 96 EPC (see Guidelines for Examination in the EPO, C-VI, 1.1.2), further accelerates the procedure. This waiver, which causes the application to be forwarded more rapidly to the Examining Division, may be made on filing the European patent application (see Request for Grant form, page 5, point B8) or later in a separate communication to the EPO

An early request for examination is of no disadvantage to the applicant. The examination fee will be refunded in full or at a rate of 75% if, in the light of the search report for instance, the application is withdrawn, or is deemed withdrawn or refused before the Examining Division has assumed responsibility or before substantive examination has begun (Article 10b Rules relating to Fees)

Il est rappelé que la priorité d'un premier dépôt européen peut être revendiquée pour une demande de brevet européen ultérieure, déposée au cours de l'année de priorité: il donne en effet naissance à un droit de priorité (dite "priorité interne") conformément aux articles 87 à 89 CBE, de la même façon et dans la même mesure qu'un premier dépôt effectué auprès d'un office national (cf Directives relatives à l'examen pratiqué à l'OEB, C-V, 1.3)

Un premier dépôt européen donne également naissance à un droit de priorité pour des demandes de brevet ultérieures, déposées au cours de l'année de priorité dans un pays partie à la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle (cf article 4A(2) de la Convention de Paris et article 66 CBE)

### 3<sup>e</sup> mesure

#### *Réponse sur le fond au rapport de recherche*

Le demandeur peut en outre accélérer le traitement de la demande au stade de l'examen quant au fond en présentant **avec la requête écrite en examen accéléré une réponse sur le fond** au rapport de recherche, sans attendre la première notification de la division d'examen. Par réponse sur le fond, on entend soit des observations motivées, soit des modifications pertinentes apportées aux revendications, auquel cas le demandeur devrait indiquer pourquoi il considère que ces modifications rendent les revendications brevetables par rapport aux documents cités dans le rapport de recherche.

### 4<sup>e</sup> mesure

#### *Requête en examen présentée très tôt*

La procédure est accélérée si le demandeur présente très tôt la requête en examen (article 94 CBE) et s'il renonce en même temps sans aucune réserve à recevoir l'invitation émise par l'OEB en vertu de l'article 96 CBE (cf. Directives relatives à l'examen pratiqué à l'OEB, C-VI, 1.1.2). Cette renonciation, qui entraîne un transfert accéléré de la demande à la division d'examen, peut être formulée dès le dépôt de la demande de brevet européen (cf. formulaire de requête en délivrance, page 5, point B8) ou ultérieurement, dans une communication séparée adressée à l'OEB.

Une requête en examen présentée très tôt n'entraîne pas d'inconvénients pour le demandeur. La taxe d'examen sera remboursée intégralement ou à 75 % si la demande est retirée, par exemple au vu du rapport de recherche, réputée retirée ou rejetée avant que la division d'examen ne soit devenue compétente ou avant que l'examen quant au fond n'ait commencé (article 10ter du règlement relatif aux taxes)

**Maßnahme 5***Rasche Übermittlung des ersten Prüfungsbescheids*

Ist ein gültiger Antrag auf beschleunigte Prüfung (Maßnahmen 1 und 3) gestellt worden, **so wird sich das Amt nach Kräften bemühen, dem Anmelder den ersten Prüfungsbescheid innerhalb von 4 Monaten nach Eingang der Anmeldung bei der Prüfungsabteilung oder des Antrags auf beschleunigte Prüfung zu übermitteln, je nachdem, welcher Zeitpunkt der spätere ist.**

Die Anmeldung wird der Prüfungsabteilung unverzüglich zugeleitet, sobald sie zuständig geworden ist. Dies ist der Fall, wenn ein gültiger Prüfungsantrag (Art. 94 EPÜ) gestellt worden ist, d. h. sowohl ein schriftlicher Antrag vorliegt (der durch das vorgedruckte Kreuz in Feld 5 bereits im Formblatt für den Erteilungsantrag enthalten ist) als auch die Prüfungsgebühr entrichtet worden ist. Hat der Anmelder frühzeitig einen unbedingten Prüfungsantrag gestellt (s. Maßnahme 4), so ist dies bereits dann der Fall, wenn der Recherchenbericht dem Anmelder zugeht (s. Richtlinien für die Prüfung im EPA C-VI, 1.1.2).

**Maßnahme 6***Unverzügliche ernsthafte Erwiderung des Anmelders*

Voraussetzung für eine raschere Sachprüfung ist es, daß der Anmelder den Bescheid der Prüfungsabteilung unverzüglich ernsthaft erwidert (s. Richtlinien für die Prüfung im EPA C-VI, 2). Die Erwiderung soll präzise und umfassend auf alle von der Prüfungsabteilung angesprochenen Punkte eingehen; nur so kann diese den Fall schneller zum Abschluß bringen. **Die Prüfungsabteilung wird sich nach Kräften bemühen, auf eine solche Erwiderung innerhalb von 3 Monaten nach ihrem Eingang zu antworten.** Zudem sollte eine Verlängerung der Erwiderungsfrist nach Regel 84 EPÜ nur dann beantragt werden, wenn dies unbedingt erforderlich ist

**Maßnahme 7***Beschleunigte Bearbeitung in der Erteilungsphase*

Ist die Anmeldung erteilungsreif und hat der Anmelder die Mitteilung nach Regel 51 (4) EPÜ erhalten, so kann er das Verfahren bis zur tatsächlichen Erteilung des europäischen Patents beträchtlich verkürzen, wenn er der Fassung, in der das Patent erteilt werden soll, unverzüglich zustimmt und keine weiteren Änderungen der Anmeldung beantragt (s. Richtlinien für die Prüfung im EPA C-VI, 4.9 und Mitteilung des Vizepräsidenten GD 2 vom 20. September 1988, ABl. EPA 1989, 43).

**Measure 5***Rapid issue of the first examination report*

When a valid request for accelerated examination (Measures 1 and 3) has been filed, **the Office will make every effort to issue the first examination report within 4 months of receipt of the application by the Examining Division or of receipt of the request for accelerated examination, whichever is the later**

The application is forwarded without delay to the Examining Division once it has become responsible. This is the case when a valid request for examination (Article 94 EPC) is present, i.e. when both the written request (already signified in the Request for Grant form by a preprinted cross in its section 5) has been filed and the examination fee paid. If the applicant has filed an early and unconditional request for examination (see measure 4) this is already the case when the search report is transmitted to him (see Guidelines for Examination in the EPO, C-VI, 1.1.2).

**Measure 6***Prompt bona fide response by the applicant*

A precondition for accelerated examination is a prompt bona fide response by the applicant to the Examining Division communication (see Guidelines for Examination in the EPO, C-VI, 2). Such response should deal precisely with all of the points raised by the Division which only then can bring the case to a quicker conclusion. **The Division will make every effort to reply to such response within 3 months of its receipt.** Furthermore a request under Rule 84 EPC for an extension of time in which to make the response should not be made unless absolutely necessary.

**Measure 7***Accelerated processing at the grant stage*

If the application is in order for grant and the applicant has received the communication under Rule 51(4) EPC, the procedure up to actual grant of the European patent can be shortened considerably if the applicant approves without delay the text in which it is intended to grant the patent and does not request further amendments to the application (see Guidelines for Examination in the EPO, C-VI, 4.9 and Notice from the Vice-President, DG 2, dated 20 September 1988, OJ EPO 1989, 43).

**5<sup>e</sup> mesure***Envoi rapide de la première notification de l'examinateur*

Lorsqu'une requête valable en examen accéléré (1<sup>re</sup> et 3<sup>e</sup> mesures) a été présentée, **l'Office fera tout son possible pour envoyer la première notification de l'examinateur dans les quatre mois suivant la date de réception de la demande de brevet par la division d'examen ou suivant la date de réception de la requête en examen accéléré, la plus tardive des deux dates étant déterminante.**

La demande est transmise sans délai à la division d'examen une fois que celle-ci est devenue compétente. C'est le cas lorsqu'une requête en examen valable (article 94 CBE) a été présentée, c'est-à-dire lorsque ladite requête a été déposée par écrit (cette requête est déjà incluse dans le formulaire de requête en délivrance sous la forme d'une croix préimprimée au point 5) et que la taxe d'examen a été acquittée. Si le demandeur a présenté une requête en examen très tôt et sans aucune réserve (cf. 4<sup>e</sup> mesure), la division d'examen devient compétente dès que le rapport de recherche a été notifié au demandeur (cf. Directives relatives à l'examen pratiqué à l'OEB, C-VI, 1.1.2).

**6<sup>e</sup> mesure***Réponse rapide et consciencieuse du demandeur*

Pour qu'un examen quant au fond soit accéléré, il est nécessaire que le demandeur réponde vite et consciencieusement à la notification de la division d'examen (cf. Directives relatives à l'examen pratiqué à l'OEB, C-VI, 2). c'est-à-dire qu'il traite de façon précise et détaillée tous les points soulevés; c'est indispensable pour que la division d'examen règle plus rapidement son cas. **La division fera tout son possible pour donner suite à cette réponse dans les trois mois suivant sa réception.** Par ailleurs, une requête en prorogation du délai de réponse prévu à la règle 84 CBE ne doit être présentée qu'en cas de nécessité absolue.

**7<sup>e</sup> mesure***Traitement accéléré au stade de la délivrance*

Lorsque la demande est sur le point de donner lieu à la délivrance du brevet, et que le demandeur a reçu la notification établie conformément à la règle 51(4) CBE, la procédure allant jusqu'à la délivrance du brevet européen peut être considérablement raccourcie si le demandeur approuve sans délai le texte dans lequel il est envisagé de délivrer le brevet, et s'il ne demande pas que de nouvelles modifications soient apportées à la demande (cf. Directives relatives à l'examen pratiqué à l'OEB C-VI, 4.9 et Communiqué du Vice-Président chargé de la DG 2 en date du 20 septembre 1988, JO OEB 1989, 43)

## Mitteilung des Europäischen Patentamts vom 4. März 1992 über die Dienststelle Wien

Am 20. Januar 1992 hat die Dienststelle Wien des Europäischen Patentamtes, zuständig für Patentinformation (EPIDOS), ihr neues Dienstgebäude bezogen. Die neue Anschrift lautet:

Europäisches Patentamt  
Dienststelle Wien  
Schottenfeldgasse 29  
Postfach 82

A-1072 Wien

Wir bitten, sämtliche Korrespondenz und Anfragen auch bezüglich der ex-INPADOC Dienste an die Anschrift der neuen Dienststelle Wien zu richten. Hierfür stehen folgende Abteilungen zur Verfügung:

Informationsstelle  
Tel 01-52126-4051  
Fax 01-52126-4192

Patentschriftenbestellungen  
Tel 01-52126-2331  
Fax 01-52126-2491

Bestellungen von Veröffentlichungen des EPA  
Tel 01-52126-244  
Fax 01-52126-2691

CD-ROM Produktion  
Tel 01-52126-2411  
Fax 01-52126-2492

Information zur CD-ROM Hardware  
Tel 01-52126-338  
Fax 01-52126-2691

Verkaufsförderung  
Tel 01-52126-408  
Fax 01-52126-4192

Vertrieb der EPIDOS-INPADOC Dienste  
Tel 01-52126-442  
Fax 01-52126-4492

Japanische Patentdokumentation  
Tel 01-52126-137

Telefonzentrale  
Tel 01-52126-0

Unsere Informationsstellen in München (Tel 089-2399-4512) und Den Haag (Tel 070-340-3254/3014/3161) stehen Anmeldern und Interessenten weiter zur Verfügung.

### Wichtiger Hinweis

Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, daß die Dienststelle Wien keine Annahmestelle im Sinne von Artikel 75 Absatz 1 Buchstabe a) EPÜ ist. Solche Annahmestellen bestehen nur in München, Den Haag und Berlin<sup>1</sup>. Bei der Dienststelle Wien können daher europäische Patentanmeldungen, internationale Anmeldungen, Schriftstücke und Zahlungsmittel, die solche Anmeldungen betreffen, sowie Anträge auf

## Notice from the European Patent Office dated 4 March 1992 concerning the Vienna sub-office

On 20 January 1992 the EPO's Vienna sub-office, responsible for patent information (EPIDOS), moved to new premises. The new postal address is as follows:

European Patent Office  
Vienna sub-office  
Schottenfeldgasse 29  
P.O. Box 82

A-1072 Vienna

All correspondence and queries, including those relating to former INPADOC services, should now be addressed to the relevant department at the Vienna sub-office's new premises:

Information Service  
Tel 01-52126-4051  
Fax 01-52126-4192

Ordering of patent documents  
Tel 01-52126-2331  
Fax 01-52126-2491

Ordering of EPO publications  
Tel 01-52126-244  
Fax 01-52126-2691

CD-ROM Production  
Tel 01-52126-2411  
Fax 01-52126-2492

CD-ROM Hardware Helpdesk  
Tel 01-52126-338  
Fax 01-52126-2691

Marketing  
Tel 01-52126-408  
Fax 01-52126-4192

EPIDOS-INPADOC Services  
Tel 01-52126-442  
Fax 01-52126-4492

Japanese Patent Documentation  
Tel 01-52126-137

Switchboard  
Tel 01-52126-0

Our information desks in Munich (Tel 089-2399-4512) and The Hague (Tel 070-340-3254/3014/3161) remain available to applicants and other users

### Important notice

Please also note that Vienna - unlike Munich, The Hague and Berlin<sup>1</sup> - is not a filing office for the purposes of Article 75(1)(a) EPC, so European and international applications, documents and payments relating to them, and requests for inspection of files, **cannot be filed** with this sub-office. Any such items nonetheless received will be forwarded by internal mail to Munich or The Hague as applicable, and their

## Communiqué de l'Office européen des brevets en date du 4 mars 1992, relatif à l'agence de Vienne

Le 20 janvier 1992, l'agence de Vienne de l'Office européen des brevets chargée de l'information brevets (EPIDOS), s'est installée dans son nouveau bâtiment, dont voici l'adresse:

Office européen des brevets  
Agence de Vienne  
Schottenfeldgasse 29  
Postfach 82

A-1072 Vienne

Veillez adresser toute correspondance ou demande à cette nouvelle adresse de l'agence de Vienne, y compris celle ayant trait à l'activité de l'ex-INPADOC. Les services suivants sont à votre disposition:

Service d'information  
Tél.: 01-52126-4051  
Téléfax: 01-52126-4192

Commandes de fascicules de brevet  
Tél.: 01-52126-2331  
Téléfax: 01-52126-2491

Commandes de publications de l'OEB  
Tél.: 01-52126-244  
Téléfax: 01-52126-2691

Production de CD-ROM  
Tél.: 01-52126-2411  
Téléfax: 01-52126-2492

Informations sur le matériel CD-ROM  
Tél.: 01-52126-338  
Téléfax: 01-52126-2691

Promotion des ventes  
Tél.: 01-52126-408  
Téléfax: 01-52126-4192

Diffusion des services EPIDOS-INPADOC  
Tél.: 01-52126-442  
Téléfax: 01-52126-4492

Documentation sur les brevets japonais  
Tél.: 01-52126-137

Central téléphonique  
Tél.: 01-52126-0

Nos services d'information à Munich (Tél. 089-2399-4512) et à La Haye (Tél. 070-340-3254/3014/3161) continuent d'être à la disposition des demandeurs et des personnes intéressées.

### Avis important

Il est expressément rappelé que l'agence de Vienne n'est pas un bureau de réception au sens de l'article 75, paragraphe 1, lettre a) de la CBE. Il n'existe de bureau de réception qu'à Munich, La Haye et Berlin<sup>1</sup>. Les demandes de brevet européen, les demandes internationales, les pièces et les moyens de paiement concernant ces demandes ainsi que les requêtes en inspection publique des dossiers

<sup>1</sup> Siehe ABI EPA 1989, 218, 221 und 1991, 223

<sup>1</sup> See OJ EPO 1989, 218, 221 and 1991, 223

<sup>1</sup> Cf. JO OEB 1989, 218, 221 et 1991, 223

Einsicht in die Akten europäischer Patentanmeldungen und Patente **nicht eingereicht** werden. Gehen derartige Unterlagen bei der Dienststelle Wien ein, werden diese amtsintern an die zuständige Annahmestelle in München oder Den Haag weitergeleitet und erhalten als Eingangsdatum den Tag des Eingangs bei einer dieser Annahmestellen.

date of receipt will be that of their arrival there.

de demandes de brevet et de brevets européens **ne peuvent donc pas être déposés** à l'agence de Vienne. Si pareils documents sont envoyés à l'agence de Vienne, ils seront transmis par voie interne au bureau de réception compétent de Munich ou de La Haye et seront réputés déposés à la date de leur réception par l'un de ces bureaux

---

### Hinweis der Redaktion Amtsblatt

Auf Anregung zahlreicher Benutzer des Amtsblatts veröffentlicht das EPA ab sofort zu ausgewählten technischen Entscheidungen der Beschwerdekammern zusätzliche Informationen über die betroffenen Patentanmeldungen und Patente.

Zu Patentanmeldungen: die wichtigsten bibliographischen Daten, die Zusammenfassung und ggf. die Zeichnung, die die Erfindung am besten kennzeichnet. Zu erteilten Patenten: die wichtigsten bibliographischen Daten und die o.g. Zeichnung.

Die Veröffentlichung erfolgt in der Verfahrenssprache, vorzugsweise zwischen den Leitsätzen und dem Sachverhalt oder im ersten Teil des Sachverhalts. Sie dient lediglich Informationszwecken und ist nicht Bestandteil der Entscheidung.

---

### Notice from the editorial staff of the Official Journal

At the suggestion of numerous users of the Official Journal, the EPO will henceforward be publishing together with selected technical decisions of the Boards of Appeal additional information relating to the applications and patents in question.

In the case of applications, this will comprise the most important bibliographic data, the abstract and the drawing, if any, which best characterises the invention and, in the case of granted patents, the most important bibliographic data and the aforementioned drawing.

The additional material will be published in the language of proceedings, preferably between the headnote and the summary of facts and submissions or in the first part of the latter. It is for information only and is not an integral part of the decision.

---

### Avis de la rédaction du Journal officiel

Pour répondre à la demande de nombreux lecteurs du Journal officiel, l'OEB publie dès à présent, pour une sélection de décisions techniques des chambres de recours, des informations complémentaires sur les demandes de brevet et les brevets en question

Pour ce qui est des demandes de brevet: les principales données bibliographiques, l'abrégé et, le cas échéant, le dessin qui caractérise le mieux l'invention. Pour ce qui est des brevets délivrés: les principales données bibliographiques et le dessin susvisé

Ces renseignements sont publiés dans la langue de la procédure, de préférence entre le sommaire et l'exposé des faits, ou dans la première partie de l'exposé des faits. Ils sont donnés à titre purement informatif et ne font pas partie intégrante de la décision

**VERTRETUNG****Disziplinarangelegenheiten****Ernennung von Mitgliedern des Disziplinarausschusses des Europäischen Patentamts**

1 Der Präsident des Europäischen Patentamts hat die folgenden vier Mitglieder des Instituts der zugelassenen Vertreter nach Artikel 9 der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten von zugelassenen Vertretern (ABI. EPA 1978, 91 ff.) mit Wirkung vom 1 Mai 1992 für einen Zeitraum von drei Jahren zu Mitgliedern des Disziplinarausschusses ernannt:

Erneut die Herren R Harlé, L.W. Kooy and J. U. Neukom sowie Herrn M. Ruff als Nachfolger von Herrn D. Behrens.

2 Der Disziplinarausschuß besteht damit aus 5 rechtskundigen Mitgliedern des Europäischen Patentamts, nämlich den Herren B. I. Cawthra (Vorsitzender), H. Niveau de Villedary, R. Cramer, C. Matthies und Frau T. Karamanli, sowie 4 Mitgliedern des Instituts der zugelassenen Vertreter, nämlich den Herren R Harlé, L. W. Kooy, J. U. Neukom und M. Ruff

---

**Liste der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter\***

**REPRESENTATION****Disciplinary matters****Appointment of members of the Disciplinary Board of the European Patent Office**

1. Under Article 9 of the Regulation on discipline for professional representatives (OJ EPO 1978, 91 et seq.) the President of the European Patent Office has appointed the following four members of the Institute of Professional Representatives as members of the Disciplinary Board for a term of three years with effect from 1 May 1992:

Messrs R. Harlé, L.W. Kooy and J.U. Neukom (reappointed), and Mr M. Ruff (succeeding Mr D. Behrens)

2. The Disciplinary Board thus comprises five legally qualified members of the European Patent Office, namely Messrs B.I. Cawthra (Chairman), H. Niveau de Villedary, R. Cramer, C. Matthies and Ms T. Karamanli, and four members of the Institute of Professional Representatives, Messrs R. Harlé, L.W. Kooy, J.U. Neukom and M. Ruff

---

**List of professional representatives before the European Patent Office\***

**REPRESENTATION****Affaires disciplinaires****Nomination de membres du Conseil de discipline de l'Office européen des brevets**

1. En vertu de l'article 9 du règlement en matière de discipline des mandataires agréés (JO OEB 1978, 91 s.). le Président de l'Office européen des brevets a nommé pour une période de trois ans à compter du 1<sup>er</sup> mai 1992 les quatre membres suivants de l'Institut des mandataires agréés comme membres du Conseil de discipline

MM. R. Harlé, L.W. Kooy et J.U. Neukom, dont le mandat est renouvelé, ainsi que M. M. Ruff, qui succède à M. D. Behrens.

2. Le Conseil de discipline compte donc cinq membres juristes de l'Office européen des brevets, à savoir MM. B.I. Cawthra, président, H. Niveau de Villedary, R. Cramer, C. Matthies et Mme T. Karamanli, ainsi que quatre membres de l'Institut des mandataires agréés, à savoir MM. R. Harlé, L.W. Kooy, J.U. Neukom et M. Ruff.

---

**Liste des mandataires agréés près l'Office européen des brevets\***

**BE Belgien / Belgium / Belgique****Änderungen / Amendments / Modifications**

Cauchie, Daniel (BE)  
SANOFI S.A.-N.V.  
Avenue De Béjar 1  
B-1120 Bruxelles

**Löschungen / Deletions / Radiations**

Kenny, John E. (GB) - R, 102(1)  
rue J. Desmedt 35  
B -1332 Genval (Rixensart)

---

\* Alle in der Liste der zugelassenen Vertreter eingetragenen Personen sind Mitglieder des Instituts  
EPI-Generalsekretariat  
Erhardtstraße 27  
W-8000 München 2  
Tel 089/2017080.  
Tx 5/216834  
FAX 089/2021548

---

\* All persons on the list of professional representatives are members of the Institute  
EPI General Secretariat  
Erhardtstrasse 27  
W-8000 Munich 2,  
Tel 089/2017080,  
Tx 5/216834,  
FAX 089/2021548.

---

\* Toute personne inscrite sur la liste des mandataires agréés est membre de l'Institut  
EPI-Secrétariat général  
Erhardtstrasse 27,  
W-8000 Munich 2,  
Tél 089/2017080  
Tx 5/216834  
FAX 089/2021548

**CH Schweiz / Switzerland / Suisse****Änderungen / Amendments / Modifications**

Kügele, Bernhard (AT)  
c/o Novapat-Cabinet Chereau  
9, rue du Valais  
CH-1202 Genève

Schröder, Otto Heinrich Albrecht (DE)  
Weinbergstrasse 11  
CH-8134 Adliswil

Wehrli, Robert (CH)  
Patentanwalt Robert Wehrli  
Im Lindengarten 1  
CH-9242 Oberuzwil

White, William (CH)  
Patentanwalt Dipl.-Ing. William White  
Affolternstrasse 103  
CH-8050 Zürich

**DE Deutschland / Germany / Allemagne****Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Schulze Horn, Hannes (DE)  
Am Europa Kanal 14  
W-8520 Erlangen

**Änderungen / Amendments / Modifications**

Ackmann, Günther (DE)  
Ackmann & Menges  
Patentanwälte  
Karl-Lehr-Straße 7  
W-4100 Duisburg 1

Busch, Thomas (DE)  
c/o Leinweber & Zimmermann  
Rosental 7-2 Aufg.  
W-8000 München 2

Flaccus, Rolf-Dieter (DE)  
Patentanwalt Dr. Rolf-Dieter Flaccus  
Sperlingsweg 32  
W-5047 Wesseling

Horn, Klaus (DE)  
Patentanwaltskanzlei Dr. Horn  
Mühlenstraße 14  
0-9001 Chemnitz

Kümpfel, Heinz (DE)  
Igelweg 35  
W-6090 Rüsselsheim

Ludewig, Rita (DE)  
Zschochersche Straße 86  
0-7031 Leipzig

Menges, Rolf (DE)  
Ackmann & Menges  
Patentanwälte  
Erhardtstraße 12  
W-8000 München 5

Scheffler, Dietrich (DE)  
Dipl.-Ing. Dr. Dietrich Scheffler  
Patentanwalt  
Furtwänglerstraße 81  
W-7000 Stuttgart 1

Wangemann, Horst (DE)  
Sonsbecker Straße 5  
W-4000 Düsseldorf 11

Wiest, Hans Karl (DE)  
Zugspitzstraße 2 c  
W-8901 Langweid am Lech

Willenberg, Ulrich (DE)  
Westerfeld 2  
W-4955 Hille 1

**Löschungen / Deletions / Radiations**

Bormann, Elke (DE) - R. 102(1)  
Tschaikowskistraße 79  
0-9200 Freiberg

Bracht, Lothar (DE) - R. 102(1)  
TH Kieserling & Albrecht GmbH & Co  
Birkenweiher 66  
Postfach 10 07 45  
W-5650 Solingen 1

Feine, Konrad (DE) - R. 102(1)  
Karl-Heft-Straße 16  
0-7034 Leipzig

Freise, Peter (DE) - R. 102(1)  
Wall am Kiez 2/48  
0-1560 Potsdam

Gerhard, Renate (DE) - R. 102(1)  
Bauinformation  
Wallstraße 27  
0-1020 Berlin

Griesbach, Horst (DE) - R. 102(1)  
Dörnichtweg 37  
0-8080 Dresden

Grobe, Wolfgang (DE) - R. 102(1)  
Ernst-Thälmann-Straße 110  
0-1530 Teltow

Jahn, Klaus (DE) - R. 102(1)  
Kaulsdorfer Straße 187  
0-1170 Berlin

Jentsch, Manfred (DE) - R. 102(1)  
Robotron Optima GmbH  
Mainzerhofplatz 13  
0-5010 Erfurt

Kaiser, Uta (DE) - R. 102(1)  
Jessener Straße 18  
0-8045 Dresden

Klausnitzer, Franz X. (DE) - R. 102(1)  
Plauensche Straße 26  
0-9904 Jöbnitz (Vogtl.)

Krahl, Hans (DE) - R. 102(1)  
TAKRAF IFF GmbH  
Institut für Fördertechnik und  
Fertigungsprozessgestaltung  
Anton-Zickmantel-Straße 50  
0-7034 Leipzig

Kroeßner, Ursula (DE) - R. 102(1)  
 Forschungsinstitut für  
 Textiltechnologie Chemnitz GmbH  
 Annaberger Straße 240  
 Postfach 243  
 O-9010 Chemnitz

Kühn, Manfred (DE) - R. 102(1)  
 Wirkerweg 10 a  
 O-9273 Oberlungwitz

Luthardt, Günter (DE) - R. 102(1)  
 Bert-Brecht-Straße 25  
 O-6418 Sonneberg/Thür

Rose, Peter (DE) - R. 102(1)  
 Heidekampweg 77  
 O-1195 Berlin

Schlegel, Herbert (DE) - R. 102(1)  
 Fiete-Schulze-Straße 24  
 O-7050 Leipzig

Schlunke, Manfred (DE) - R. 102(1)  
 Karl-Frank-Straße 16  
 O-1162 Berlin-Friedrichshagen

Schubert, Harry (DE) - R. 102(1)  
 Menzelstraße 13  
 O-9102 Limbach-Oberfrohna

Stehfest, Gerhard (DE) - R. 102(1)  
 Hanns-Eisler-Straße 28  
 O-1055 Berlin

Tietgens, Ute-Christiane (DE) - R. 102(1)  
 Rosenbergstraße 19  
 O-1636 Blankenfelde

Trampe, Rainer (DE) - R. 102(1)  
 Henneckestraße 118  
 O-1142 Berlin

Tröster, Jürgen (DE) - R. 102(1)  
 Block 612, Haus 1  
 O-4090 Halle

Uri, Peter Alexander (DE) - R. 102(2)a  
 Patentanwälte  
 Strohschänk, Uri & Strasser  
 Innere Wiener Straße 8  
 W-8000 München 80

Zeidler, Werner (DE) - R. 102(1)  
 Cranachstraße 12/227  
 O-5300 Weimar

## DK Dänemark / Denmark / Danemark

### Löschungen / Deletions / Radiations

Helbo, Erik (DK) - R. 102(1)  
 Stengaardsvaenge 99  
 DK-2800 Lyngby

Jacobsen, Per (DK) - R. 102(1)  
 c/o Per Jacobsens Patentbureau  
 Carlsvej 3  
 DK-2840 Holte

Lassen, Steen David (DK) - R. 102(1)  
 Strandgade 22A, 3.tv  
 DK-1401 Copenhagen K

## ES Spanien / Spain / Espagne

### Änderungen / Amendments / Modifications

Riera Blanco, Juan Carlos (ES)  
 Doctor Fleming 24, 1. A  
 E-28036 Madrid

Molinero Zopio, Felix (ES) - R. 102(1)  
 Islas Cies, 34 - 8.x  
 E-28035 Madrid

### Löschungen / Deletions / Radiations

Llort Gerones, Matilde (ES) - R. 102(1)  
 Consejo de Ciento, 304  
 E-08007 Barcelona

Morillas Otero, Julio (ES) - R. 102(2)a  
 Valle, 14  
 E-28670 Villaviciosa de Odon (Madrid)

**FR Frankreich/ France****Änderungen / Amendments / Modifications**

Dubost, Thierry (FR)  
Cray Valley S.A.  
Service Propriété Industrielle  
B.P. 22  
F-60550 Verneuil-en-Halatte

Hammond, William (FR)  
Cabinet Hammond  
96, rue de Montreuil  
F-75011 Paris

Leboyer, Jean-Jacques (FR)  
Cabinet Leboyer  
12, rue du Helder  
F-75009 Paris

Luziau, Nelly (FR)  
Elf Atochem  
Département Propriété Industrielle  
4-8, Cours Michelet  
Cédex 42  
La Défense 10  
F-92091 Paris La Défense

Wagret, Frédéric (FR)  
23, rue de Saint-Petersbourg  
F-75008 Paris

**Löschungen/ Deletions/ Radiations**

Kessler, Jacques C. (FR) - R. 102(1)  
B.P. 515  
F-75017 Paris Cédex

Robineau, Bernard (FR) - R. 102(1)  
Fonsanges  
F-30610 Sauve

Roy, Georges (FR) - R. 102(1)  
CERCHAR  
B.P. No 2  
F-60550 Verneuil-en-Halatte

Tavernier, Colette (FR) - R. 102(1)  
Rhône-Poulenc Interservices  
Service Brevets Chimie  
25, Quai Paul Doumer  
F-92408 Courbevoie Cédex

**GB Vereinigtes Königreich / United Kingdom/ Royaume-Uni****Änderungen / Amendments / Modifications**

Andrews, Arthur Stanley (GB)  
Philips Electronics UK Limited  
Patents and Trade Marks Department  
Philips House  
1-19 Torrington Place  
GB-London WC1E 7HD

Berry, Neil (GB)  
Phoenix House  
45 Cross Street  
GB-Manchester M2 4JF

Booth, Philip Charles (GB)  
J C B Developments Ltd  
17 City Business Centre  
Basin Road  
GB-Chichester, West Sussex P019 2DU

Boxall, Robin John (GB)  
Philips Electronics UK Limited  
Patents and Trade Marks Department  
Philips House  
1-19 Torrington Place  
GB-London WC1E 7HD

Cardnell, Peter Harry Morley (GB)  
26 Ockendon Road  
GB-London N1 3NP

Clark, Jane Anne (GB)  
Philips Electronics UK Limited  
Patents and Trade Marks Department  
Philips House  
1-19 Torrington Place  
GB-London WC1E 7HD

Denton, Michael John (GB)  
Patent Section  
1 st Floor  
Gideon House  
28 Chapel Street  
GB-Luton, Bedfordshire LU1 2SE

Fleming, Ian Alexander (GB)  
THORN Lighting Limited  
Elstree Way  
GB-Borehamwood, Herts WD6 1HZ

Gambell, Derek (GB)  
Hyde, Heide & O'Donnell  
10-12 Priests Bridge  
GB-London SW155JE

Gibson, George Kevin (GB)  
T&N plc  
Group Patent Department  
Bowdon House  
Ashburton Road West  
Trafford Park  
GB-Manchester M17 1RA

Gray, John James (GB)  
Philips Electronics UK Limited  
Patents and Trade Marks Department  
Philips House  
1-19 Torrington Place  
GB-London WC1E 7HD

Haines, Arthur Donald (GB)  
Patent Section  
1st Floor  
Gideon House  
28 Chapel Street  
GB-Luton, Bedfordshire LU1 2SE

Hutchins, Michael Richard (GB)  
Fry Heath & Spence  
St Georges House  
6 Yattendon Road  
GB-Horley, Surrey RH6 7BS

Medlock, Edwin Roy (GB)  
2 Church Lane  
Great Gonerby  
GB-Grantham NG31 8JU



Moody, Colin James (GB)  
Philips Electronics UK Limited  
Patents and Trade Marks Department  
Philips House  
1-19 Torrington Place  
GB-London WC1E 7HD

Stevens, Brian Thomas (GB)  
Philips Electronics UK Limited  
Patents and Trade Marks Department  
Philips House  
1-19 Torrington Place  
GB-London WC1E 7HD

Wendon, James (GB)  
Wendon Gregory  
Agincourt House  
1 Agincourt Square  
GB-Monmouth NP5 3BT

Williamson, Paul Lewis (GB)  
Philips Electronics UK Limited  
Patents and Trade Marks Department  
Philips House  
1-19 Torrington Place  
GB-London WC1E 7HD

Wood, Timothy Colin (GB)  
26 Earl's Court Square  
GB-London SW5 9DQ

### **Löschungen/ Deletions/ Radiations**

Doucy, Robert Henry (GB) - R 102(1)  
2 Hillgarth  
Powder Mill Lane  
GB-Tunbridge Wells, Kent TN4 0DJ

Fitzpatrick, Hugh Ivor Brunton (GB) - cf MC  
4 West Regent Street  
GB-Glasgow G2 1RS

Hartley, David (GB) - R 102(2)a  
Withers & Rogers  
4 Dyers Building  
Holborn  
GB-London EC1N 2JT

Walter, Ralph (GB) - R 102(1)  
22 Reynolds Close  
GB-London NW11 7EA

Warren, Michael Stanley (GB) - R 102(1)  
c/o Pilkington Brothers Ltd.  
GB-St Helens, Merseyside WA10 3TT

## **GR Griechenland / Greece / Grèce**

### **Änderungen / Amendments / Modifications**

Coufakis-Catsikis, Stamatia (GR)  
Coufakis, Coufakis-Catsikis & Associates  
11, Averof Street  
GR-104 33 Athens

### **Löschungen/ Deletions/ Radiations**

Iliadi, Marie (GR) - R. 102(1)  
4-6, Patmou Street  
GR-112 53 Athens

## **LU Luxemburg / Luxembourg**

### **Änderungen / Amendments / Modifications**

Freylinger, Ernest T. (LU)  
Office de Brevets Ernest T. Freylinger  
321, route d'Arlon  
BP 48  
L-8001 Strassen

Meyers, Ernest (LU)  
Office de Brevets Meyers & Van Malderen  
261, route d'Arlon  
B.P. 111  
L-8002 Strassen

## **MC Monaco**

### **Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Curau, José (MC)  
Immeuble "Le Labor"  
30, Boulevard Princesse Charlotte  
B.P.54  
Monte-Carlo  
MC-98000 Monaco

Pécherat, Florence (FR)  
27, Boulevard des Moulins  
Monte-Carlo  
MC-98000 Monaco

Fitzpatrick, Hugh Ivor Brunton (GB)  
14, Avenue de Grande-Bretagne  
Monte-Carlo  
MC-98000 Monaco

**NL Niederlande / Netherlands / Pays-Bas****Änderungen / Amendments / Modifications**

Hooiveld, Arjen Jan Winfried (NL)  
Trenité van Doorne  
European Patent Attorneys  
P.O. Box 75265  
NL-1070 AG Amsterdam

Koomen, Jan (NL) - R 102(2)a  
Kennemerstraatweg 35  
NL-1800 Alkmaar

van der Voort, F A N (NL) - R 102(1)  
Octrooibureau Vriesendorp & Gaade  
Postbus 266  
NL-2501 AW The Hague

**Löschungen / Deletions / Radiations**

Kleis, Adrianus Abraham Berend (NL) - R. 102(1)  
c/o Carel van Bylandtlaan 30  
NL-2596 HR s-Gravenhage

**PT Portugal****Eintragungen / Entries / Inscriptions**

de Almeida Carvalho Franco, Isabel Maria (PT)  
Rua Miguel Lupi, 16 - r/c  
P-1200 Lisboa

de Magalhaes Moreira Rato, Gonçalo (PT)  
Rua Miguel Lupi, 16 - r/c  
P-1200 Lisboa

de Arantes e Oliveira, Joao (PT)  
Rua do Patrocinio, 94  
P-1300 Lisboa

Ramos Pimenta, Joao Manuel (PT)  
Rua Miguel Lupi, 16 - r/c  
P-1200 Lisboa

**SE Schweden / Sweden / Suède****Löschungen/ Deletions / Radiations**

Hermansson, Olof (SE) - R. 102(1)  
AB Dahls Patentbyrå  
P.O. Box 523  
S-182 15 Danderyd

## AUS DEN VERTRAGSSTAATEN

### Griechenland

#### Neue Gebührenbeträge

Mit Beschluß des Verwaltungsrats der Organisation für gewerblichen Rechtsschutz (OBI) vom 18. November 1991<sup>1</sup> sind die Patentgebühren in Griechenland geändert worden.

Anmelder und Inhaber europäischer Patente mit Wirkung in Griechenland werden darauf hingewiesen, daß ab **1. Januar 1992** folgende Gebührensätze gelten:

1 Veröffentlichung von Übersetzungen der Patentansprüche gemäß Artikel 67(3) EPÜ:

GRD 41 500

2 Veröffentlichung von Übersetzungen der Patentschrift nach Artikel 65 EPU:

GRD 55 000

3 Jahresgebühren:

	GRD
3 Jahr	9 000
4 Jahr	10 500
5 Jahr	12 500
6 Jahr	15 000
7 Jahr	18 500
8 Jahr	21 000
9 Jahr	24 000
10 Jahr	27 000
11 Jahr	30 500
12 Jahr	33 500
13 Jahr	36 500
14 Jahr	40 000
15 Jahr	44 000
16 Jahr	48 500
17 Jahr	53 000
18 Jahr	58 000
19 Jahr	64 000
20 Jahr	70 000

4 Umwandlung europäischer Patentanmeldungen oder Patente in nationale Patentanmeldungen oder Patente:

Anmeldegebühr: GRD 20 000

#### Fortschreibung der Informationsbroschüre "Nationales Recht zum EPÜ"

Benutzer der Informationsbroschüre des EPA "Nationales Recht zum EPÜ" (7. Auflage) werden gebeten, die in den Tabellen III B, Spalten 2 und 9, IV, Spalten 3 und 10, VI, Spalte 1 und VII, Spalte 2 genannten Gebührensätze entsprechend zu berichtigen.

## INFORMATION FROM THE CONTRACTING STATES

### Greece

#### New fee rates

By decision of the Administrative Council of the Organisation for Industrial Property (OBI) dated 18 November 1991<sup>1</sup> the patent fees in Greece have been changed.

Applicants and proprietors of European patents with effect in Greece are advised that from **1 January 1992** the following rates apply:

1. Publication of translations of the claims pursuant to Article 67(3) EPC:

GRD 41 500

2. Publication of translations of the patent specification under Article 65 EPC:

GRD 55 000

3. Renewal fees:

	GRD
3rd year	9 000
4th year	10 500
5th year	12 500
6th year	15 000
7th year	18 500
8th year	21 000
9th year	24 000
10th year	27 000
11th year	30 500
12th year	33 500
13th year	36 500
14th year	40 000
15th year	44 000
16th year	48 500
17th year	53 000
18th year	58 000
19th year	64 000
20th year	70 000

4 Conversion of European patent applications or patents into national patent applications or patents:

Filing fee: GRD 20 000

#### Updating of the information brochure "National law relating to the EPC"

Users of the EPO information brochure "National law relating to the EPC" (7th edition) are asked to make the appropriate correction to the amounts of fees shown in Tables III.B, columns 2 and 9, IV, columns 3 and 10, VI, column 1 and VII, column 2.

## INFORMATIONS RELATIVES AUX ETATS CONTRACTANTS

### Grèce

#### Nouveaux montants des taxes

Par décision du Conseil d'Administration de l'Organisation de la Propriété Industrielle (OBI) du 18 novembre 1991<sup>1</sup>, les taxes des brevets en Grèce ont été modifiées.

Les demandeurs et les titulaires de brevets européens ayant effet en Grèce sont informés qu'à compter du **1<sup>er</sup> janvier 1992** les montants suivants sont applicables:

1 Publication de traductions des revendications conformément à l'article 67(3) CBE:

41 500 GRD

2 Publication de traductions du fascicule de brevet européen en vertu de l'article 65 CBE:

55 000 GRD

3 Taxes annuelles:

	GRD
3 <sup>e</sup> année	9 000
4 <sup>e</sup> année	10 500
5 <sup>e</sup> année	12 500
6 <sup>e</sup> année	15 000
7 <sup>e</sup> année	18 500
8 <sup>e</sup> année	21 000
9 <sup>e</sup> année	24 000
10 <sup>e</sup> année	27 000
11 <sup>e</sup> année	30 500
12 <sup>e</sup> année	33 500
13 <sup>e</sup> année	36 500
14 <sup>e</sup> année	40 000
15 <sup>e</sup> année	44 000
16 <sup>e</sup> année	48 500
17 <sup>e</sup> année	53 000
18 <sup>e</sup> année	58 000
19 <sup>e</sup> année	64 000
20 <sup>e</sup> année	70 000

4 Transformation de demandes de brevet ou de brevets européens en demandes de brevet ou en brevets nationaux:

Taxe de dépôt: 20 000 GRD

#### Mise à jour de la brochure d'information "Droit national relatif à la CBE"

Les détenteurs de la brochure d'information de l'OEB "Droit national relatif à la CBE" (7<sup>e</sup> édition) sont invités à modifier en conséquence les montants des taxes figurant aux tableaux suivants: III B, colonnes 2 et 9, IV, colonnes 3 et 10, VI, colonne 1 et VII, colonne 2.

<sup>1</sup> Amtsblatt OBI, November 1991

<sup>1</sup> Official Journal OBI, November 1991

<sup>1</sup> JO de l'OBI, novembre 1991



- Japan, *Stockholm*  
 Jordanien, *Stockholm*  
 Jugoslawien, *Stockholm*  
 Kamerun, *Stockholm*  
 Kanada, *London*<sup>1</sup>  
           *Stockholm*<sup>2</sup>  
 Kenia, *Stockholm*  
 Kongo, *Stockholm*  
 Korea, Demokratische Volksrepublik,  
           *Stockholm*  
 Korea, Republik, *Stockholm*  
 Kuba, *Stockholm*  
 Lesotho, *Stockholm*  
 Libanon, *London*<sup>1</sup>  
           *Stockholm*<sup>2</sup>  
 Libyen, *Stockholm*  
 Liechtenstein, *Stockholm*  
 Luxemburg, *Stockholm*  
 Madagaskar, *Stockholm*  
 Malawi, *Stockholm*  
 Malaysia, *Stockholm*  
 Mali, *Stockholm*  
 Malta, *Lissabon*<sup>1</sup>  
           *Stockholm*<sup>2</sup>  
 Marokko, *Stockholm*  
 Mauretanien, *Stockholm*  
 Mauritius, *Stockholm*  
 Mexiko, *Stockholm*  
 Monaco, *Stockholm*  
 Mongolei, *Stockholm*  
 Neuseeland, *London*<sup>1</sup>  
           *Stockholm*<sup>2</sup>  
 Niederlande, *Stockholm*  
 Niger, *Stockholm*  
 Nigeria, *Lissabon*  
 Norwegen, *Stockholm*  
 Österreich, *Stockholm*  
 Philippinen, *Lissabon*<sup>1</sup>  
           *Stockholm*<sup>2</sup>  
 Polen, *Stockholm*  
 Portugal, *Stockholm*  
 Ruanda, *Stockholm*  
 Rumänien, *Stockholm*  
 Sambia, *Lissabon*<sup>1</sup>  
           *Stockholm*<sup>2</sup>  
 San Marino, *London*  
 Schweden, *Stockholm*  
 Schweiz, *Stockholm*  
 Senegal, *Stockholm*  
 Simbabwe, *Stockholm*  
 Sowjetunion<sup>3</sup>, *Stockholm*  
 Spanien, *Stockholm*  
 Sri Lanka, *London*<sup>1</sup>  
           *Stockholm*<sup>2</sup>  
 Südafrika, *Stockholm*  
 Sudan, *Stockholm*  
 Suriname, *Stockholm*  
 Swasiland, *Stockholm*  
 Syrien, *London*  
 Tansania, *Lissabon*<sup>1</sup>  
           *Stockholm*<sup>2</sup>
- Haiti, *Stockholm*  
 Hungary, *Stockholm*  
 Iceland, *London*<sup>1</sup>  
           *Stockholm*<sup>2</sup>  
 Indonesia, *London*<sup>1</sup>  
           *Stockholm*<sup>2</sup>  
 Iran, *Lisbon*  
 Iraq, *Stockholm*  
 Ireland, *Stockholm*  
 Israel, *Stockholm*  
 Italy, *Stockholm*  
 Japan, *Stockholm*  
 Jordan, *Stockholm*  
 Kenya, *Stockholm*  
 Korea, Democratic People's Republic  
     of, *Stockholm*  
 Korea, Republic of, *Stockholm*  
 Lebanon, *London*<sup>1</sup>  
           *Stockholm*<sup>2</sup>  
 Lesotho, *Stockholm*  
 Libya, *Stockholm*  
 Liechtenstein, *Stockholm*  
 Luxembourg, *Stockholm*  
 Madagascar, *Stockholm*  
 Malawi, *Stockholm*  
 Malaysia, *Stockholm*  
 Mali, *Stockholm*  
 Malta, *Lisbon*<sup>1</sup>  
           *Stockholm*<sup>2</sup>  
 Mauritania, *Stockholm*  
 Mauritius, *Stockholm*  
 Mexico, *Stockholm*  
 Monaco, *Stockholm*  
 Mongolia, *Stockholm*  
 Morocco, *Stockholm*  
 Netherlands, *Stockholm*  
 New Zealand, *London*<sup>1</sup>  
           *Stockholm*<sup>2</sup>  
 Niger, *Stockholm*  
 Nigeria, *Lisbon*  
 Norway, *Stockholm*  
 Philippines, *Lisbon*<sup>1</sup>  
           *Stockholm*<sup>2</sup>  
 Poland, *Stockholm*  
 Portugal, *Stockholm*  
 Romania, *Stockholm*  
 Rwanda, *Stockholm*  
 San Marino, *London*  
 Senegal, *Stockholm*  
 South Africa, *Stockholm*  
 Soviet Union<sup>3</sup>, *Stockholm*  
 Spain, *Stockholm*  
 Sri Lanka, *London*<sup>1</sup>  
           *Stockholm*<sup>2</sup>  
 Sudan, *Stockholm*  
 Suriname, *Stockholm*  
 Swaziland, *Stockholm*  
 Sweden, *Stockholm*  
 Switzerland, *Stockholm*  
 Syria, *London*
- Gabon, *Stockholm*  
 Gambia, *Stockholm*  
 Ghana, *Stockholm*  
 Grèce, *Stockholm*  
 Guinée, *Stockholm*  
 Guinée-Bissau, *Stockholm*  
 Haïti, *Stockholm*  
 Hongrie, *Stockholm*  
 Indonésie, *Londres*<sup>1</sup>  
           *Stockholm*<sup>2</sup>  
 Iran, *Lisbonne*  
 Iraq, *Stockholm*  
 Irlande, *Stockholm*  
 Islande, *Londres*<sup>1</sup>  
           *Stockholm*<sup>2</sup>  
 Israël, *Stockholm*  
 Italie, *Stockholm*  
 Japon, *Stockholm*  
 Jordanie, *Stockholm*  
 Kenya, *Stockholm*  
 Lesotho, *Stockholm*  
 Liban, *Londres*<sup>1</sup>  
           *Stockholm*<sup>2</sup>  
 Libye, *Stockholm*  
 Liechtenstein, *Stockholm*  
 Luxembourg, *Stockholm*  
 Madagascar, *Stockholm*  
 Malawi, *Stockholm*  
 Malaisie, *Stockholm*  
 Mali, *Stockholm*  
 Malte, *Lisbonne*<sup>1</sup>  
           *Stockholm*<sup>2</sup>  
 Maroc, *Stockholm*  
 Maurice (Ile), *Stockholm*  
 Mauritanie, *Stockholm*  
 Mexique, *Stockholm*  
 Monaco, *Stockholm*  
 Mongolie, *Stockholm*  
 Niger, *Stockholm*  
 Nigéria, *Lisbonne*  
 Norvège, *Stockholm*  
 Nouvelle-Zélande, *Londres*<sup>1</sup>  
           *Stockholm*<sup>2</sup>
- Ouganda, *Stockholm*  
 Pays-Bas, *Stockholm*  
 Philippines, *Lisbonne*<sup>1</sup>  
           *Stockholm*<sup>2</sup>  
 Pologne, *Stockholm*  
 Portugal, *Stockholm*  
 République centrafricaine, *Stockholm*  
 République dominicaine, *La Haye*  
 Roumanie, *Stockholm*  
 Royaume-Uni, *Stockholm*  
 Rwanda, *Stockholm*  
 Saint-Marin, *Londres*  
 Sénégal, *Stockholm*  
 Soudan, *Stockholm*  
 Sri Lanka, *Londres*<sup>1</sup>  
           *Stockholm*<sup>2</sup>  
 Suède, *Stockholm*  
 Suisse, *Stockholm*  
 Suriname, *Stockholm*  
 Swaziland, *Stockholm*

<sup>1</sup> Artikel 1 bis 12<sup>2</sup> Artikel 13 bis 30<sup>3</sup> Stand bis 24. Dezember 1991. Am 6. Januar 1992 wurde die WIPO offiziell von der Russischen Föderation informiert, daß diese die Nachfolge der UdSSR für alle Übereinkommen, Abkommen und andere internationale Rechtsakte antritt, die im Rahmen der WIPO oder unter ihrer Schirmherrschaft unterzeichnet wurden, u. a. die Pariser Verbandsübereinkunft, den PCT und den Budapester Vertrag (s. *Industrial Property*, 1992, 48 bzw. *La Propriété Industrielle*, 1992, 52).<sup>1</sup> Articles 1 to 12<sup>2</sup> Articles 13 to 30<sup>3</sup> Situation until 24 December 1991. On 6 January 1992, WIPO was informed officially by the Russian Federation that membership of the USSR is continued by the Russian Federation in all the conventions, agreements and other international legal instruments signed in the framework of WIPO or under its auspices, particularly the Paris Convention, the PCT and the Budapest Treaty (see *Industrial Property*, 1992, 48).<sup>1</sup> Articles 1 à 12<sup>2</sup> Articles 13 à 30<sup>3</sup> Situation au 24 décembre 1991. Le 6 janvier 1992, l'OMPI a été officiellement informée par la Fédération russe que celle-ci succédait à l'URSS en qualité de partie à toutes les conventions, tous les arrangements et tous les instruments juridiques internationaux signés dans le cadre de l'OMPI ou sous ses auspices en particulier la Convention d'Union de Paris le PCT et le Traité de Budapest (cf. *La Propriété industrielle*, 1992, 52).

Togo, *Stockholm*  
 Trinidad und Tobago, *Stockholm*  
 Tschad, *Stockholm*  
 Tschechoslowakei, *Stockholm*  
 Tunesien, *Stockholm*  
 Türkei, *London*<sup>1</sup>  
*Stockholm*<sup>2</sup>  
 Uganda, *Stockholm*  
 Ungarn, *Stockholm*  
 Uruguay, *Stockholm*  
 Vatikanstadt, *Stockholm*  
 Vereinigtes Königreich, *Stockholm*  
 Vereinigte Staaten von Amerika,  
*Stockholm*  
 Vietnam, *Stockholm*  
 Zaire, *Stockholm*  
 Zentralafrikanische Republik,  
*Stockholm*  
 Zypern, *Stockholm*  
 (Insgesamt: 103 Staaten)

Tanzania, *Lisbon*<sup>1</sup>  
*Stockholm*<sup>2</sup>  
 Togo, *Stockholm*  
 Trinidad and Tobago, *Stockholm*  
 Tunisia, *Stockholm*  
 Turkey, *London*<sup>1</sup>  
*Stockholm*<sup>2</sup>  
 Uganda, *Stockholm*  
 United Kingdom, *Stockholm*  
 United States of America, *Stockholm*  
 Uruguay, *Stockholm*  
 Vatican, *Stockholm*  
 Viet Nam, *Stockholm*  
 Yugoslavia, *Stockholm*  
 Zaire, *Stockholm*  
 Zambia, *Lisbon*<sup>1</sup>  
*Stockholm*<sup>2</sup>  
 Zimbabwe, *Stockholm*  
 (Total: 103 States)

Syrie. *Londres*  
 Tanzanie, *Lisbonne*<sup>1</sup>  
*Stockholm*<sup>2</sup>  
 Tchad, *Stockholm*  
 Tchécoslovaquie, *Stockholm*  
 Togo, *Stockholm*  
 Trinité et Tobago, *Stockholm*  
 Tunisie, *Stockholm*  
 Turquie, *Londres*<sup>1</sup>  
*Stockholm*<sup>2</sup>  
 Union soviétique<sup>3</sup>, *Stockholm*  
 Uruguay, *Stockholm*  
 Vatican, *Stockholm*  
 Viet Nam, *Stockholm*  
 Yougoslavie, *Stockholm*  
 Zaire, *Stockholm*  
 Zambie, *Lisbonne*<sup>1</sup>  
*Stockholm*<sup>2</sup>  
 Zimbabwe, *Stockholm*  
 (Total 103 Etats)

**2. Vertrag über die internationale  
 Zusammenarbeit auf dem Gebiet  
 des Patentwesens, unterzeichnet in  
 Washington am 19. Juni 1970 (PCT)**

Australien	(31.03.1980)*
Barbados	(12.03.1985)
Belgien <sup>1,2</sup>	(14.12.1981)
Benin <sup>3</sup>	(26.02.1987)
Brasilien	(09.04.1978)
Bulgarien <sup>6</sup>	(21.05.1984)
Burkina Faso <sup>3</sup>	(21.03.1989)
Côte d'Ivoire <sup>3</sup>	(30.04.1991)
Dänemark <sup>1</sup>	(01.12.1978)
Deutschland <sup>1</sup>	(24.01.1978)
Finnland <sup>5</sup>	(01.10.1980)
Frankreich <sup>1,2,6,7</sup>	(25.02.1978)
Gabun <sup>3</sup>	(24.01.1978)
Griechenland <sup>1,4</sup>	(09.10.1990)
Guinea <sup>3</sup>	(27.05.1991)
Italien <sup>1,2</sup>	(28.03.1985)
Japan	(01.10.1978)
Kamerun <sup>3</sup>	(24.01.1978)
Kanada	(02.01.1990)
Kongo <sup>3</sup>	(24.01.1978)
Korea, Demokratische Volksrepublik	(08.07.1980)
Korea, Republik	(10.08.1984)
Liechtenstein <sup>1,4,8</sup>	(19.03.1980)
Luxemburg <sup>1</sup>	(30.04.1978)
Madagaskar	(24.01.1978)
Malawi	(24.01.1978)
Mali <sup>3</sup>	(19.10.1984)
Mauretanien <sup>3</sup>	(13.04.1983)
Monaco <sup>1,2</sup>	(22.06.1979)
Mongolei	(27.05.1991)
Niederlande <sup>1,9</sup>	(10.07.1979)
Norwegen <sup>5</sup>	(01.01.1980)

**2. Patent Cooperation Treaty, done  
 at Washington on 19 June 1970  
 (PCT)**

Australia	(31.03.1980)*
Austria <sup>1</sup>	(23.04.1979)
Barbados	(12.03.1985)
Belgium <sup>1,2</sup>	(14.12.1981)
Benin <sup>3</sup>	(26.02.1987)
Brazil	(09.04.1978)
Bulgaria <sup>6</sup>	(21.05.1984)
Burkina Faso <sup>3</sup>	(21.03.1989)
Cameroon <sup>3</sup>	(24.01.1978)
Canada	(02.01.1990)
Central African Republic <sup>3</sup>	(24.01.1978)
Chad <sup>3</sup>	(24.01.1978)
Congo <sup>3</sup>	(24.01.1978)
Côte d'Ivoire <sup>3</sup>	(30.04.1991)
Czechoslovakia	(20.06.1991)
Denmark <sup>1</sup>	(01.12.1978)
Finland <sup>5</sup>	(01.10.1980)
France <sup>1,2,6,7</sup>	(25.02.1978)
Gabon <sup>3</sup>	(24.01.1978)
Germany <sup>1</sup>	(24.01.1978)
Greece <sup>1,4</sup>	(09.10.1990)
Guinea <sup>3</sup>	(27.05.1991)
Hungary <sup>6</sup>	(27.06.1980)
Italy <sup>1,2</sup>	(28.03.1985)
Japan	(01.10.1978)
Korea, Democratic People's Republic of	(08.07.1980)
Korea, Republic of	10.08.1984
Liechtenstein <sup>1,4,8</sup>	19.03.1980
Luxembourg <sup>1</sup>	(30.04.1978)
Madagascar	(24.01.1978)
Malawi	(24.01.1978)
Mali <sup>3</sup>	(19.10.1984)
Mauritania <sup>3</sup>	(13.04.1983)

**2. Traité de coopération en matière  
 de brevets, fait à Washington  
 le 19 juin 1970 (PCT)**

Allemagne <sup>1</sup>	(24.01.1978)*
Australie	(31.03.1980)
Autriche <sup>1</sup>	(23.04.1979)
Barbade	(12.03.1985)
Belgique <sup>1,2</sup>	(14.12.1981)
Bénin <sup>3</sup>	(26.02.1987)
Brésil	(09.04.1978)
Bulgarie <sup>6</sup>	(21.05.1984)
Burkina Faso <sup>3</sup>	(21.03.1989)
Cameroon <sup>3</sup>	(24.01.1978)
Canada	(02.01.1990)
Congo <sup>3</sup>	(24.01.1978)
Corée, République de	(10.08.1984)
Corée, République populaire démocratique de	(08.07.1980)
Côte d'Ivoire <sup>3</sup>	(30.04.1991)
Danemark <sup>1</sup>	(01.12.1978)
Espagne <sup>1,4</sup>	(16.11.1989)
Etats-Unis d'Amérique <sup>11,12</sup>	(24.01.1978)
Finlande <sup>5</sup>	(01.10.1980)
France <sup>1,2,6,7</sup>	(25.02.1978)
Gabon <sup>3</sup>	(24.01.1978)
Grèce <sup>1,4</sup>	(09.10.1990)
Guinée <sup>3</sup>	(27.05.1991)
Hongrie <sup>6</sup>	(27.05.1980)
Italie <sup>1,2</sup>	(28.03.1985)
Japon	(01.10.1978)
Liechtenstein <sup>1,4,8</sup>	(19.03.1980)
Luxembourg <sup>1</sup>	(30.04.1978)
Madagascar	(24.01.1978)
Malawi	(24.01.1978)
Mali <sup>3</sup>	(19.10.1984)
Mauritanie <sup>3</sup>	(13.04.1983)

Österreich <sup>1</sup>	(23.04.1979)	Monaco <sup>1,2</sup>	(22.06.1979)	Monaco <sup>1,2</sup>	(22.06.1979)
Polen <sup>13</sup>	(25.12.1990)	Mongolia	(27.05.1991)	Mongolie	(27.05.1991)
Rumänien <sup>6</sup>	(23.07.1979)	Netherlands <sup>1,9</sup>	(10.07.1979)	Norvège <sup>5</sup>	(01.01.1980)
Schweden <sup>1,5</sup>	(17.05.1978)	Norway <sup>5</sup>	(01.01.1980)	Pays-Bas <sup>1,9</sup>	(10.07.1979)
Schweiz <sup>1,4,8</sup>	(24.01.1978)	Poland <sup>13</sup>	(25.12.1990)	Pologne <sup>13</sup>	(25.12.1990)
Senegal <sup>3</sup>	(24.01.1978)	Romania <sup>6</sup>	(23.07.1979)	République centrafricaine <sup>3</sup>	(2401 1978)
Spanien <sup>1,4</sup>	(16.11.1989)	Senegal <sup>3</sup>	(24.01.1978)	Roumanie <sup>6</sup>	(23.07.1979)
Sowjetunion <sup>6,14</sup>	(29.03.1978)	Soviet Union <sup>6,14</sup>	(29.03.1978)	Royaume-Uni <sup>1,10</sup>	(24.01.1978)
Sri Lanka	(26.02.1982)	Spain <sup>1,4</sup>	(16.11.1989)	Sénégal <sup>3</sup>	(24.01.1978)
Sudan	(16.04.1984)	Sri Lanka	(26.02.1982)	Soudan	(16.04.1984)
Togo <sup>3</sup>	(24.01.1978)	Sudan	(16.04.1984)	Sri Lanka	(26.02.1982)
Tschad <sup>3</sup>	(24.01.1978)	Sweden <sup>1,5</sup>	(17.05.1978)	Suède <sup>1,5</sup>	(17.05.1978)
Tschechoslowakei	(20.06.1991)	Switzerland <sup>1,4,8</sup>	(24.01.1978)	Suisse <sup>1,4,8</sup>	(24.01.1978)
Ungarn <sup>6</sup>	(27.06.1980)	Togo <sup>3</sup>	(24.01.1978)	Tchad <sup>3</sup>	(24.01.1978)
Vereinigtes Königreich <sup>1,10</sup>	(24.01.1978)	United Kingdom <sup>1,10</sup>	(24.01.1978)	Tchécoslovaquie	(20.06.1991)
Vereinigte Staaten von Amerika <sup>11,12</sup>	(24.01.1978)	United States of America <sup>11,12</sup>	(24.01.1978)	Togo <sup>3</sup>	(24.01.1978)
Zentralafrikanische Republik <sup>3</sup>	(24.01.1978)			Union soviétique <sup>6,14</sup>	(29.03.1978)
(Insgesamt 49 Staaten)		(Total: 49 States)		(Total: 49 Etats)	

\* Für jeden Staat ist der Zeitpunkt des Wirksamwerdens der Ratifikation oder des Beitritts angegeben

<sup>1</sup> Der Staat ist auch Vertragsstaat des EPU

<sup>2</sup> Jede Bestimmung dieses Staates in einer internationalen Anmeldung gilt als Hinweis auf den Wunsch ein europäisches Patent für diesen Staat zu erhalten (Art 45 (2) PCT)

<sup>3</sup> Der Staat ist auch Mitglied der Afrikanischen Organisation für geistiges Eigentum (OAPI) Jede Bestimmung dieses Staates in einer internationalen Anmeldung gilt als Bestimmung aller Mitgliedstaaten der OAPI, die auch Vertragsstaaten des PCT sind (Art 45 (2) PCT)

<sup>4</sup> Für diesen Staat ist Kapitel II PCT nicht verbindlich

<sup>5</sup> Der Staat hat den Vorbehalt nach An 64 (2) a) ii) PCT gemacht

<sup>6</sup> Der Staat hat den Vorbehalt nach An 64 (5) PCT gemacht

<sup>7</sup> Einschließlich aller überseeischen Départements und Gebiete

<sup>8</sup> Jede Bestimmung dieses Staates in einer internationalen Anmeldung gilt als gemeinsame Bestimmung der Schweiz und Liechtensteins (Art 45(2) PCT i V mit Art 3 des Patentschutzvertrags zwischen der Schweiz und Liechtenstein vgl. ABI EPA 1980.407)

<sup>9</sup> Ratifikation für das Königreich in Europa und die Niederländischen Antillen/Aruba

<sup>10</sup> Der Vertrag findet Anwendung auf Hongkong mit Wirkung vom 15 April 1981 und auf die Insel Man mit Wirkung vom 29 Oktober 1983

<sup>11</sup> Der Staat hat den Vorbehalt nach Art. 64 (3) a) und 64 (4) a) PCT gemacht

<sup>12</sup> Der Vertrag findet auf alle Gebiete Anwendung, für die dieser Staat volkrechtliche Verantwortlichkeit übernimmt

<sup>13</sup> Der Staat hat den Vorbehalt nach Art 64 (2) a) i) und ii) PCT gemacht

<sup>14</sup> Stand bis 24 Dezember 1991 Siehe Fußnote 3 S. 193

\* The date on which ratification or accession took effect is indicated for each State

<sup>1</sup> Is also a Contracting State of the EPC

<sup>2</sup> Any designation of this State in an international application is treated in the same way as an indication of the wish to obtain a European patent designating such State (Art 45(2) PCT)

<sup>3</sup> Is also a Member State of the African Intellectual Property Organisation (OAPI) Any designation of this State in an international application is treated in the same way as a designation of all the other Member States of OAPI which are also parties to the PCT (Art 45(2) PCT)

<sup>4</sup> Is not bound by Chapter II PCT

<sup>5</sup> Has made the reservation provided for in An 64(2)(a)(ii) PCT

<sup>6</sup> Has made the reservation provided for in Art 64(5) PCT

<sup>7</sup> Including all Overseas Departments and Territories

<sup>8</sup> Any designation of this State in an international application is treated in the same way as a joint designation of Switzerland and Liechtenstein (An 45(2) PCT) in conjunction with Art 3 of the Patent Treaty between Switzerland and Liechtenstein see OJ EPO 1980.407)

<sup>9</sup> Ratification for the Kingdom in Europe and the Netherlands Antilles/Aruba

<sup>10</sup> The Treaty extends to the territory of Hong Kong with effect from 15 April 1981 and to the Isle of Man with effect from 29 October 1983

<sup>11</sup> Has made the reservation provided for in Art 64(3)(a) and 64(4)(a) PCT

<sup>12</sup> The Treaty extends to all areas for which this State has international responsibility

<sup>13</sup> Has made the reservation provided for in An 64(2)(a)(i) and (ii) PCT

<sup>14</sup> Situation until 24 December 1991 See footnote 3 page 193

\* Pour chaque Etat est indiquée la date de prise d'effet de la ratification ou de l'adhésion

<sup>1</sup> L'Etat est également un Etat contractant de la CBE

<sup>2</sup> Toute désignation de cet Etat dans une demande internationale est assimilée à l'indication du désir d'obtenir un brevet européen pour ledit Etat (art 45.2) du PCT)

<sup>3</sup> L'Etat est également membre de l'Organisation africaine de la propriété intellectuelle (OAPI) Toute désignation de cet Etat dans une demande internationale est assimilée à une désignation de tous les autres Etats membres de l'OAPI qui sont également parties au PCT (art 45.2 du PCT)

<sup>4</sup> Etat non lié par le chapitre II du PCT

<sup>5</sup> L'Etat a fait la réserve prévue à l'art 64.2)a)ii) du PCT

<sup>6</sup> L'Etat a fait la réserve prévue à l'art 64 5) du PCT

<sup>7</sup> Y compris les départements et territoires d'outre-mer

<sup>8</sup> Toute désignation de cet Etat dans une demande internationale est assimilée à une désignation conjointe de la Suisse et du Liechtenstein (art 45.2) du PCT ensemble l'art. 3 du Traité sur les brevets entre la Suisse et le Liechtenstein, cf. JO OEB 1980.407)

<sup>9</sup> Ratification pour le Royaume en Europe et pour les Antilles néerlandaises/Aruba

<sup>10</sup> Le Traité s'applique au territoire de Hong-Kong à partir du 15 avril 1981 et à l'île de Man à partir du 29 octobre 1983

<sup>11</sup> L'Etat a fait les réserves prévues aux art 64 3)a) et 64 4)a) du PCT

<sup>12</sup> Le Traité s'applique à toutes les régions pour lesquelles cet Etat exerce des responsabilités internationales

<sup>13</sup> L'Etat a fait la réserve prévue à l'art 64 2)a)ii) et ii) du PCT

<sup>14</sup> Situation au 24 décembre 1991 Voir note 3 en bas de page 193

**3. Budapester Vertrag über die internationale Anerkennung der Hinterlegung von Mikroorganismen für die Zwecke von Patentverfahren, unterzeichnet in Budapest am 28. April 1977**

Australien	(07.07.1987)*
Belgien	(15.12.1983)
Bulgarien	(19.08.1980)
Dänemark	(01.07.1985)
Deutschland	(20.01.1981)
Finnland	(01.09.1985)
Frankreich	(19.08.1980)
Italien	(23.03.1986)
Japan	(19.08.1980)
Korea, Republik	(28.03.1988)
Liechtenstein	(19.08.1981)
Niederlande	(02.07.1987)
Norwegen	(01.01.1986)
Österreich	(26.04.1984)
Philippinen	(21.10.1981)
Schweden	(01.10.1983)
Schweiz	(19.08.1981)
Sowjetunion <sup>1</sup>	(22.04.1981)
Spanien	(19.03.1981)
Tschechoslowakei	(05.08.1989)
Ungarn	(19.08.1980)
Vereinigtes Königreich	(29.12.1980)
Vereinigte Staaten von Amerika	(19.08.1980)

(Insgesamt: 23 Staaten)

**3.1 Nach Artikel 9 Absatz 1 Buchstabe a des Budapester Vertrags von zwischenstaatlichen Organisationen für gewerbliches Eigentum eingereichte Erklärungen<sup>2</sup>**

Europäische Patentorganisation  
(26.11.1980)<sup>3</sup>

**3. Budapest Treaty on the International Recognition of the Deposit of Microorganisms for the Purposes of Patent Procedure, done at Budapest on 28 April 1977**

Australia	(07.07.1987)*
Austria	(26.04.1984)
Belgium	(15.12.1983)
Bulgaria	(19.08.1980)
Czechoslovakia	(05.08.1989)
Denmark	(01.07.1985)
Finland	(01.09.1985)
France	(19.08.1980)
Germany	(20.01.1981)
Hungary	(19.08.1980)
Italy	(23.03.1986)
Japan	(19.08.1980)
Korea, Republic of	(28.03.1988)
Liechtenstein	(19.08.1981)
Netherlands	(02.07.1987)
Norway	(01.01.1986)
Philippines	(21.10.1981)
Soviet Union	(22.04.1981)
Spain	(19.03.1981)
Sweden	(01.10.1983)
Switzerland	(19.08.1981)
United Kingdom	(29.12.1980)
United States of America	(19.08.1980)

(Total: 23 States)

**3.1 Declarations filed under Article 9(1)(a) of the Budapest Treaty by Intergovernmental Industrial Property Organisations<sup>2</sup>**

European Patent Organisation  
(26.11.1980)<sup>3</sup>

**3. Traité de Budapest sur la reconnaissance internationale du dépôt des micro-organismes aux fins de la procédure en matière de brevets, fait à Budapest le 28 avril 1977**

Allemagne	(20.01.1981)*
Australie	(07.07.1987)
Autriche	(26.04.1984)
Belgique	(15.12.1983)
Bulgarie	(19.08.1980)
Corée, République de	(28.03.1988)
Danemark	(01.07.1985)
Espagne	(19.03.1981)
Etats-Unis d'Amérique	(19.08.1980)
Finlande	(01.09.1985)
France	(19.08.1980)
Hongrie	(19.08.1980)
Italie	(23.03.1986)
Japon	(19.08.1980)
Liechtenstein	(19.08.1981)
Norvège	(01.01.1986)
Pays-Bas	(02.07.1987)
Philippines	(21.10.1981)
Royaume-Uni	(29.12.1980)
Suède	(01.10.1983)
Suisse	(19.08.1981)
Tchécoslovaquie	(05.08.1989)
Union soviétique <sup>1</sup>	(22.04.1981)

(Total: 23 Etats)

**3.1 Déclarations déposées conformément à l'article 9.1) a) du Traité de Budapest par des organisations intergouvernementales de propriété industrielle<sup>2</sup>**

Organisation européenne des brevets  
(26.11.1980)<sup>3</sup>

\* Für jeden Staat ist der Zeitpunkt des Wirksamwerdens der Ratifikation oder des Beitritts angegeben

<sup>1</sup> Stand bis 24 Dezember 1991. Siehe Fußnote 3. S. 193

<sup>2</sup> Gemäß der Erklärung erkennt die Organisation nach Artikel 3 (1) a) des Vertrags die Tatsache und den Zeitpunkt der Hinterlegung eines Mikroorganismus bei jeder internationalen Hinterlegungsstelle sowie die Tatsache an, daß die gelieferte Probe eine Probe des hinterlegten Mikroorganismus ist

<sup>3</sup> Zeitpunkt des Wirksamwerdens: vgl. ABI EPA 1980,380

\* The date on which ratification or accession took effect is indicated for each State

<sup>1</sup> Situation until 24 December 1991. See footnote 3, page 193.

<sup>2</sup> In accordance with the declaration the Organisation recognises, pursuant to Article 3(1)(a) of the Treaty, the fact and date of the deposit of a micro-organism made with an international depositary authority as well as the fact that what is furnished as a sample is a sample of the deposited micro-organism

<sup>3</sup> Date of effect: see OJ EPO 1980, 380

\* Pour chaque Etat est indiquée la date de prise d'effet de la ratification ou de l'adhésion

<sup>1</sup> Situation au 24 décembre 1991. Voir note 3 en bas de page 193

<sup>2</sup> Aux termes de la déclaration, l'Organisation reconnaît, conformément à l'article 3(1)a) du Traité, le fait et la date du dépôt d'un micro-organisme effectué auprès d'une autorité de dépôt internationale ainsi que le fait que ce qui est remis en tant qu'échantillon est un échantillon du micro-organisme déposé

<sup>3</sup> Date d'effet, voir à ce sujet JO OEB 1980, 380



**3.2 Internationale Hinterlegungsstellen nach Artikel 7 des Budapest-Vertrags**
**3.2 International Depository Authorities under Article 7 of the Budapest Treaty**
**3.2 Autorités de dépôt internationales selon l'article 7 du Traité de Budapest**

Internationale Hinterlegungsstelle <sup>1</sup>	International Depository Authority <sup>1</sup>	Autorité de dépôt internationale <sup>1</sup>
<p>AGRICULTURAL RESEARCH SERVICE CULTURE COLLECTION (NRRL) 1815 North University Street Peoria, Illinois 61604 United States of America ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1981, 29, 188; 1983, 424; 1987, 396.</p>	<p>CULTURE COLLECTION OF ALGAE AND PROTOZOA (CCAP) 1. Institute of Freshwater Ecology Windermere Laboratory Far Sawrey Ambleside GB-Cumbria LA22 0LP 2. Dunstaffnage Marine Laboratory P.O. Box 3 Oban GB-Argyll, Scotland PA34 4AD ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1982, 403, 406; 1987, 88; 1991, 246.</p>	<p>IMET – NATIONALE SAMMLUNG VON MIKROORGANISMEN<sup>2</sup> IMET-Hinterlegungsstelle Beutenbergstraße 11 O-6900 Jena ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1989, 430</p>
<p>AMERICAN TYPE CULTURE COLLECTION (ATCC) 12301 Parklawn Drive Rockville, Maryland 20852 United States of America ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1981, 29, 187; 1989, 430, 1991, 415.</p>	<p>DSM-DEUTSCHE SAMMLUNG VON MIKROORGANISMEN UND ZELLKULTUREN GmbH Mäschener Weg 1b W-3300 Braunschweig ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1981, 379; 1991, 241.</p>	<p>INSTITUTE OF MICRO-ORGANISM BIOCHEMISTRY AND PHYSIOLOGY OF THE USSR ACADEMY OF SCIENCE (IBFM) Puschchino-na-Oke, 142292, Moscow Region<sup>3</sup> Russian Federation ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1987, 421.</p>
<p>AUSTRALIAN GOVERNMENT ANALYTICAL LABORATORIES (AGAL) New South Wales Regional Laboratory 1 Suakin Street Pymble, NSW 2073 Australia ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1988, 467, 475.</p>	<p>EUROPEAN COLLECTION OF ANIMAL CELL CULTURES (ECACC) Vaccine Research and Production Laboratory Public Health and Laboratory Service Centre for Applied Microbiology and Research Porton Down GB-Salisbury, Wiltshire SP4 0JG ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1984, 496, 533; 1985, 256, 376; 1987, 344; 1991, 247.</p>	<p>INTERNATIONAL MYCOLOGICAL INSTITUTE (IMI) Ferry Lane GB-Kew, Surrey TW9 3AF ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1983, 146, 153; 1989, 270; 1990, 184.</p>
<p>CENTRAALBUREAU VOOR SCHIMMELCULTURES (CBS) Oosterstraat 1 Postbus 273 NL-3740 AG Baarn ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1981, 379, 400; 1984, 245; 1985, 258; 1992, 101.</p>	<p>FERMENTATION RESEARCH INSTITUTE (FRI) 1-3, Higashi 1-chome Tsukuba-shi Ibaraki-ken 305 Japan ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1981, 173; 1988, 118; 1989, 270.</p>	
<p>COLLECTION NATIONALE DE CULTURES DE MICRO-ORGANISMES (CNCM) Institut Pasteur 28, rue du Dr. Roux F-75724 Paris Cedex 15 ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1984, 442, 447; 1989, 62.</p>		

<sup>1</sup> Informationen betreffend die Arten von entgegengenommenen Mikroorganismen, die erhobenen Gebühren sowie die Erfordernisse gemäß Regel 6.3 des Budapest-Vertrags sind in den unter dem Namen der Hinterlegungsstelle angegebenen Ausgaben des ABI. EPA veröffentlicht. Vgl. auch *Industrial Property* 1992, 24 bzw. *La Propriété industrielle* 1992, 24 und den *Guide to the Deposit of Micro-organisms under the Budapest Treaty*, veröffentlicht durch WIPO, 34, chemin des Colombettes, CH-1211 Genf 20.

<sup>2</sup> Der Status dieser internationalen Hinterlegungsstelle mit Sitz im vor dem 3. Oktober 1990 zur DDR gehörenden Gebiet wird zur Zeit überprüft.

<sup>3</sup> Stand bis 24. Dezember 1991. Siehe Fußnote 3, S. 193.

<sup>1</sup> Information regarding kinds of micro-organisms accepted by the authority, fees as well as requirements under Rule 6.3 of the Budapest Treaty is published in the issues of the OJ EPO referred to under the Authority's name.

See also *Industrial Property*, 1992, 24, and *Guide to the Deposit of Microorganisms under the Budapest Treaty*, published by WIPO, 34, chemin des Colombettes, CH-1211 Geneva 20.

<sup>2</sup> The status of this international depository authority, located on the territory which, before 3 October 1990, constituted the German Democratic Republic, is under review.

<sup>3</sup> Situation until 24 December 1991. See footnote 3, page 193.

<sup>1</sup> Les informations relatives aux types de micro-organismes acceptés par l'autorité, aux taxes ainsi qu'aux exigences en vertu de la règle 6.3 du Traité figurent dans les numéros du JO OEB mentionnés sous le nom de l'autorité.

Cf. également *La Propriété industrielle* 1992, 24, et le *Guide du dépôt des micro-organismes selon le Traité de Budapest*, publié par l'OMPI, 34, chemin des Colombettes, CH-1211 Genève 20.

<sup>2</sup> Le statut de cette autorité de dépôt internationale, située sur le territoire qui, avant le 3 octobre 1990, constituait la République démocratique allemande, est à l'examen.

<sup>3</sup> Situation au 24 décembre 1991. Voir note 3 en bas de page 193.

Internationale Hinterlegungsstelle /	International Depository Authority /	Autorité de dépôt internationale
<p>KOREAN COLLECTION FOR TYPE CULTURES (KCTC) Genetic Engineering Research Institute Korea Institute of Science and Technology 305-333, 1 Oun-Dong Yusong-Gu Taejon Republic of Korea ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1990, 454; 1991, 462.</p>	<p>NATIONAL COLLECTION OF FOOD BACTERIA (NCFB) AFRC Institute of Food Research Reading Laboratory GB-Shinfield, Reading RG2 9AT ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1990, 305.</p>	<p>USSR RESEARCH INSTITUTE FOR GENETICS AND INDUSTRIAL MICROORGANISM BREEDING OF THE USSR MINISTRY OF THE MEDICAL AND MICROBIOLOGICAL INDUSTRY (VNII Genetika) Dorozhnaya Street, No. 8 11345 Moscow Russian Federation ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1987, 421</p>
<p>KOREAN CULTURE CENTER OF MICROORGANISMS (KCCM) College of Engineering Yonsei University Sodaemun gu, Seoul 120-749 Republic of Korea ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1990, 454.</p>	<p>NATIONAL COLLECTIONS OF INDUSTRIAL AND MARINE BACTERIA Ltd. (NCIMB) 23, St. Machar Drive GB-Aberdeen AB2 1RY ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1982, 160; 1987, 89; 1988, 206, 416; 1990, 184; 1991, 370.</p>	
<p>MEZŐGAZDASÁGL ES LPARI MIKROORGANIZMUSOK MAGYAR NEMZETI GYŰJTEMENYE (MIMNG) Kertészeti Egyetem, Mikrobiológiai Tanszék Somloi ut 14-16 H-1118 Budapest ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1986, 230; 1987, 90.</p>	<p>NATIONAL COLLECTION OF TYPE CULTURES (NCTC) Central Public Health Laboratory 61 Colindale Avenue GB-London NW9 5HT ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1982, 311.</p>	
<p>NATIONAL BANK FOR INDUSTRIAL MICROORGANISMS AND CELL CULTURES (NBIMCC) 125, Lenin Blvd., Block 2 Sofia Bulgaria ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1987, 541.</p>	<p>NATIONAL COLLECTION OF YEAST CULTURES (NCYC) AFRC Institute of Food Research Norwich Laboratory Colney Lane GB-Norwich, Norfolk NR4 7UA ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1982, 20; 1988, 322; 1990, 185.</p>	
	<p>USSR RESEARCH INSTITUTE FOR ANTIBIOTICS OF THE USSR MINISTRY OF THE MEDICAL AND MICROBIOLOGICAL INDUSTRY (VNIIA) Nagatinskaya Street 3-a, 113105, Moscow<sup>1</sup>, Russian Federation ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1987, 421.</p>	

<sup>1</sup> Stand bis 24. Dezember 1991. Siehe Fußnote 3. S. 193

<sup>1</sup> Situation until 24 December 1991. See footnote 3, page 193

<sup>1</sup> Situation au 24 décembre 1991. Voir note 3 en bas de page 193

**II. EUROPÄISCHE ÜBEREINKOMMEN****1. Übereinkommen über die Erteilung europäischer Patente vom 5. Oktober 1973 (Europäisches Patentübereinkommen)**

Belgien <sup>1</sup>	(07.10.1977)*
Deutschland <sup>1</sup>	(07.10.1977)
Danemark <sup>1,8</sup>	(01.01.1990)
Frankreich <sup>1,2</sup>	(07.10.1977)
Griechenland <sup>1,3</sup>	(01.10.1986)
Italien <sup>1</sup>	(01.12.1978)
Liechtenstein <sup>1,4</sup>	(01.04.1980)
Luxemburg <sup>1</sup>	(07.10.1977)
Monaco <sup>1</sup>	(01.12.1991)
Niederlande <sup>1,5</sup>	(07.10.1977)
Osterreich <sup>1</sup>	(01.05.1979)
Portugal	(01.01.1992)
Schweden <sup>1</sup>	(01.05.1978)
Schweiz <sup>1,4</sup>	(07.10.1977)
Spanien <sup>1,6</sup>	(01.10.1986)
Vereinigtes Königreich <sup>1,7</sup>	(07.10.1977)

(Insgesamt: 16 Staaten)

**II. EUROPEAN CONVENTIONS****1. Convention on the Grant of European Patents of 5 October 1973 (European Patent Convention)**

Austria <sup>1</sup>	(01.05.1979)*
Belgium <sup>1</sup>	(07.10.1977)
Denmark <sup>1,8</sup>	(01.01.1990)
France <sup>1,2</sup>	(07.10.1977)
Germany <sup>1</sup>	(07.10.1977)
Greece <sup>1,3</sup>	(01.10.1986)
Italy <sup>1</sup>	(01.12.1978)
Liechtenstein <sup>1,4</sup>	(01.04.1980)
Luxembourg <sup>1</sup>	(07.10.1977)
Monaco <sup>1</sup>	(01.12.1991)
Netherlands <sup>1,5</sup>	(07.10.1977)
Portugal	(01.01.1992)
Spain <sup>1,6</sup>	(01.10.1986)
Sweden <sup>1</sup>	(01.05.1978)
Switzerland <sup>1,4</sup>	(07.10.1977)
United Kingdom <sup>1,7</sup>	(07.10.1977)

(Total: 16 States)

**II. CONVENTIONS EUROPEENNES****1. Convention sur la délivrance de brevets européens du 5 octobre 1973 (Convention sur le brevet européen)**

Allemagne <sup>1</sup>	(07.10.1977)*
Autriche <sup>1</sup>	(01.05.1979)
Belgique <sup>1</sup>	(07.10.1977)
Danemark <sup>1,8</sup>	(01.01.1990)
Espagne <sup>1,6</sup>	(01.10.1986)
France <sup>1,2</sup>	(07.10.1977)
Grèce <sup>1,3</sup>	(01.10.1986)
Italie <sup>1</sup>	(01.12.1978)
Liechtenstein <sup>1,4</sup>	(01.04.1980)
Luxembourg <sup>1</sup>	(07.10.1977)
Monaco <sup>1</sup>	(01.12.1991)
Pays-Bas <sup>1,5</sup>	(07.10.1977)
Portugal	(01.01.1992)
Royaume-Uni <sup>1,7</sup>	(07.10.1977)
Suède <sup>1</sup>	(01.05.1978)
Suisse <sup>1,4</sup>	(07.10.1977)

(Total: 16 Etats)

\* Für jeden Staat ist der Zeitpunkt des Wirksamwerdens der Ratifikation angegeben

<sup>1</sup> Der Staat ist auch Vertragsstaat des PCT

<sup>2</sup> Das EPÜ findet ebenfalls Anwendung auf die französischen Süd- und Antarktisgebiete Wallis und Futuna sowie das Département Saint-Pierre und Miquelon

<sup>3</sup> Dieser Staat hat von dem Vorbehalt nach Art 167(2) a) EPU betreffend den Schutz für Arzneimittel als solche Gebrauch gemacht (vgl. ABI EPA 1986.199) Der Zeitraum für die von diesem Land erklärten Vorbehalte ist nach Art 167(3) EPU um fünf Jahre verlängert worden (vgl. ABI EPA 1987.91)

<sup>4</sup> Jede Benennung dieses Staates gilt als gemeinsame Benennung der Schweiz und Liechtensteins (Art 142(1) EPÜ i V mit Art 2 des Patent-schutzvertrags zwischen der Schweiz und Liechtenstein. vgl. ABI EPA 1980, 407)

<sup>5</sup> Das EPÜ findet keine Anwendung auf das Gebiet der Niederländischen Antillen/Aruba

<sup>6</sup> Dieser Staat hat von dem Vorbehalt nach Art 167(2) a) EPU betreffend den Schutz für chemische Erzeugnisse als solche oder für Arzneimittel als solche Gebrauch gemacht (vgl. ABI EPA 1986.199) Der Zeitraum für die von diesem Land erklärten Vorbehalte ist nach Art. 167(3) EPU um fünf Jahre verlängert worden (vgl. ABI EPA 1987.93)

<sup>7</sup> Das EPÜ findet auch Anwendung auf die Insel Man Wegen der Möglichkeit, europäische Patente (UK) in überseeischen Staaten und Gebieten registrieren zu lassen, vgl. ABI EPA 1988.194

<sup>8</sup> Auf Grönland und die Färöer-Inseln ist das EPÜ nicht anwendbar

\* The date ratification took effect is indicated for each State

<sup>1</sup> Is also a Contracting State of the PCT

<sup>2</sup> The EPC is also applicable to the French Southern and Antarctic territories. Wallis and Futuna and the Département St-Pierre-et-Miquelon

<sup>3</sup> Has availed itself of the reservation provided for in Art 167(2)(a) EPC relating to protection for pharmaceutical products as such (see OJ EPO 1986.199) The period in respect of which this State has made reservations has pursuant to Art 167(3) EPC been extended by five years (see OJ EPO 1987, 91)

<sup>4</sup> Any designation of this State is treated in the same way as a joint designation of Switzerland and Liechtenstein (Art 142(1) EPC in conjunction with Art 2 of the Patent Treaty between Switzerland and Liechtenstein, see OJ EPO 1980.407)

<sup>5</sup> The EPC is not applicable to the territory of the Netherlands Antilles/Aruba

<sup>6</sup> Has availed itself of the reservations provided for in Art 167(2)(a) EPC relating to protection for chemical and pharmaceutical products as such (see OJ EPO 1986.199) The period in respect of which this State has made reservations has pursuant to Art 167(3) EPC been extended by five years (see OJ EPO 1987, 93)

<sup>7</sup> The EPC is also applicable to the Isle of Man For further information on the registration of European patents (UK) in overseas States and territories (see OJ EPO 1988.194)

<sup>8</sup> The EPC does not apply to Greenland and the Faroe Islands

\* Pour chaque Etat est indiquée la date de prise d'effet de la ratification

<sup>1</sup> L'Etat est également un Etat contractant du PCT

<sup>2</sup> La CBE est applicable également aux terres australes et antarctiques françaises, à Wallis et Futuna et au département de Saint-Pierre-et-Miquelon

<sup>3</sup> Cet Etat a fait usage de la réserve prévue à l'art 167(2)a) CBE relative à la protection des produits pharmaceutiques en tant que tels (cf JO OEB 1986, 199) La période pour laquelle cet Etat a fait des réserves a été prolongée de cinq ans conformément à l'art 167(3) CBE (cf JO OEB 1987.91)

<sup>4</sup> Toute désignation de cet Etat est assimilée à une désignation conjointe de la Suisse et du Liechtenstein (art 142(1) de la CBE ensemble l'art. 2 du Traité sur les brevets entre la Suisse et le Liechtenstein, cf JO OEB 1980.407).

<sup>5</sup> La CBE n'est pas applicable aux Antilles néerlandaises/Aruba

<sup>6</sup> Cet Etat a fait usage des réserves prévues à l'art. 167(2)a) CBE relatives à la protection des produits chimiques et pharmaceutiques en tant que tels (cf JO OEB 1986, 199). La période pour laquelle cet Etat a fait des réserves a été prolongée de cinq ans conformément à l'art 167(3) CBE (cf JO OEB 1987.93)

<sup>7</sup> La CBE est applicable également à l'île de Man Concernant les possibilités d'enregistrement des brevets européens (UK) dans des Etats et territoires d'outre-mer, voir JO OEB 1988, 194.

<sup>8</sup> La CBE n'est pas applicable au Groenland et aux îles Féroé

**1.1 Für die Zwecke der Regeln 28 und 28a EPÜ anerkannte Hinterlegungsstellen für Mikroorganismen**

- a) Internationale Hinterlegungsstellen nach dem Budapester Vertrag, vorstehend unter 1.3.2 aufgeführt.
- b) Folgende aufgrund eines Abkommens mit dem EPA anerkannte Hinterlegungsstellen:

**1.1 Micro-organism depositary institutions recognised for the purposes of Rules 28 and 28a EPC**

- (a) International depositary authorities under the Budapest Treaty, indicated in 1.3.2 above.
- (b) The following depositary institutions, recognised under an agreement with the EPO:

**1.1 Autorités de dépôt de micro-organismes habilitées aux fins des règles 28 et 28bis CBE**

- a) Autorités de dépôt internationales conformément au Traité de Budapest, indiquées à la rubrique 1.3.2 ci-dessus
- b) Autorités de dépôt suivantes habilitées sur la base d'un accord avec l'OEB:

Hinterlegungsstelle* / Depositary Institution* / Autorité de dépôt*		
<p>COLLECTION NATIONALE DE MICRO-ORGANISMES (CNCM) Institut Pasteur 28, rue du Dr. Roux F-75724 Paris Cedex 15 ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1982, 452; 1989, 51.</p>	<p>INSTITUTE FOR FERMENTATION OSAKA (IFO) 17-85, Juso-honmachi 2-chome Yodogawa-ku Osaka 532 Japan ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1983, 201; 1985, 19.</p>	<p>FORSCHUNGSINSTITUT BORSTEL Institut für experimentelle Biologie und Medizin (FIB) W-2061 Borstel ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1984, 323</p>

\* Weitere Informationen betreffend die Arten von entgegengenommenen Mikroorganismen, die Erfordernisse der Hinterlegungsstelle gemäß Nr 13 des Abkommens und die gemäß Nr. 26 erhobenen Gebühren sind in den unter dem Namen der Hinterlegungsstelle angegebenen Ausgaben des ABI EPA veröffentlicht.

\* Further information regarding kinds of micro-organisms that may be accepted, the Institution's requirements under point 13 of the Agreement and the fees charged under point 26 is published in the issues of the OJ EPO referred to under the Institution's name

\* D'autres informations telles que les types de micro-organismes dont le dépôt est accepté les exigences de l'autorité en vertu du point 13 de l'Accord et les taxes perçues en vertu du point 26 figurent dans les numéros du JO OEB mentionnés sous le nom de l'autorité.

**1.2 Vom Präsidenten des EPA gemäß Regel 28 Absatz 5 Buchstabe b EPÜ anerkannte mikrobiologische Sachverständige**

Das Verzeichnis der vom Präsidenten des EPA gemäß Regel 28 (5) b) EPÜ anerkannten mikrobiologischen Sachverständigen ist unter Angabe ihrer Arbeitsgebiete im ABI. EPA 1981, 359 veröffentlicht.

Änderungen zum Verzeichnis wurden im ABI. EPA 1985, 373, 1986, 107 und 1990, 405 veröffentlicht. Ein überarbeitetes Verzeichnis wird im Laufe des Jahres 1992 veröffentlicht.

**1.2 Microbiological experts recognised by the President of the EPO in accordance with Rule 28, paragraph 5(b), EPC**

The list of microbiological experts recognised by the President of the EPO in accordance with Rule 28(5)(b) EPC, with an indication of their fields of activity, was published in OJ EPO 1981, 359.

Amendments to the list were published in OJ EPO 1985, 373, 1986, 107 and 1990, 405. An updated list will be published during 1992.

**1.2 Experts en microbiologie agréés par le Président de l'OEB conformément à la règle 28, paragraphe 5, lettre b) CBE**

La liste des experts en microbiologie agréés par le Président de l'OEB conformément à la règle 28 (5) b) CBE, indiquant leurs domaines d'activité, a été publiée au JO OEB 1981, 359.

Des modifications de la liste ont été publiées au JO OEB 1985, 373, 1986, 107 et 1990, 405. Une liste mise à jour sera publiée dans le courant de 1992.

## 2. Vereinbarung über Gemeinschaftspatente vom 15. Dezember 1989

### Unterzeichnerstaaten\*

Belgien  
Dänemark  
Deutschland  
Griechenland  
Frankreich  
Irland  
Italien  
Luxemburg  
Niederlande  
Portugal  
Spanien  
Vereinigtes Königreich  
(Insgesamt 12 Staaten)

## 2. Agreement relating to Community patents of 15 December 1989

### Signatory States\*

Belgium  
Denmark  
France  
Germany  
Greece  
Ireland  
Italy  
Luxembourg  
Netherlands  
Portugal  
Spain  
United Kingdom  
(Total: 12 States)

## 2. Accord en matière de brevets communautaires du 15 décembre 1989

### Etats signataires\*

Allemagne  
Belgique  
Danemark  
Espagne  
France  
Grèce  
Irlande  
Italie  
Luxembourg  
Pays-Bas  
Portugal  
Royaume-Uni  
(Total: 12 Etats)

## 3. Übereinkommen zur Vereinheitlichung gewisser Begriffe des materiellen Rechts der Erfindungspatente vom 27. November 1963

Deutschland	(01.08.1980)**
Dänemark	(30.12.1989)
Frankreich	(01.08.1980)
Irland	(01.08.1980)
Italien	(18.05.1981)
Liechtenstein	(01.08.1980)
Luxemburg	(01.08.1980)
Niederlande	(03.12.1987)
Schweden	(01.08.1980)
Schweiz	(01.08.1980)
Vereinigtes Königreich	(01.08.1980)
(Insgesamt: 11 Staaten)	

## 3. Convention on the Unification of Certain Points of Substantive Law on Patents for Invention, of 27 November 1963

Denmark	(30.12.1989)**
France	(01.08.1980)
Germany	(01.08.1980)
Ireland	(01.08.1980)
Italy	(18.05.1981)
Liechtenstein	(01.08.1980)
Luxembourg	(01.08.1980)
Netherlands	(03.12.1987)
Sweden	(01.08.1980)
Switzerland	(01.08.1980)
United Kingdom	(01.08.1980)
(Total: 11 States)	

## 3. Convention sur l'unification de certains éléments du droit des brevets d'invention, du 27 novembre 1963

Allemagne	(01.08.1980)**
Danemark	(30.12.1989)
France	(01.08.1980)
Irlande	(01.08.1980)
Italie	(18.05.1981)
Liechtenstein	(01.08.1980)
Luxembourg	(01.08.1980)
Pays-Bas	(03.12.1987)
Royaume-Uni	(01.08.1980)
Suède	(01.08.1980)
Suisse	(01.08.1980)
(Total: 11 Etats)	

\* Nach Artikel 10 der Vereinbarung tritt diese Vereinbarung am ersten Tag des dritten Monats in Kraft, der auf die Hinterlegung der Ratifikationsurkunde durch denjenigen der zwölf Staaten folgt, der diese Formlichkeit als letzter vornimmt

\*\* Für jeden Staat ist der Zeitpunkt des Wirksamwerdens der Ratifikation angegeben

\* In accordance with Article 10 of the Agreement, this Agreement will enter into force on the first day of the third month following the deposit of the instrument of ratification by the last of the twelve States to take this step

\*\* The date on which ratification took effect is indicated for each State

\* Conformément à l'article 10 de l'Accord, cet Accord entrera en vigueur le premier jour du troisième mois suivant le dépôt de l'instrument de ratification par celui des douze Etats qui procède le dernier à cette formalité

\*\* Pour chaque Etat est indiquée la date de prise d'effet de la ratification

### INTERNATIONALE AUSSTELLUNGEN NACH ARTIKEL 55 EPÜ

1 Die folgende Liste enthält für die Zwecke von Artikel 55 (1) b) EPÜ die internationalen Ausstellungen im Sinne des am 22. November 1928 in Paris unterzeichneten und zuletzt am 30. November 1972 revidierten Übereinkommens über internationale Ausstellungen, die bislang für die Jahre 1992 bis 1993 vom Internationalen Ausstellungsbüro registriert worden sind.

### INTERNATIONAL EXHIBITIONS AS REFERRED TO IN ARTICLE 55 EPC

1 The following list enumerates, for purposes of the application of Article 55(1)(b) EPC, those international exhibitions falling within the terms of the Convention on international exhibitions signed at Paris on 22 November 1928 and last revised on 30 November 1972 which have been registered so far by the International Exhibition Bureau for the period 1992-1993.

### EXPOSITIONS INTERNATIONALES VISEES A L'ARTICLE 55 CBE

1 La liste suivante énumère, aux fins de l'application de l'article 55(1)b) CBE, les expositions internationales au sens de la Convention concernant les expositions internationales, signée à Paris le 22 novembre 1928 et révisée en dernier lieu le 30 novembre 1972 qui ont été enregistrées jusqu'à présent par le Bureau international des expositions, pour la période 1992-1993.

Zeitraum / Period / Période	Ort / Place / Lieu	Thema <sup>1</sup> / Theme <sup>1</sup> / Thème <sup>1</sup>
6.2.-3.5.1992	MILANO <sup>2</sup> (IT)	XVIII. Triennale – Unser Leben zwischen Natur und Menschenwerk (Zielsetzung und Herausforderung für die Ökologie) XVIIIth Triennale – Man-made and Natural Environments – Confronting the Ecological Challenge XVIIIème Triennale – La Vie entre les Choses et la Nature (Dessein et Défi écologique)
20.4.-12.10.1992	SEVILLA <sup>3</sup> (ES)	Das Zeitalter der Entdeckungen The Age of Discovery L'Age de la Découverte
April–November 1992 avril–novembre 1992	DEN HAAG- ZOETERMEER <sup>2</sup> (NL)	Gartenbauausstellung Horticulture Horticulture
15.5.–15.8.1992	GENOVA <sup>2</sup> (IT)	Christoph Kolumbus: Das Schiff und das Meer Christopher Columbus: The Ship and the Sea Christophe Colomb: Le Navire et la Mer
23.4.–17.10.1993	STUTTGART <sup>2</sup> (DE)	IGA 93 – Gartenbauausstellung IGA 93 – Horticulture IGA 93 – Horticulture
7.8.–7.11.1993	TAEJON <sup>2</sup> (KR)	Die Herausforderung eines neuen Wegs für die Entwicklung The Challenge of a New Road to Development Le défi d'une nouvelle voie pour le développement

2 Die Offenbarung einer Erfindung auf einer dieser Ausstellungen durch den Anmelder oder seinen Rechtsvorgänger kann einer europäischen Patentanmeldung nicht entgegengehalten werden, wenn sie nicht früher als **sechs Monate** vor Einreichung der Anmeldung erfolgt ist und sofern der Anmelder bei Einreichung der Anmeldung erklärt, daß die Erfindung tatsächlich zur Schau gestellt worden ist, und er innerhalb von vier Monaten nach Einreichung der Anmeldung die in Regel 23 EPÜ vorgesehene Ausstellungsbescheinigung einreicht.

2. The disclosure of an invention at one of these exhibitions by the applicant or his legal predecessor is not prejudicial to a European patent application if it occurred no earlier than **six months** preceding the filing of the application and provided the applicant states, when filing the application, that the invention has been so displayed and submits, within four months of the filing of the application, the certificate of exhibition referred to in Rule 23 EPC.

2 La divulgation d'une invention à l'une de ces expositions, par le demandeur ou son prédécesseur en droit, n'est pas opposable à une demande de brevet européen lorsqu'elle n'est pas intervenue plus tôt que **six mois** avant le dépôt de la demande et pour autant que le demandeur déclare, lors du dépôt de la demande, que l'invention a été réellement exposée et qu'il produise, dans un délai de quatre mois à compter du dépôt de la demande, l'attestation d'exposition visée à la règle 23 de la CBE.

<sup>1</sup> Nur die französische Bezeichnung der Ausstellungsthemen ist die offizielle Bezeichnung

<sup>2</sup> Fachausstellung

<sup>3</sup> Weltausstellung

<sup>1</sup> Only the French version of the exhibition themes is the official version

<sup>2</sup> Specialised exhibition

<sup>3</sup> Universal exhibition

<sup>1</sup> Seule la version française des thèmes des expositions est la version officielle

<sup>2</sup> Exposition spécialisée

<sup>3</sup> Exposition universelle

**GEBÜHREN****Hinweise für die Zahlung von Gebühren, Auslagen und Verkaufspreisen**

Der derzeit aktuelle Gebührenhinweis ist im Amtsblatt 12/1991, Seiten 633-642 veröffentlicht

Änderungen und Ergänzungen gegenüber dem in diesem Amtsblatt abgedruckten Hinweis haben sich nicht ergeben

**FEES****Guidance for the payment of fees, costs and prices**

The fees guidance currently in force was published in Official Journal 12/1991, pp. 633-642

Amendments and additions to the guidance published in that Official Journal have not occurred.

**TAXES****Avis concernant le paiement des taxes, frais et tarifs de vente**

Le texte de l'avis actuellement applicable a été publié au Journal officiel 12/1991, pp. 633-642.

Il n'a fait l'objet d'aucun changement depuis cette publication